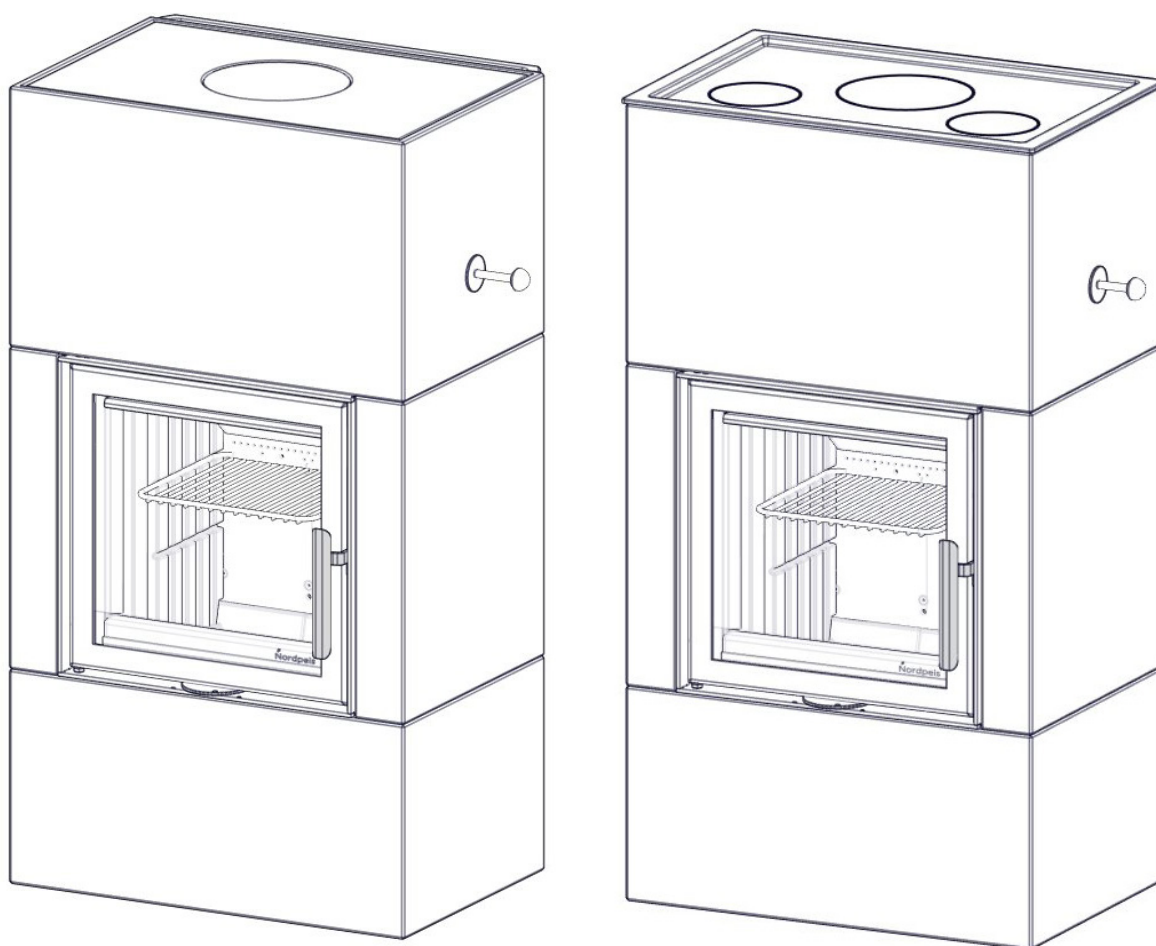


PL	Instrukcja montażu	2
FR	Manuel d'installation	10
DE	Montageanleitung	19



Salzburg S

Art.no: PN-SAL04-100
Last updated: 07.02.2025
RRF nr: 50 24 1242

1. Instalując przyłącze komina, podłączając piec / kominek, należy postępować zgodnie z instrukcją. Jeżeli przyłącze komina wykonano niezgodnie z instrukcją należy wziąć pod uwagę promieniowanie gorącego łącznika z otaczającymi materiałami.

2. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję i postępować zgodnie z wskazówkami.

3. Zintegrowane, określone otwory konwekcyjne nie mogą być zmniejszone lub częściowo zasłonięte. Doprowadzi to do przegrzania, co z kolei może spowodować pożar lub poważne uszkodzenie produktu.

4. Rozpalając stosować tylko określone środki. **Nigdy nie należy używać benzyny, olejów napędowych i innych płynów, może to spowodować wybuch!**

5. Nie należy używać innego paliwa niż naturalne suche posiekane drewno. Palenie brykietem, torfem, koksem, węglem oraz odpadami z materiałów budowlanych powoduje osiągnięcie znacznie wyższej temperatury i emisji niż z naturalnego drewna. Ponieważ produkt został zaprojektowany do użytku tylko przy użyciu naturalnego drewna, inne paliwa mogą uszkodzić produkt, komin oraz konstrukcje obudowy.

6. W przypadku uszkodzenia uszczelki szyby lub drzwi, użytkowanie produktu należy przerwać do czasu naprawienia.

7. Produkt podłączony do wentylowanego komina nie może być użytkowany z otwartymi lub uchylonymi drzwiami. Wyjątkiem jest załadunek drewna oraz krótkotrwałe uchylenie drzwi na czas rozpalania. Niezastosowanie się do tych zaleceń wiąże się z utratą gwarancji oraz stanowi zagrożenie dla życia i mienia.

Zalecenie: Po skończonym montażu, przed pierwszym użyciem, zaleca się odbiór produktu przez wykwalifikowanego specjalistę.

1. Ogólne informacje na temat kominków akumulacyjnych	3
Szyber podwójnego działania	3
Dopływ powietrza	3
Czyszczenie systemu kanałów dymowych	3
Popiół i popielnik	3
Masa	3
Podłączenie do komina	3
Klejenie elementów	3
Drobne wyszczerbienia	4
Malowanie	4
Wykończenie z połyskiem	4
Płytki ceramiczne	4
Thermotte™	4
Pęknięcia w płytach PowerStone™	4
2. Gwarancja	4
Recykling szyby żaroodpornej	4
Recykling opakowania	4
Drzwi i szyba	4
Rytm palenia	5
3. Porady dotyczące rozpalania ognia	5
Składowanie drewna	5
Palenie	5
Wybór paliwa	6
4. Informacje techniczne	6
5. Przed montażem nowego kominka	7
Ciąg kominowy	7
Wspólny System odprowadzania spalin	7
Dopływ powietrza (=mm AIR)	7
Procedura suszenia	8
Tempo spalania	8
6. Montaż	8
7. Porady w razie problemów z paleniem w kominku	9

1. Ogólne informacje na temat kominków akumulacyjnych

Kominki akumulacyjne tym różnią się od pozostałych kominków, że mają zapewnić umiarkowane ciepło przez dłuższy okres czasu przy ograniczonym czasie palenia. Konwencjonalne kominki wydzielają dużo ciepła w czasie palenia, jednak bardzo szybko stygną.

Kominki akumulacyjne firmy Nordpeis mają długi system kanałów, przez który przepływa ciepło powstałe w komorze spalania, zanim trafi do komina. Ciepło pochodzące z gazów jest pochłaniane przez materiał otaczający kanały dymowe i do czasu dotarcia dymu do komina. Dzięki temu sprawność dobrze zbudowanego kominka akumulacyjnego jest znacznie większa w porównaniu z kominkiem konwencjonalnym.

Kominek akumulacyjny potrafi utrzymać stałą temperaturę przez cały dzień przy zaledwie jednym cyklu ogrzewania.

Szyber podwójnego działania

Piec jest wyposażony w podwójne działanie szybra i kontroluje dwie funkcje: Szyber obejścia i komina. Kiedy drążek szybra jest wyciągnięty do maksimum (dotyczy prawej wersji położenia dźwigni), spaliny ominą system kanałów i wydostaną się przez komin. Funkcja ta jest w użyciu, po rozpaleniu ognia. Gdy piec i komin osiągnie temperaturę roboczą (po 10 - 30 minutach), drążek szybra powinien zostać przesunięty do połowy drogi, aż wystąpi charakterystyczne „kliknięcie”. Kiedy drążek szybra jest wsunięty, spaliny w sposób wymuszony krążą w systemie kanałów, piec absorbuje ciepło przed wydostaniem się spalin do komina. Szyber obejścia należy zwolnić przed otwarciem drzwi do ponownego załadunku drewna, następnie ponownie zamknąć.

Ostrzeżenie: Przy użytkowaniu pieca przez dłuższy czas z otwartym szybrem obejścia mogą wystąpić bardzo wysokie temperatury w kominie.

Wsuwając drążek szybra do oporu (dotyczy prawej wersji położenia dźwigni), zarówno tryb obejścia oraz komina zostaną zamknięte. Zamknięcie kanału kominowego zapobiega utracie zgromadzonego ciepła przez komin. Funkcja ta nie powinna być stosowana gdy w palenisku jest ogień, tylko w przypadku gdy została niewielka ilość żaru. **UWAGA: Zamykanie szybra komina zbyt wcześnie może spowodować wydostawanie się gazów do pomieszczenia i powodować zatrucia tlenkiem węgla.**

Dopływ powietrza

Podczas palenia w kominkach akumulacyjnych, dopływ powietrza jest zazwyczaj maksymalnie otwarty. Gwarantuje to optymalne spalanie i minimalizuje osad węglowy w systemie kanałów dymowych. Dodatkowo, ułatwia to utrzymanie szyby w czystości podczas intensywnego spalania. Jeśli jednak zależy nam na tym, aby ogień dłużej się palił, a płomienie były spokojniejsze, należy zmienić i ograniczyć dopływ powietrza. Model Salzburg jest wyposażony w

technologię wtórnego spalania, która zwykle występuje tylko w nowoczesnych kominkach. Zapewnia ona czyste spalanie i wysoką sprawność, nawet przy mniejszych załadowaniach.

Czyszczenie systemu kanałów dymowych

W przypadku codziennej eksploatacji kominka w całym sezonie grzewczym, raz w roku należy przeprowadzić czyszczenie systemu kanałów dymowych. Pozwoli to utrzymać ciąg i sprawność kominka. Sadza izoluje kanały, obniżając wydajność. Może także wystąpić zmniejszenie ciągu oraz trudności z regulacją płomieni za pomocą regulacji dopływu powietrza. Należy pamiętać, że czyszczony / sprawdzany kominek zawsze powinien być zimny.

Czyszczenie kanałów: Usunąć przegrodę Thermotte i dwa panele boczne Thermotte. Wstawić szczotkę do czyszczenia przesuwając równo w górę i w dół. Otworzyć pokrywkę Thermotte w dnie komory spalania, zebraną na dnie kanału sadzę usunąć przy pomocy odkurzacza do popiołu. Dostęp do przewodu kominowego można uzyskać przez drzwi i środkowy kanał dla wersji podstawowej. W przypadku wersji z płytą grzejną, wyjąć płytę aby uzyskać dostęp do przewodu kominowego.

Popiół i popielnik

Popiół powinien być regularnie usuwany. Należy pamiętać, że popiół może zawierać gorący żar nawet kilka dni po zgaśnięciu ognia. Popiół należy wyrzucać do pojemnika wykonanego z niepalnego materiału.

Masa

Właściciel domu powinien upewnić się, że podłoga wytrzyma obciążenie podanej masy całkowitej produktu.

Podłączenie do komina

Przy podłączaniu do komina należy przestrzegać specyfikacji producenta wkładu kominowego. Kominek należy ustawić na sucho w celu dokładnego określenia wysokości i położenia podłączenia kominowego.

Produkt nie jest kompatybilny z podłączanymi od góry kominami betonowymi.

Maksymalny ciężar stalowego wkładu kominowego (podłączenie od góry) wynosi 300 kg.

Przy podłączaniu stalowego wkładu kominowego do górnego wylotu należy przestrzegać odpowiednich instrukcji montażu producenta.

Wymagania dotyczące płyty podłogowej umieszczanej na podłodze wykonanej z palnego materiału.

Należy przestrzegać wymogów dotyczących płyty podłogowej (kamiennej, stalowej itp.), obowiązujących w danym kraju.

Klejenie elementów

Elementy zewnętrzne należy skleić dostarczonym klejem akrylowym. Wszystkie klejone powierzchnie należy dokładnie odpylić. Powierzchnie można

wyczyścić, aby zapewnić lepszą przyczepność. Przed naniesieniem akrylu należy upewnić się, że powierzchnie są suche. Po złożeniu kominka należy wypełnić łączenia klejem akrylowym, a następnie wyrównać je gąbką lub palcem zwilżonym wodą z mydłem, aby uzyskać wyraźne wcięcia między elementami (RYS. Z).

Drobne wyszczerbienia

Podczas transportu i przenoszenia produktu mogą powstać w nim drobne wyszczerbienia. Aby je naprawić, należy użyć dostarczonego kleju w proszku. W celu estetycznego wykończenia, klej można przykryć odpowiednią szpachlą i przeszlifować. Mniejsze pęknięcia i nierówności należy wypełnić pacą lub pędzlem. W przypadku głębszych pęknięć zaleca się stopniowe wypełnianie szczelin, aby uniknąć zapadania się szpachli. Wyrównać wilgotną gąbką lub pacą.

Malowanie

Powierzchnia obudowy kominka może zostać pomalowana bez wcześniejszego gruntowania. Należy użyć farby lateksowej lub akrylowej (emulsyjnej), albo strukturalnej farby cementowej. W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia nierówności powierzchni, można je wypełnić dostarczonym akrylem lub innym lekkim i odpowiednim materiałem wypełniającym. Wszystkie wypełnione powierzchnie należy wygładzić drobnym papierem ściernym.

Płytki ceramiczne

Kominek można także częściowo lub całkowicie obłożyć płytkami ceramicznymi/ kamieniem. zaleca się zwilżenie obudowy kominka przed pokryciem jej klejem do płytek (klejem w proszku) i siatką z włókna szklanego. Zapewni to dobrą przyczepność i zapobiegnie powstawaniu pęknięć na łączeniach obudowy.

Klej i zaprawa muszą wyschnąć przed rozpaleniem ognia w kominku. Należy postępować zgodnie z instrukcją producenta kleju/ zaprawy.

Niezależnie od przygotowania powierzchni dobrze jest wcześniej zabezpieczyć całą ramę drzwi, aby nie musieć jej później czyścić.

Należy pamiętać, aby nie wypełniać klejem, zaprawą itp. szczeliny między obudową i ramą drzwi.

Thermotte™

Płyty izolacyjne (Thermotte) klasyfikowane są jako części „zużywające się”, które będą wymagały wymiany po kilku latach użytkowania. Czas zużycia zależy od indywidualnej eksploatacji produktu. Firma Nordpeis oferuje roczną gwarancję na części Thermotte™. Po upływie tego okresu istnieje możliwość zakupu zamienników.

Uwaga! Zbyt długie polana mogą powodować dodatkowe naprężenia i pękanie płyt z powodu napięć powstałych między płytami bocznymi.

Pęknięcia w płytach PowerStone

Pod wpływem ciepła w płytach PowerStone mogą powstawać niewielkie pęknięcia. To naturalne i nie wpływa na funkcjonalność ani bezpieczeństwo produktu.

2. Gwarancja

Ostrzeżenie!
Używaj tylko części zamiennych
rekomendowanych przez Producenta.

Ostrzeżenie!
Jakiegolwiek nieautoryzowane modyfikacje
urządzenia bez pisemnej zgody Producenta
są zabronione.

Szczegółowe warunki gwarancji zostały podane na dostarczonej karcie gwarancyjnej oraz w naszej witrynie internetowej www.nordpeis.com

Recykling szyby żaroodpornej

Szyba żaroodporna nie podlega recyklingowi. Starą, uszkodzoną lub z innego powodu nienadającą się do użytku szybę żaroodporną należy wyrzucić jako odpad resztkowy. Szkło żaroodporne ma wyższą temperaturę topnienia, w związku z czym nie może być wyrzucane razem ze zwykłym szkłem. W razie wyrzucenia jej ze zwykłym szkłem, mogłoby dojść do uszkodzenia surowca i w skrajnym przypadku zakończenia procesu recyklingu szkła. To niezwykle ważne z punktu widzenia ochrony środowiska, aby szyby żaroodporne nie trafiały do recyklingu zwykłego szkła.

Szkło ceramiczne
nie może zostać
poddane odzyskowi.

Szkło ceramiczne należy
utylizować wraz z
odpadami z ceramiki i
porcelany



Recykling opakowania

Opakowanie produktu należy poddać recyklingowi zgodnie z krajowymi przepisami.

Drzwi i szyba

Jeśli na szybie pojawi się osad z sadzy, należy ją wyczyścić. Należy stosować specjalny środek do szyb kominkowych, ponieważ inne detergenty mogą uszkodzić szybę. (UWAGA! Zachować ostrożność, ponieważ nawet specjalne środki do szyb kominkowych mogą zniszczyć farbę na ramie oraz uszczelki). Do czyszczenia szyby dobrze jest wykorzystać wilgotną szmatkę lub kuchenny ręcznik papierowy z odrobiną popiołu z komory spalania. Przetrzeć szybę popiołem, po czym wyczyścić kawałkiem czystego, zwilżonego

kuchennego ręcznika papierowego. UWAGA! Szybę należy czyścić tylko, kiedy jest zimna.

Co pewien czas może być konieczna wymiana uszczelek na drzwiach, aby zapewnić szczelność i optymalną pracę komory spalania. Uszczelki można kupić jako zestaw, w którym zwykle znajduje się klej ceramiczny.

Rytm palenia

W kominkach akumulacyjnych nie należy zezwalać na zbyt gwałtowne spalanie, ponieważ może to je uszkodzić. Aby maksymalnie wykorzystać kominek akumulacyjny, należy koniecznie zoptymalizować rytm palenia i załadunków. Należy przeczytać informacje dotyczące szybkości spalania i załadunku dla posiadanego produktu.

3. Porady dotyczące rozpalania ognia

Najlepszym sposobem na rozpalenie ognia jest użycie podpałek i suchego drewna na rozpałkę. Gazety pozostawiają dużo popiołu, a farba jest szkodliwa dla środowiska. Ulotki reklamowe, czasopisma, kartony po mleku itp. nie nadają się do rozpalania ognia. Przy rozpalaniu ważny jest dobry dopływ powietrza. Po rozgrzaniu podłączenia kominowego wzrasta ciąg i można zamknąć drzwi.

Ostrzeżenie: W celu uniknięcia obrażeń, należy być świadomym, że powierzchnia urządzenia podczas pracy może stać się gorąca, dlatego należyta uwaga musi być przedsięwzięta by uniknąć oparzeń skóry.

Ostrzeżenie! NIGDY nie należy używać paliwa do rozpalania ognia, np. benzyny, nafty, spirytusu skażonego itp. Mogłoby to spowodować obrażenia ciała oraz uszkodzić produkt.

Należy stosować czyste, suche drewno o wilgotności 16-20%. Wilgotne drewno potrzebuje dużo powietrza do spalania, ponieważ jego wysuszenie wymaga dodatkowej energii/ ciepła, co ogranicza efekt cieplny. Dodatkowo, generuje to sadzę w kominie, grożąc powstawaniem kreozytu i pożarem komina.

W przypadku pożaru komina należy zamknąć drzwiczki i zawory dopływu powietrza oraz wezwać Straż Pożarną. Po pożarze komin musi być, w każdym przypadku, poddany inspekcji przez autoryzowanego kominiarza zanim urządzenie będzie ponownie użytkowane.

Składowanie drewna

Aby drewno było suche, drzewa ścina się zimą, a następnie składowe w okresie letnim w zadaszonym i przewiewnym miejscu. Stosu drewna nie wolno

przykrywać rozłożonym na podłożu brezentem, który zadziała wtedy jak szczelna osłona, uniemożliwiając wysychanie drewna. Zawsze należy trzymać niewielką ilość drewna wewnątrz przez kilka dni przed użyciem, aby umożliwić odparowanie wilgoci z jego powierzchni.

Palenie

Niedostateczna ilość powietrza spalania może prowadzić do osadzania się sadzy na szybie. Dlatego należy zapewnić dopływ powietrza do ognia zaraz po dołożeniu drewna, aby płomień i gazy w komorze spalania uległy odpowiedniemu spalaniu. Otworzyć dopływ powietrza i zostawić nieco uchylone drzwi, aby drewno mogło dobrze się rozpaść.

Należy pamiętać, że dopływ powietrza spalania może być również zbyt duży, powodując niekontrolowany ogień, który bardzo szybko rozgrzeje całe palenisko do niezwykle wysokiej temperatury (przy zamkniętych lub przymkniętych drzwiach). Z tego powodu nigdy nie należy całkowicie zapełniać komory spalania drewnem.

Ostrzeżenie!
Komora spalania powinna być zawsze zamknięta z wyłączeniem rozpalania, dokładania paliwa i usuwania popiołów.

Rozpalanie ognia

Drewno na podpałkę
Drobno posiekane (średnica 3-5cm)
Długość: 15-25 cm
Przybliżona waga na rozpalenie : 1,5 kg

Ustawić pozycję pokrętła regulacji w trybie zapłonu – maksymalnie w prawo. Ustawić szyber w trybie otwartym, wysunięta dźwignia, FIG 18 (opcja dźwigni z lewej strony, FIG 18a).

Włożyć małe, suche kawałki drewna, zapalić tak aby płomień miał przepływ pomiędzy polanami. Po ustabilizowaniu się płomienia i rozgrzaniu komina ustawić pokrętło regulacji w trybie palenia skracając w lewo (powrót z ustawień rozpalania). Podczas przesuwania pokrętła regulacji odczuwalny jest dźwięk kliknięcia, oznacza to że ustawienie rozpalania zostało zamknięte.

Po 15-20 min od rozpalenia ognia, ustawić szyber w normalnym trybie pracy - FIG 18. Spaliny w sposób wymuszony krążą w systemie kanałów, elementy Power Stone absorbują ciepło.

Kiedy w palenisku pozostanie rozżarzony popiół, można dołożyć świeżych polan. Dokładając nowe polana należy zgarnąć gorący żar na przód komory spalania, aby drewno zajęło się od przodu. Umieszczać pierwszą warstwę z kłód drzewnych prostopadłe do przodu. Ogień powinien płonąć jasnymi, żywymi płomieniami.

Wielkość załadunku

Drobno posiekane (Średnica 6-9cm)
Długość: 23-25cm
Normalna wielkość ładunku. 2 kg / h

Kiedy ogień zgaśnie, ustawić szyber w trybie zachowania ciepła, dźwignia wsunięta do oporu (przy operacji prawej) patrz FIG 18, celem tego działania jest zatrzymanie ciepła wewnątrz urządzenia.

PATRZ OSOBNĄ INSTRUKCJĄ PALENIA!

Wybór paliwa

Jako paliwo do pieca można stosować wszystkie gatunki drewna, takie jak brzoza, buk, dąb, wiąz, jesion i drzewa owocowe. Poszczególne gatunki drewna różnią się stopniem twardości – im twardsze drewno, tym wyższa wartość opałowa. Najwyższy stopień twardości mają buk, dąb i brzoza.

UWAGA! Nie zalecamy stosowania brykietów opałowych / prasowanego drewna w naszych komorach spalania, ponieważ produkty te mogą wytwarzać znacznie wyższą temperaturę, niż komora spalania potrafi wytrzymać. Stosowanie brykietów opałowych / prasowanego drewna odbywa się na odpowiedzialność użytkownika i może spowodować unieważnienie gwarancji.

Ostrzeżenie!

NIGDY nie należy stosować impregnowanego lub malowanego drewna, sklejk, płyt wiórowych, kartonów po mleku, materiałów drukowanych itp. Stosowanie dowolnych z wymienionych materiałów jako paliwa spowoduje unieważnienie gwarancji.

Cechą wspólną tych materiałów jest wydzielanie kwasu chlorowodorowego i metali ciężkich podczas spalania, które są szkodliwe dla środowiska, dla użytkownika i dla pieca. Kwas chlorowodorowy może także powodować korozję stali w kominku lub muru komina. Należy także unikać palenia kory, trocin i innego niezwykle drobnego drewna (nie dotyczy rozpalania ognia). Ten rodzaj paliwa łatwo ulega gwałtownemu spalaniu, co może prowadzić do powstania zbyt wysokich temperatur.

Ostrzeżenie! Należy uważać, aby piec nie przegrzewał się – może to spowodować nienaprawialne uszkodzenia produktu. Takie uszkodzenia nie są objęte gwarancją.

Źródło: „Håndbok, effektiv og miljøvennlig vedfyring”, Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS i Heikki Oravainen, VTT.

Dla własnego bezpieczeństwa należy postępować zgodnie z instrukcją montażu. Wszystkie bezpieczne odległości to odległości minimalne. Montaż kominka należy wykonać zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w danym kraju. Firma Nordpeis AS nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowo złożone kominki.

Nie odpowiadamy za błędy i zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian.

Najnowszą zaktualizowaną wersję instrukcji można znaleźć w witrynie internetowej www.nordpeis.com

4. Informacje techniczne - Salzburg S:

Minimalne odległości do materiałów palnych	Z tyłu 30mm Z boku 250mm Z góry 500mm
CO (13% O ₂)	<1250 mg/m ³
Temperatura spalin	140 °C
Moc cieplna	82620 kJ/22,95 kWh
Pojemność cieplna	100% po 3,6 godz. 50% po 10,8 godz. 25% po 23,0 godz.
Sprawność	87%
Zakres regulacji dopływu powietrza	+/- 40%
Nominalna moc grzewcza podczas okresu emisji (100%-25%)	1,0 kW
Ciąg kominowy	12 Pa
Masowy przyływ spalin	8,7 g/s
Zapotrzebowanie na powietrze do spalania	24 m ³ /h
Długość polan	25 cm
Masa	ca. 360 kg
Masa (płyta grzejna)	ca. 350 kg
Ładunek paliwa	1,5 kg
Maks. liczba ładunków	4
Częstotliwość uzupełniania ładunku	45 minut
Liczba cykli spalania w ciągu doby	1

5. Przed montażem nowego kominka

Wiele krajów europejskich posiada lokalne, regularnie aktualizowane przepisy dotyczące montażu kominków. Do obowiązków klienta należy zapewnienie zgodności z przepisami obowiązującymi w kraju/ regionie, w którym kominek jest montowany.

Firma Nordpeis AS nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowo wykonany montaż.

Należy bezwzględnie sprawdzić (podana lista nie jest wyczerpująca):

- odległość między komorą paleniskową i materiałami palnymi;
- materiały izolacyjne/ wymagania dotyczące izolacji między obudową kominka i tylną ścianą;
- wielkość płyt podłogowych przed kominkiem, w razie potrzeby;
- podłączenie kominowe między komorą paleniskową i kominem;
- wymagania dotyczące izolacji, jeśli spaliny przechodzą przez ścianę palną;

Ciąg kominowy

W porównaniu ze starszymi modelami, współczesne kominki z systemem czystego spalania stawiają znacznie wyższe wymagania wobec komina. Nawet najlepszy kominek nie będzie działał prawidłowo, jeśli komin nie ma odpowiednich wymiarów lub jest niesprawny. Ciąg jest uzależniony głównie od temperatury gazów, temperatury powietrza na zewnątrz, dopływu powietrza, a także wysokości i średnicy wewnętrznej komina. Średnica kanału kominowego nigdy nie powinna być mniejsza od średnicy króćca wylotu spalin/ komina. Podczas pracy nominalnej powinno panować podciśnienie na poziomie 12-25 Pa.

Ciąg wzrasta, kiedy:

- temperatura komina jest wyższa od temperatury powietrza na zewnątrz;
- wzrosła rzeczywista długość kanału kominowego nad paleniskiem;
- zostanie zapewniony dobry dopływ powietrza do spalania.

Uzyskanie odpowiednich warunków ciągu może być trudne, jeśli komin będzie zbyt duży w stosunku do kominka, ponieważ nie będzie się dostatecznie nagrzewać. W takich przypadkach należy skontaktować się z fachowcem w celu omówienia możliwych środków zaradczych. Zbyt silny ciąg można regulować za pomocą szybra. W razie potrzeby należy wezwać kominiarza. Produkt posiada homologację i powinien zostać podłączony do komina przeznaczonego dla temperatury spalin podanej w deklaracji CE. W razie potrzeby należy wcześniej skontaktować się z fachowcem.

Uwaga! Montaż nowego kominka należy zlecić wykwalifikowanej osobie.

Uwaga! Niewystarczający ciąg kominowy lub nie-sprzyjające warunki pogodowe, np. mżawka, wiatr, itp., mogą negatywnie wpływać na odprowadzanie spalin. Należy to sprawdzić przed rozpaleniem kominka. Jeśli nie ma wystarczającego ciągu kominowego, nie należy używać kominka.

Układ z wspólnym odprowadzaniem spalin

Urządzenie może być podłączone do układu ze wspólnym przewodem odprowadzania spalin. W przypadku równoczesnego działania wraz z innym urządzeniem grzewczym, musi być zapewnione dostarczanie wystarczającej ilości powietrza do paleniska.

Ostrzeżenie! W przypadku podłączenia urządzenia do wspólnego przewodu odprowadzania spalin – funkcjonować musi system automatycznie zamykanych drzwi.

Dopływ powietrza (=mm AIR)

Zestaw do doprowadzania świeżego powietrza jest dostępny jako osprzęt dodatkowy. Zapewni on, że dostarczanie powietrza do komory spalania będzie mniej wrażliwe na instalacje wentylacyjne, wiatraki kuchenne i inne czynniki, które mogą powodować odwrotny ciąg w pomieszczeniu. We wszystkich nowych budynkach zdecydowanie zalecamy instalację układu, który został zaprojektowany w celu bezpośredniego doprowadzania powietrza z zewnątrz. Także w starszych domach wykorzystanie doprowadzenia świeżego powietrza jest zalecane. Niewystarczająca ilość doprowadzanego powietrza może spowodować słaby ciąg i tym samym niską wydajność spalania oraz wynikające z tego problemy: wykwyty sadzy na szkło, niewydajne wykorzystanie drewna i odkładającą się sadzę w kominie.

Uwaga!
Zapewnij, że wloty powietrza, doprowadzające powietrze do komory spalania, nie są niczym zablokowane.

Uwaga!
Wyciągi pracujące w tym samym pomieszczeniu lub przestrzeni z urządzeniem mogą powodować problemy.

Rysunek odległości (RYS. 1)

*Na ilustracji podano przybliżoną środkową wysokość wnęki na podłączenie kominowe. Przed wykonaniem otworu w kominie należy uwzględnić możliwe nachylenie podłączenia kominowego. Wysokość może być także uzależniona od odkształceń podłóg i ścian, w związku z czym kominek należy ustawić na sucho w celu dokładnego określenia wysokości i położenia podłączenia kominowego. W razie podłączenia zestawu do doprowadzania świeżego powietrza (wyposażenie dodatkowe) przez podłogę, należy zaznaczyć, gdzie powinien znajdować się otwór.

Uwaga! Ponieważ rdzeń wewnętrzny kominka składa się z wielu warstw, wysokość podłączenia może się różnić nawet o kilka centymetrów w poszczególnych instalacjach.

Bezpieczne odległości (RYS. 2)

Należy przestrzegać bezpiecznych odległości.

WAŻNE! Procedura osuszania

Przed pierwszym rozpaleniem ognia nowy kominek zawiera dużo wilgoci. Zanim kominek będzie mógł zapewnić podaną niżej szybkość spalania, musi zostać osuszony.

Aby pozbyć się wilgoci, należy zastosować następującą procedurę:

1. Upewnić się, że regulacja dopływu powietrza tuż pod drzwiami jest całkowicie otwarta.
2. Upewnić się, że szyber jest ustawiony w trybie otwartym.
3. Rozpalić mały ogień, używając 0,5-1 kg drewna na rozpałkę.
4. Kiedy drewno dobrze się rozpali, należy ustawić szyber w trybie obejściowym, co umożliwi napływ gorących spalin do kanałów.

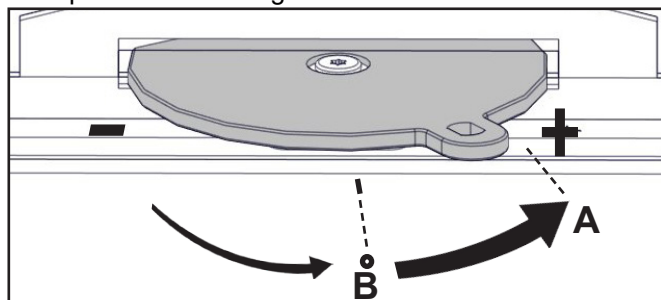
UWAGA! Dopływ powietrza i szyber w trybie obiegu powinny pozostać otwarte do czasu wygaśnięcia ognia.

Powtórzyć procedurę jeszcze dwukrotnie z 24-godzinną przerwą między kolejnymi rozpaleniami.

UWAGA! Nieprzestrzeganie wytycznych dotyczących osuszania może być przyczyną pęknięcia elementów.

Aby zwiększyć dopływ powietrza w modelu Salzburg, należy przekręcić regulację dopływu powietrza w prawo.

- A.** Przesuwając pokrętkę regulacji maksymalnie w prawo, produkt zostanie ustawiony w trybie zapłonu (rozpalania).
- B.** Przesuwając pokrętkę regulacji w lewo, tryb zapłonu zostaje stopniowo zamykany. W pozycji w której wykonalny jest charakterystyczny „klik” tryb zapłonu jest zamknięty. Produkt znajduje się w trybie normalnym, dostarczana jest maksymalna ilość powietrza wtórnego. Przesuwając pokrętkę dalej w lewo, zmniejszana zostaje ilość powietrza wtórnego.



Tempo spalania

Kominki akumulacyjne są specjalnie zaprojektowane, aby pochłaniać energię ciepłą w stosunkowo krótkim czasie intensywnego palenia. Po zakończeniu okresu intensywnego palenia produkt będzie uwalniać nagromadzone ciepło przez dłuższy czas.

UWAGA! Większe niż zalecane tempo spalania (patrz tabela Informacje techniczne) spowoduje wyższe temperatury powierzchni, co może doprowadzić do przebarwienia farby. Może również skutkować wyższymi niż przewidywane temperaturami w stosunku do ścian wykonanych z palnych materiałów.

W tabeli podano wartości prawidłowego załadunku paliwa oraz odpowiednią częstotliwość uzupełniania załadunku dla posiadanego produktu.

Kiedy ostatni załadunek zamieni się w żar, należy zamknąć dopływ powietrza i szyber, aby zapobiec utracie ciepła przez komin.

Szyber w trybie obejścia powinien być otwierany tylko w razie potrzeby na krótkie okresy czasu (10-15 minut) podczas rozpalania ognia i nowych załadunków, aby zapobiec wydostaniu się dymu lub popiołu do pomieszczenia. Ciągłe palenie w otwartym trybie może spowodować przekroczenie maksymalnej dopuszczalnej temperatury komina.

Ze względu na długość kanałów dymowych, kominek nagrzewa się nieco nierównomiernie. Po rozpaleniu ognia najpierw rozgrzeje się przód nad drzwiami i jeden z boków kominka. Następnie, po kilkugodzinnym paleniu, kiedy rozgrzeją się wszystkie kanały, temperatura kominka wyrówna się.

6. Montaż

UWAGA! Aby zapewnić optymalne funkcjonowanie produktu, należy koniecznie uważnie przeczytać instrukcję montażu i ściśle przestrzegać jej zaleceń.

8. Porady w razie problemów z paleniem w kominku

Problem	Wyjaśnienie	Rozwiązanie
Brak ciągu	Komin jest zablokowany	Skontaktować się z kominiarzem / dealerem, aby uzyskać więcej informacji lub wyczyścić podłączenie kominowe, deflektor dymu i komorę spalania.
	Podłączenie kominowe jest pokryte sadzą lub na deflektorze dymu nagromadziła się sadza	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
	Deflektor dymu został umieszczony nieprawidłowo	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
Podczas rozpalania ognia i w trakcie palenia z pieca wydobywa się dym	W pomieszczeniu występuje ciąg odwrotny spowodowany brakiem ciągu, ponieważ budynek jest zbyt szczelny.	Rozpalić ogień po uprzednim otwarciu okna. Jeśli to pomoże, należy wykonać w pomieszczeniu dodatkowe/ większe otwory wentylacyjne.
	W pomieszczeniu występuje ciąg odwrotny spowodowany przez wyciąg i/lub centralny system wentylacyjny, który wyciąga zbyt dużo powietrza z pomieszczenia.	Wyłączyć/ wyregulować wyciąg i/lub pozostałą wentylację. Jeśli to pomoże, należy wykonać dodatkowe otwory wentylacyjne.
	W jednym kominie na tej samej wysokości wykonano podłączenia kominowe dwóch kominków/ pieców.	Przesunąć jedno podłączenie kominowe. Różnica wysokości między dwiema rurami podłączeń kominowych musi wynosić co najmniej 30 cm.
	Podłączenie kominowe opada od kopuły w kierunku komina.	Podłączenie kominowe należy przesunąć, ponieważ między okapem nad paleniskiem i kominem występuje co najmniej 10-stopniowe nachylenie. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Podłączenie kominowe umieszczono zbyt głęboko w kominie.	Ponownie podłączyć podłączenie kominowe, aby nie wchodziło w komin, lecz kończyło się 5 mm przed ścianą wewnętrzną komina. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Otwarto wyczystkę w piwnicy lub na strychu, powodując fałszywy ciąg.	Wyczystki zawsze powinny być zamknięte. Nieszczelne lub wadliwe wyczystki należy wymienić.
	Otwarto szyber/ górne otwory doprowadzające powietrze lub drzwi w nieużywanych kominkach, powodując fałszywy ciąg.	Zamknąć szyber, drzwi i górne otwory doprowadzające powietrze w nieużywanych kominkach.
	Po usunięciu kominka została dziura w kominie, powodując fałszywy ciąg.	Otwory w kominie należy dokładnie zamurować.
	Nieprawidłowo wykonany komin, tzn. wlot rury dymnej nie jest szczelny i/lub pękła przegroda wewnątrz komina, powodując fałszywy ciąg.	Uszczelnić i zagipsować wszystkie pęknięcia i nieszczelności.
	Z powodu zbyt dużego przekroju komina nie ma ciągu lub ciąg jest bardzo słaby.	Komin należy przerobić, najlepiej instalując w nim urządzenie do usuwania dymu*.
	Z powodu zbyt małego przekroju komin nie jest w stanie odprowadzić całego dymu.	Wymienić komin na mniejszy lub zbudować nowy komin o większym przekroju. Można też zainstalować urządzenie do usuwania dymu*.
	Komin jest zbyt niski, generując słaby ciąg.	Zwiększyć wysokość komina i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
Przy wietrznej pogodzie z pieca wydobywa się dym do pomieszczenia	Komin jest zbyt niski w stosunku do ukształtowania terenu, budynków, drzew itp.	Zwiększyć wysokość komina i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
	Zawierania powietrza wokół komina z powodu zbyt płaskiego dachu.	Zwiększyć wysokość komina i/lub zainstalować deflektor kominowy/ urządzenie do usuwania dymu*.
Piec nie rozgrzewa się w dostatecznym stopniu	Proces spalania otrzymuje zbyt dużo tlenu z powodu nieszczelności pod dolną krawędzią pieca lub zbyt silnego ciągu kominowego. Trudno jest wyregulować spalanie i drewno spala się zbyt szybko.	Uszczelnić wszelkie możliwe nieszczelności. Ciąg kominowy można ograniczyć za pomocą regulatora ciągu lub szybra. UWAGA! Nieszczelność zaledwie 5 cm ² wystarcza, aby tracić 30% rozgrzanego powietrza.
Zbyt silny ciąg	Deflektor dymu został umieszczony nieprawidłowo.	Sprawdzić położenie deflektora dymu – patrz instrukcja montażu.
	Drewno wysuszone w piecu wymaga mniej powietrza, niż standardowe drewno.	Zamknąć dopływ powietrza.
	Uszczelki wokół drzwi są zużyte lub całkowicie spłaszczone.	Wymienić uszczelki – skontaktować się z dealerem.
	Komin jest zbyt duży.	Aby dowiedzieć się więcej, należy skontaktować się z kominiarzem lub innym fachowcem.
Szyba jest pokryta sadzą	Drewno jest zbyt mokre.	Należy stosować tylko suche drewno o maks. wilgotności 20%.
	Regulacja dopływu powietrza została zbyt mocno zamknięta.	Otworzyć regulację dopływu powietrza, aby zwiększyć dopływ powietrza do komory spalania. Po dołożeniu nowych polan, wszystkie dopływy powietrza powinny być całkowicie otwarte. Można także zostawić nieco uchylone drzwi, aby drewno mogło się dobrze rozpaść.
Biała szyba	Nieprawidłowe spalanie (zbyt niska temperatura)	Postępować według wytycznych dotyczących prawidłowego spalania, zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.
	Użyto nieprawidłowego materiału do spalania (np. malowanego lub impregnowanego drewna, laminatu, sklejki itp.).	Należy stosować tylko suche i czyste drewno.
Po otwarciu drzwi wydobywa się dym	W komorze spalania dochodzi do wyrównania ciśnienia.	Przed otwarciem drzwi należy na około 1 minutę otworzyć regulację dopływu powietrza – unikać zbyt szybkiego otwierania drzwi.
	Drzwi zostały otwarte, kiedy w komorze spalania palił się ogień.	Drzwi należy otwierać ostrożnie i/lub tylko, kiedy w kominku jest gorący żar.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES: INDEX

1. Veuillez suivre les instructions d'utilisation du manuel lorsque vous raccordez votre poêle/foyer à la cheminée/au conduit. Si le raccordement se fait différemment des instructions, veuillez tenir compte du rayonnement thermique du conduit de fumée par rapport aux matériaux environnants.
2. Avant toute utilisation, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et suivre les instructions.
3. Les ouvertures de convection intégrées ou désignées ne doivent jamais être totalement ou partiellement obstruées. Cela peut conduire à une surchauffe, ce qui peut à son tour provoquer un incendie dans la maison ou des dommages graves au produit.
4. Utiliser uniquement des allume-feux prévus à cet effet. **Ne jamais utiliser d'essence, de diesel ou d'autres liquides pour démarrer le feu. Cela peut provoquer des explosions !**
5. N'utilisez jamais d'autres combustibles que le bois naturel sec, sous forme de bûches. Les briquettes, la tourbe, le coke, le charbon et les déchets des matériaux de construction développent des températures et des émissions beaucoup plus élevées que le bois naturel. Étant donné que votre produit a été conçu pour être utilisé uniquement avec du bois naturel, d'autres carburants peuvent endommager le produit, la cheminée et les constructions environnantes.
6. En cas de dommages de la vitre ou du joint d'étanchéité de la porte, toute utilisation du produit doit être interrompue jusqu'à ce que le dommage soit réparé.
7. Les produits raccordés avec un conduit double flux ne doivent jamais fonctionner avec une porte ouverte ou entrouverte autre que le rechargement du bois ou brièvement pendant le processus d'allumage.

Le non-respect de ces précautions entraînera la perte de votre garantie et exposera les personnes et les biens à un danger.

Conseil : Même si cela n'est pas exigé dans votre pays, il est toujours conseillé de s'adresser à un installateur de poêle/de foyer agréé pour le montage, ou au moins pour l'inspection finale avant utilisation.

1. Les poêles à accumulation	11
Double système de registres des circulations des fumées	11
Commande d'apport d'air	11
Nettoyage du système de conduit de fumée	11
Cendre et Cendrier	11
Poids	11
Raccordement à la cheminée	11
Exigences pour les plaques de sol en cas de sol combustible	12
Colle	12
Petits éclats	12
Peinture	12
Polissage	12
Faïences	12
Thermotte™	12
Fissures dans le PowerStone	12
2. Garantie	12
Porte et verre	12
Recyclage du verre réfractaire	13
Recyclage de l'emballage	13
3. Conseils pour allumer un feu	13
Rythme de combustion	13
Entreposage du bois	13
Conseils généraux pour le feu	13
Allumage d'un feu	14
Choix de combustible	14
4. Informations Techniques Salzburg S	15
5. Avant d'assembler le poêle	15
Le tirage de cheminée	15
Système de conduits de fumée collectif	16
L'apport d'air (=mm AIR)	16
Attention! Procédure de séchage	16
Rythme de combustion	16
6. Assemblage	16
Conseils en cas de problèmes de combustion	17

Salzburg S

Les poêles à accumulation de chaleur se différencient des autres poêles et cheminées car ils sont destinés à fournir une chaleur modérée pendant des périodes prolongées avec un temps limité de combustion. Les poêles traditionnels dégagent une forte chaleur pendant la période de combustion mais ils ont une période très courte de refroidissement.

Avec les poêles à accumulation de chaleur Nordpeis, la chaleur produite dans la chambre de combustion passe par un long conduit avant de ressortir par la cheminée. La chaleur de la fumée est absorbée par le matériau autour des conduits de fumée, et au moment où la fumée sort par la cheminée.

Un poêle à accumulation de chaleur bien conçu est donc beaucoup plus efficace qu'un poêle/cheminée traditionnel.

Un poêle à accumulation de chaleur peut garder une température constante pendant toute la journée avec seulement deux cycles de chauffage.

Double système de registres des circulations des fumées:

Le poêle est équipé d'un double système de registres qui contrôle deux fonctions : le contournement et le tirage de cheminée.

Lorsque la commande du clapet est tirée complètement (actionnement côté droit) les gaz de fumée contournent le système de conduits et sortent par la cheminée.

Cette fonction est utilisée lors de l'allumage du feu.

Lorsque le poêle et la cheminée ont atteint leur température de fonctionnement après 10 à 30 minutes, repoussez la commande du clapet à mi-chemin jusqu'à ce qu'un « clic » retentisse. Dans cette position, le clapet de dérivation (bypass) est fermé et les gaz de fumée sont dirigés à travers le système de conduits du poêle qui accumulent la chaleur des gaz de fumée avant d'être évacués par la cheminée.

Le clapet de dérivation (bypass) doit également être ouvert avant d'ouvrir la porte pour ajouter du bois, puis fermé de nouveau. **AVERTISSEMENT : L'utilisation du poêle pendant des périodes prolongées avec le clapet de dérivation (bypass) ouvert peut exposer la cheminée à des températures plus élevées que celles prescrites.**

En rentrant complètement la commande du clapet (actionnement côté droit), le clapet de dérivation (bypass) et d'évacuation des fumées seront tous deux fermés. Le clapet a une petite ouverture intégrée, de sorte que même lorsqu'il est fermé il conserve un tirage minimal de sécurité. Le clapet d'évacuation des fumées se situe à la jonction poêle-cheminée. Ceci est pour s'assurer autant que possible que la chaleur stockée dans le poêle soit conservée dans la masse et non rejetée par la cheminée après la dernière charge utile pour le cycle de chauffe. Cette fonction ne doit jamais être utilisée avant que le feu ne soit éteint et que seulement quelques braises soient présentes dans le poêle.

AVERTISSEMENT : La fermeture trop précoce du clapet des fumées peut entraîner la diffusion de gaz

de fumée dans la pièce et provoquer une intoxication au monoxyde de carbone.

Commande d'apport d'air

Pour la combustion dans un poêle à accumulation de chaleur la commande d'apport d'air est normalement laissée ouverte au maximum. Cela garantit une combustion optimale et minimise les dépôts de carbone dans le système de conduit d'air chaud.

En outre, il est plus facile de conserver la vitre propre avec une combustion intensive. De plus, il facilite le maintien de la vitre propre pendant une combustion intensive.

Toutefois, si l'on souhaite une période de combustion plus longue et des flammes plus douces, la commande permet d'ajuster le débit d'air et de le réduire. Salzburg est équipé de la technologie de combustion secondaire, qui équipe les foyers modernes. Ceci assure une combustion propre et une grande efficacité, même avec des petites charges de bois.

Nettoyage des conduits de fumée

Lorsque le foyer est utilisé tous les jours pendant la saison de chauffage, nous recommandons que le système de conduits de fumée soit ramoné une fois par an. Cela permet de maintenir un tirage et un rendement appropriés. La suie isole les conduits et réduit ainsi le rendement. On peut également remarquer que le tirage est réduit et que les flammes sont difficiles à contrôler avec le registre d'air. N'oubliez pas que le foyer doit toujours être froid avant d'être ramoné ou examiné.

Pour nettoyer les conduits, retirer le déflecteur et les deux panneaux latéraux en Thermotte. Actionner la brosse de nettoyage à la fois vers le haut et vers le bas. La suie se rassemble dans le fond et peut être enlevée avec un aspirateur à cendres en ouvrant le couvercle en Thermotte sur le fond de la chambre de combustion. Sur la version de base, le conduit de fumée est accessible par la porte et la gaine centrale. Si une plaque chauffante est montée, la retirer pour accéder directement au conduit de fumée.

Cendre et Cendrier

Les cendres doivent être vidées régulièrement. Veuillez noter que les cendres peuvent contenir des braises chaudes, même plusieurs jours après que le feu ait cessé. Il faut donc utiliser un récipient non inflammable pour enlever les cendres.

Poids

Le propriétaire doit s'assurer que le sol peut supporter la charge du poids total du produit.

Raccordement à la cheminée

Suivre les spécifications du fabricant de la cheminée pour le raccordement à la cheminée. Monter à sec la cheminée pour ajuster précisément la hauteur précise ainsi que le positionnement du raccord de conduit de fumée/cheminée.

Le produit n'est pas compatible avec une cheminée en béton raccordé par le haut.

Poids maximum du conduit de cheminée en acier (raccordement en haut) à respecter :300 kg.

Pour le raccordement en haut à une cheminée en acier, suivez les recommandations du fabricant.

Exigences pour les plaques de sol en cas de sol combustible

Une plaque de sol ignifugée doit être mise devant la cheminée si le sol est d'une matière inflammable. Suivre les exigences pour les plaques de sol (pierre, acier, etc.) qui s'appliquent dans le pays où le produit est installé.

Colle

Les éléments extérieurs doivent être collés avec une colle acrylique qui est incluse. Assurez-vous que toutes les surfaces qui doivent être collées sont exemptes de poussière. Les surfaces peuvent être nettoyées pour une meilleure adhérence. Assurez-vous que les surfaces soient sèches avant d'étendre l'acrylique. Une fois que le poêle est assemblé, remplir les joints avec de l'acrylique et égalisez avec une éponge ou un doigt et un peu d'eau savonneuse, afin d'avoir une échancrure claire entre les éléments (figure Z).

Petits éclats

Transport et manutention peuvent causer des petits éclats au produit. Cela peut être réparé avec la colle en poudre qui est incluse. Pour un résultat parfait, vous pouvez remplir avec une charge adaptée de colle en poudre, combler fissures et irrégularités avec une spatule. Si l'éclat est profond, il est recommandé de remplir en plusieurs étapes en l'aisant sécher à chaque remplissage jusqu'à disparition complète de l'anfractuosité. Poncer afin de retrouver un aspect lisse.

Peinture

La surface de l'habillage du poêle est développée pour être peinte sans travail de préparation. Utilisez une peinture à base de latex ou d'acrylique (peinture d'émulsion), ou une peinture à base de ciment texturée. Dans le cas peu probable où il existe des irrégularités sur la surface, celles-ci peuvent être remplies avec de l'acrylique qui est inclus ou avec un matériau léger et approprié de remplissage. Toute surface qui a été remplie doit être lissée avec du papier de verre fin.

Polissage

Si une surface plus traditionnelle et polie est souhaitée, il est recommandé d'humidifier la surface puis d'enduire l'habillage de colle à carrelage (poudre colle) et un maillage en fibre de verre, avant d'ajouter un enduit compatible.

Faïences

Ce foyer peut également être couvert partiellement ou complètement de carreaux/pierre naturelle selon votre choix. tout comme dans la section précédente, nous recommandons que l'habillage de la cheminée soit

humidifié avant d'être recouvert de colle à carrelage (colle en poudre) et d'un maillage en fibre de verre. Il s'agit d'assurer une bonne adhérence et d'éviter la formation de fissures au niveau des joints de l'habillage.

Noter que la colle et le mortier doivent être sec avant qu'un feu soit allumé. Suivre les instructions auprès des producteurs de mortier / colle.

Indépendamment du traitement du surface, il est préférable de protéger le cadre de la porte pour éviter d'avoir à le nettoyer plus tard.

Noter que la lame d'air entre l'habillage et le cadre de la porte ne doit pas être rempli avec de la colle, le mortier ou similaire.

Thermotte™

Les plaques d'isolation (Thermotte) sont considérées comme des pièces d'usure qui doivent être remplacées au bout de quelques années.

La date de remplacement dépend de l'utilisation qui est faite du produit.

Nordpeis garantit ces pièces un an. Une fois la garantie passée, vous pouvez acheter des pièces de rechange.

Noter: des bûches de bois trop longues peuvent provoquer une pression supplémentaire et casser les plaques, en raison de la tension créée entre les plaques latérales.

Fissures dans le PowerStone

À cause des effets thermiques il peut y avoir de petites fissures dans la PowerStone. Ce qui est naturel et n'affecte pas la fonction du produit ou la sécurité.

2. Garantie

Pour une description détaillée des conditions de garantie voir la carte de garantie ci-joint ou notre site web www.nordpeis.com/fr

Avertissement !
Utilisez uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Avertissement !
Toute modification non autorisée de l'appareil sans l'accord écrit du constructeur est interdite.

Porte et verre

Dans le cas où il y a de la suie sur la vitre, il peut être nécessaire de la nettoyer. Utiliser un nettoyant spécifique pour vitres, puisque d'autres détergents peuvent endommager le verre. (Attention ! Soyez prudent, même un nettoyant dédié aux vitres peut endommager les joints et le vernis sur le cadre de la porte. Pendant nettoyage de la vitre il faut que les joints soient bien protégés).

Un bon conseil pour le nettoyage du verre est d'utiliser un chiffon humide ou un essuie-tout sur lequel on a appliqué de la cendre de la chambre de combustion. Frotter la cendre sur le verre et finir avec un morceau d'essuie-tout propre et humide. Attention! nettoyer uniquement lorsque le verre est froid.

Périodiquement, il peut être nécessaire de changer les joints sur la porte pour s'assurer que la chambre de combustion est étanche et fonctionne de manière optimale. Ces joints peuvent être achetés chez votre revendeur.

LE VERRE RÉFRACTAIRE NE PEUT PAS ÊTRE RECYCLÉ

Le verre Réfractaire devrait être traité comme des déchets résiduels, avec la poterie et la porcelaine



Recyclage du verre réfractaire

Le verre réfractaire ne peut pas être recyclé. Le vieux verre réfractaire, cassé ou autrement inutilisable, doit être jeté comme un déchet résiduel. Le verre réfractaire a une température de fusion plus haute et ne peut pas donc être recyclé avec le verre ordinaire. Dans le cas où il serait mélangé avec du verre ordinaire, il endommagerait la matière première et pourrait empêcher le recyclage de verre. C'est une contribution importante à l'environnement de s'assurer que le verre réfractaire n'est pas recyclé avec du verre ordinaire.

Recyclage de l'emballage

L'emballage accompagnant le produit doit être recyclé conformément aux réglementations nationales.

Allure de combustion

Un produit d'accumulation de chaleur ne doit pas être utilisé trop agressivement car cela peut endommager le produit. Afin de maximiser les bénéfices d'un produit d'accumulation de chaleur, il est donc important d'optimiser le rythme de combustion et la taille des charges. Lire les taux de combustion et de tailles de charge qui s'appliquent à votre produit.

3. Conseils pour allumer un feu

La meilleure façon d'allumer un feu est d'utiliser des briquettes foudre et du bois d'allumage sec. Les journaux causent beaucoup de cendres et l'encre est dommageable pour l'environnement. Dépliants publicitaires, magazines, cartons de lait et similaires ne sont pas appropriés pour allumer un feu. Une bonne alimentation en air est importante pour l'allumage. Lorsque le conduit de fumée est chaud le tirage augmente et la porte peut alors être fermée.

Avertissement : Afin d'éviter tout risque de blessures, attention aux surfaces qui peuvent devenir chaudes en cours de fonctionnement de l'appareil. Des précautions supplémentaires doivent être prises pour éviter les brûlures.

Avertissement: n'utilisez JAMAIS un carburant d'éclairage comme l'essence, la paraffine, l'alcool à brûler ou similaires pour allumer un feu. Cela pourrait vous causer des blessures ainsi qu'endommager le produit.

Utilisez du bois propre et sec avec une teneur maximale en humidité de 20% maximum et 16% minimum. Un bois humide nécessite beaucoup d'air pour la combustion, ainsi qu'une énergie/chaleur supplémentaire pour sécher le bois, la chaleur dégagée est donc minime. En plus cela crée de la suie dans la cheminée avec le risque de créosote et feu dans la cheminée.

En cas de feu de cheminée, fermer les portes et les registres d'air sur le poêle/l'insert et appeler les pompiers. Après un feu de cheminée, celle-ci doit dans tous les cas être inspectée par un ramoneur agréé avant d'utiliser l'appareil à nouveau.

Entreposage du bois

Afin de s'assurer que le bois est sec, l'arbre doit être coupé en hiver et ensuite entreposé pendant l'été, sous un toit et dans un endroit avec une ventilation adéquate. La pile de bois ne doit jamais être recouverte d'une bâche qui va jusqu'au sol, la bâche agira alors comme un couvercle hermétique qui empêchera le bois de sécher. Toujours garder une petite quantité de bois à l'intérieur, quelques jours avant l'utilisation afin que l'humidité de la surface du bois puisse s'évaporer.

Conseils généraux pour le feu

Pas assez d'air pour la combustion peut causer l'encrassement de la vitre par la suie. Par conséquent, fournir de l'air au feu dès l'allumage pour que les flammes et les gaz dans la chambre de combustion soient correctement brûlés. Ouvrez la commande d'apport d'air et tenez la porte légèrement entrouverte pour que les flammes puissent recouvrir correctement le bois. Trop d'air à la combustion peut créer une flamme incontrôlable qui très rapidement chauffera le poêle entier à d'extrême hautes températures (avec la porte fermée ou presque fermée). Pour cette raison ne remplissez jamais totalement la chambre de combustion de bois.

Avertissement: Le foyer doit toujours être fermé, sauf lors de l'allumage, le remplissage de bois et de l'élimination des cendres

Allumage du feu

Petit bois

Finement coupé (diamètre de 3 à 5 cm)

Longueur : 15-25 cm

Quantité approx. par flambée : 1,5 kg

Placer la commande du clapet en mode allumage - au maximum vers la droite. Régler le clapet en mode dérivation en tirant le levier vers l'extérieur (actionnement côté droite) - Voir FIG 18. Pour l'actionnement du levier côté gauche, voir FIG 18a.

Placer de petits morceaux de bois sec, les allumer et s'assurer que le bois s'enflamme bien. Lorsque les flammes sont stables et que le conduit de cheminée est chaud, déplacer le registre d'air primaire vers la gauche pour quitter le mode allumage. Lorsque le clic sonore est ressenti et entendu, l'admission d'air primaire est fermée.

Régler le clapet en mode normal 15 à 20 minutes après l'allumage - Voir FIG 18. Les gaz de fumée commencent à circuler dans les conduits et la chaleur se diffuse et est stockée dans le cœur du poêle en Powerstone.

Lorsqu'une couche de braises incandescentes recouvre le fond du foyer, vous pouvez placer de nouvelles bûches. Tirer la braise chaude vers l'avant du foyer lors du placement de nouveaux bûches, de sorte que le bois s'allume de l'avant. Placer la première couche de bûches dans le sens perpendiculaire à l'avant du foyer. Les flammes doivent être claires et vives.

Quantité de charge

Bois fendu (diamètre de 6 à 9 cm)

Longueur : 25-35 cm

Quantité de charge normale. 2 kg /h

(Quantité de charge max. : 2 kg /h)

Lorsque le feu s'éteint, fermez le clapet d'évacuation de fumée afin de stocker plus de chaleur à l'intérieur de l'appareil.

Choix de combustible

Tous les types de bois, comme le bouleau, le hêtre, le chêne, l'orme, le frêne et les arbres fruitiers, peuvent être utilisés comme combustible dans le poêle. Les essences de bois ont des degrés différents de dureté - plus le bois est dur, plus il contient de l'énergie. Hêtre, chêne et le bouleau ont le plus haut degré de dureté.

Nous attirons votre attention sur l'usage de briquettes de bois reconstitué. Celles-ci dégagent généralement une puissance calorifique supérieure au bois bûche, qui peuvent endommager les éléments du foyer voir le foyer lui-même. Se conformer strictement aux prescriptions du fabricant de briquettes, une surchauffe constatée avec ce type de produit entraîne la suppression de la garantie.

Avertissement : N'employez JAMAIS de bois imprégnés, bois peint, contre-plaqué, carton, déchets, cartons de lait, et des documents imprimés ou similaires. Si n'importe lequel de ces articles est utilisé comme carburant la garantie est invalide.

Ces matériaux peuvent former lors de la combustion de l'acide chlorhydrique et des métaux lourds qui sont nocifs pour l'environnement, le poêle et vous .

L'acide chlorhydrique peut également attaquer l'acier dans la cheminée ou les matériaux dans une cheminée en maçonnerie.

éviter également d'allumer avec de l'écorce, de la sciure de bois ou d'autres éléments extrêmement fins,. Cette forme de carburant peut facilement provoquer un embrasement qui peuvent conduire à des températures trop élevées.

Attention: Assurez-vous que le poêle n'est pas surchauffé - les dégâts dus à une surchauffe ne sont pas imputables à l'appareil et ne sont pas couverts par la garantie.

Source: "Håndbok, effektiv og miljøvennlig vedfyring" de Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS et Heikki Oravainen, VTT.

Pour votre sécurité, observez les instructions de montage. Toutes les distances de sécurité sont des distances minimales. L'installation du poêle doit observer les règles et les règlements du pays où installé. Nordpeis AS n'est pas responsable du montage défectueux d'un poêle. Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Pour la dernière version mise à jour aller à www.nordpeis.com/fr

4. Informations Techniques Salzburg S

Distance minimale aux matériaux combustibles	Derrière 30mm Latérale 250mm Plafond 500mm
CO (13% O2)	<1250 mg/m³
Température moyenne de fumée	140 °C
Stockage thermique	82620 kJ/ 22,95 kWh
Capacité de stockage thermique	100% après 3,6 heures 50% après 10,8 heures 25% après 23,0 heures
Rendement	87%
Ouverture de la commande de mise à l'air	+/- 40%
Puissance thermique nominale durant la période de décharge (100%-25%)	1,0 kW
Tirage de cheminée	12 Pa
Consommation d'air	24 m³/h
Débit massique des fumées	8,7 g/s
Longueur de bûches de bois	25 cm

Poids	360 kg
Poids (plaque chauffante)	350 kg
Taille de la charge	1,5 kg
Nombre maximum de Charges	4 Intervalles de charges 45 min
Nombre des cycles de combustion par 24 heures	1

5. Avant d'assembler le poêle

Vous êtes un client totalement responsable de l'exécution de ces règles locales concernant l'installation dans votre région / pays. Nordpeis n'est pas responsable quant à l'installation.

Vous devez vérifier la conformité des règlements locaux concernant (S'il vous plaît noter que cette liste n'est pas exhaustive):

- la distance du poêle aux matériels inflammables
- des matériels / exigences d'isolation entre le poêle et le mur d'adossement
- les dimensions des plaques de sol devant le poêle si exigé
- la connexion avec le conduit de fumée et la sortie des fumées entre le poêle et la cheminée
- des exigences d'isolation si le conduit de fumée traverse un mur inflammable.

Le tirage de cheminée

Comparés avec d'anciens modèles, les poêles à combustion propre d'aujourd'hui ont plus d'exigence sur le conduit d'évacuation des fumées. Même le meilleur poêle ne fonctionnera pas correctement si le conduit n'a pas les dimensions justes ou n'est pas en bon état de fonctionnement. Le tirage est principalement contrôlé par la température des gaz, température extérieure, l'apport d'air, la hauteur et la section intérieure du conduit. Le diamètre ne doit jamais être inférieur à celui de la sortie du poêle. À la valeur nominale, le tirage devrait avoir une pression de 12 à 25 Pascals.

Le tirage augmente quand:

- La cheminée devient plus chaude que l'air extérieur
- La longueur active de la cheminée augmente (au-dessus du poêle)
- Il y a un bon apport d'air à la combustion

Il peut être difficile d'obtenir les conditions justes de tirage dans le cas où la cheminée serait trop haute ou large, car le poêle ne chauffera pas assez bien. N'hésitez pas à contacter un professionnel afin de réaliser un contrôle du tirage de votre conduit. Grâce à un outillage adapté, il pourra réaliser une mesure précise.

Attention! Il est recommandé d'utiliser un professionnel qualifié lors de l'installation d'un nouveau foyer.

Attention! Un tirage de cheminée négatif ou des conditions météorologiques défavorables, par ex. brouillard, vent, etc., peut gêner le tirage de cheminée nécessaire. Celui-ci doit être vérifiée avant d'utiliser le foyer. S'il n'y a pas suffisamment de tirage dans le conduit de cheminées, l'utilisation du foyer doit être évitée.

Système de conduits de fumée collectif

L'appareil peut être raccordé au système de conduits de fumée collectif.

Si l'appareil est raccordé à un système de conduits de fumées collectif - le système de porte à fermeture automatique doit être opérationnel.

Avertissement! Si l'appareil est raccordé à un système de conduits de fumées collectif système de porte à fermeture automatique doit être opérationnel.

L'apport d'air (=mm AIR)

Un ensemble de dispositifs destinés à assurer l'apport d'air est disponible en accessoire et assurera que des systèmes de ventilation, des hottes de cuisine et d'autres facteurs qui peuvent créer une dépression dans la pièce du poêle et n'affectent l'apport d'air du foyer. L'apport d'air insuffisant peut causer une sous-pression et entraver le bon fonctionnement du foyer ainsi que l'efficacité de la combustion et être la base des problèmes tels que: Le foyer et la vitre s'encrassent, le bois ne prend pas feu ou s'allume mal.

**Avertissement !
Ne pas obstruer les prises d'air comburant**

Avertissement ! Des hottes aspirantes, fonctionnant dans la même pièce ou le même espace que l'appareil peuvent engendrer des problèmes.

Illustration des distances (FIG 1)

* L'illustration montre la distance approximative entre le sol et le centre du trou pour le raccord avec le conduit de fumée. Considérez une possible inclinaison de la sortie de fumée avant de faire perforer la cheminée. Les distorsions dans le sol et les murs peuvent également influencer sur la hauteur, monter donc à sec le poêle pour trouver la hauteur exacte et le positionnement de la connexion sortie de fumées / cheminée. Si un kit pour l'apport d'air frais (accessoire) est raccordé par le sol, marquer l'endroit où le trou devrait être.

Attention! Comme le noyau interne du poêle est composé de plusieurs couches la hauteur de connexion peut varier jusqu'à quelques centimètres lors de l'installation.

Distances de sécurité (FIG 2)

Prenez soin de respecter les distances de sécurité indiquées. S'il vous plaît, notez que ces distances de sécurité peuvent varier d'un pays à l'autre.

Attention! Procédure de séchage

Le poêle contient beaucoup d'humidité qui doit être libéré avant qu'il puisse être exposée au rythme de combustion recommandé comme décrit ci-dessous.

Afin de sécher le poêle, suivez la procédure ci-dessous:

1. Assurez vous que le commande de l'entrée d'air, située juste en dessous de la porte, soit complètement ouverte.
2. Assurez vous que le clapet de dérivation et le clapet d'évacuation des fumées soient ouverts.
3. Faire un petit feu avec 0,5-1 kg de bois d'allumage.
4. Le clapet de dérivation est fermé une fois que le feu a bien démarré afin que la fumée chaude circule à travers tous les canaux.

NB! Laisser le commande d'air et le clapet ouverte jusqu'à ce que le feu soit fini.

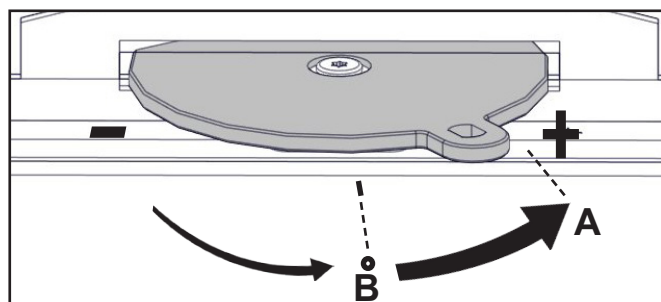
Cette procédure est répétée encore deux fois, au plus tôt à 24 heures d'intervalles.

Si cette procédure de séchage n'est pas suivie il y a un risque de fissure dans les éléments.

Sur le modèle Salzburg, déplacez le registre d'admission d'air vers la droite pour augmenter l'alimentation en air.

Le registre d'admission d'air fonctionne en deux modes.

- A.** Lorsque vous déplacez le registre d'admission d'air au maximum vers la droite, il est en mode d'allumage.
- B.** Lorsque le registre d'admission d'air est déplacé vers la gauche, l'air comburant est réduit. Un clic sonore indique que l'air comburant est fermé et que l'alimentation en air secondaire est maximale. En continuant à déplacer le registre vers la gauche, la quantité d'air secondaire est réduite.



Rythme de combustion

Un poêle à accumulation de chaleur est conçu pour absorber l'énergie thermique pendant une période relativement courte de combustion intensive, puis relâcher la chaleur accumulée pendant une longue période de temps.

Attention! Un chauffage au delà du schéma recommandé (voir le tableau des informations techniques) se traduira par une température de surface plus élevée, ce qui peut provoquer une décoloration de la peinture, ainsi que des températures plus élevées contre les murs inflammables que ce qui était prévu.

Suivez les valeurs dans le tableau pour trouver la taille correcte de la charge et de quel intervalle de chargement est bon pour votre produit.

Lorsque la dernière charge est entrée dans la phase de braise et qu'il ne reste que quelques braises, la commande d'apport d'air et le clapet des fumées sont fermés pour éviter que la chaleur ne s'échappe par la cheminée.

N'oubliez pas d'ouvrir le clapet des fumées avant d'utiliser le poêle à nouveau.

Le clapet de dérivation devrait seulement être ouvert si nécessaire pendant de brèves périodes (10-15 minutes) au moment où le feu est allumé, et lors du chargement du bois, de manière à éviter que la fumée ou les cendres ne s'échappent dans la pièce. Une combustion persistante avec le clapet de dérivation ouvert peut entraîner un dépassement de la température maximale autorisée de la cheminée.

En raison de la longueur des conduits de fumée, le poêle se réchauffe de manière légèrement inégale. Après l'allumage d'un feu, l'avant au-dessus de la porte ainsi que l'un des côtés va d'abord chauffer. La chaleur va ensuite se répartir uniformément après quelques heures de combustion et quand tous les conduits auront été réchauffés.

6. Assemblage

Attention! Il est recommandé d'utiliser un professionnel qualifié lors de l'installation d'un nouveau poêle.

Problème	Explication	Solution
Pas de tirage	La cheminée est bloquée.	Contacter un cheminée ramoneur pour plus d'informations ou nettoyer la cheminée, le déflecteur et chambre de combustion.
	La sortie des fumées est emplie de suie ou de la suie s'accumule sur le déflecteur.	
	Le déflecteur est mal placé.	Vérifiez l'ensemble du déflecteur - voir les instructions d'assemblage.
Du Poêle émane des fumées lors de l'allumage et pendant la combustion	Courant d'air descendant dans la chambre provoquée par un trop faible tirage, la maison est trop « hermétique ».	Vérifier en allumant le feu avec une fenêtre ouverte. Si cela rétablit un tirage normal plus de dispositifs d'arrivée d'air doivent être installés dans la pièce.
	Courant d'air descendant dans la chambre causée par l'extracteur et/ou le système de ventilation central qui tire trop d'air hors de la pièce.	Arrêtez/réglez l'extracteur et/ou tout autre ventilation. Si cela rétablit un tirage normal, plus de dispositifs d'arrivée d'air doivent être installés dans la pièce.
	Les conduits de fumée de deux cheminées / foyers sont connectés à la même sortie de toit, à la même hauteur.	Un conduit doit être repositionné. La différence de hauteur des deux conduits de fumée à la sortie doit être d'au moins 30 cm.
	Le conduit de raccordement à une inclinaison incorrecte entre la sortie du foyer et le conduit d'évacuation des fumées.	Le conduit de fumée doit être déplacé afin qu'il y ait une inclinaison d'au moins 10 ° pour le tuyau reliant la sortie du dôme au conduit d'évacuation des fumées. Éventuellement, installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le conduit de fumée est trop bas.	Le conduit de fumée doit être remonté de sorte qu'elle doit finir 5 millimètres avant la sortie. Installez un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le portillon à suie est ouvert et craie ainsi un faux tirage.	Les portillons à suie doivent toujours être fermés. Vérifier l'étanchéité du portillon et le changer si nécessaire.
	Un trou ouvert dans le conduit de fumée fausse le tirage.	Les trous et fuites doivent être rebouchés avec un produit non inflammable.
	Défaut de maçonnerie dans le conduit d'évacuation des fumées, par exemple ce n'est pas hermétique autour du conduit de fumée.	Rebouchez toutes les fissures.
	La section transversale dans la cheminée est trop grande et comme conséquence, il n'y a pas de tirage ou il est très faible.	La cheminée doit être réaménagé, peut-être installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
	Le diamètre des tuyaux d'évacuation des fumées est trop petit et la cheminée ne peut extraire pas toutes les fumées.	Changer pour un foyer plus petit ou construire une nouvelle évacuation avec un plus grand diamètre. Éventuellement installer un dispositif d'aspiration de fumée*.
La cheminée libère des fumées à l'intérieur quand c'est venteux à l'extérieur.	Le conduit d'évacuation des fumées est trop bas et, par conséquent, le tirage faible.	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
	La cheminée est trop basse par rapport au terrain environnant, les bâtiments, arbres etc	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
La cheminée ne chauffe pas bien.	Turbulence autour de la cheminée en raison d'un toit trop plat.	Augmenter la hauteur de la cheminée et/ou installez un dispositif d'aspiration de fumée* / un chapeau de cheminée.
	La combustion dans le foyer reçoit trop d'oxygène en raison d'une fuite sous le bord inférieur du foyer ou le tirage est trop fort. Il est très difficile de régler la combustion et le bois brûle trop rapidement.	Les éventuelles fuites doivent être bouchées. NB! Une fuite de seulement 5 cm ² est suffisante pour laisser disparaître 30% de l'air chauffé.
Tirage trop fort	Le déflecteur est mal placé.	Contrôler le positionnement du déflecteur - voir les instructions d'assemblage.
	Le bois est très sec	Baisser l'apport d'air
	Les joints d'étanchéité autour de la porte sont usés et totalement plats.	Échangez les joints d'étanchéité, contacter votre concessionnaire.
	La cheminée est trop longue.	Contact un ramoneur / distributeur pour plus d'informations.
Le verre est noir de suie	Le bois est trop humide	Employez seulement un bois sec avec une humidité maximum de 20%.
	Le contrôle d'apport d'air est trop fermé.	Ouvrez la commande d'apport d'air pour ajouter de l'air à la combustion. Quand de nouvelles bûches en bois sont insérées toutes les commandes d'apport d'air devraient être complètement ouvertes ou la porte légèrement ouverte jusqu'à ce que les bûches prennent feu
Verre blanc	Mauvaise combustion (la température est trop basse)	Suivez les directives dans ce livret pour corriger le chauffage.
	L'utilisation de mauvais matériel pour la combustion (par exemple, bois peint ou imprégné, stratifié de plastique, contre-plaqué, etc.)	Assurez-vous d'utiliser seulement du bois sec et propre.
La fumée sort de la cheminée quand la porte est ouverte.	Un nivelage de pression se produit dans la chambre de combustion.	Ouvrez la commande d'apport d'air pendant environ 1 minute avant l'ouverture de la porte - éviter d'ouvrir la porte trop rapidement.
	La porte est ouverte quand il y a un feu dans la chambre de combustion.	Ouvrez seulement la porte quand il y a une braise chaude.
Fumée blanche	La température de combustion est trop basse.	Augmentez l'apport d'air.
	Le bois est humide ou contient de l'humidité.	Assurez-vous d'utiliser seulement du bois sec et propre.
Fumée noire ou grise/noire	Combustion insuffisante.	Augmentez l'apport d'air.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE:

1. Befolgen Sie beim Anschluss Ihres Kaminofens bzw. Kamins an den Schornstein bzw. das Rauchgasrohr die Installationsanleitung. Wenn Sie von den Anschlussanweisungen abweichen, beachten Sie die Wärmestrahlung vom Rauchgasrohr, die auf die umliegenden Materialien einwirkt.
2. Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die Anweisungen.
3. Integrierte oder anders hergestellte Konvektionsöffnungen dürfen niemals reduziert oder teilweise überdeckt werden. Dies kann zu einer Überhitzung führen, was wiederum Hausbrände oder schwere Schäden am Produkt verursachen kann.
4. Verwenden Sie nur zulässige Feueranzünder.
Verwenden Sie zum Anzünden niemals Benzin, Diesel oder andere Flüssigkeiten. Dies kann Explosionen verursachen!
5. Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich geschla genes und getrocknetes Naturholz. Briketts, Torf, Koks, Kohle und Bauabfälle erzeugen weitaus höhere Temperaturen und Emissionen als Naturholz. Da Ihr Produkt nur für eine Verwendung mit Naturholz ausgelegt ist, können andere Brennstoffe das Produkt, den Schornstein und die umliegenden Bauten be schädigen.
6. Bei Schäden an Glas oder Türdichtung darf das gesamte Produkt erst wieder verwendet werden, nachdem eine Reparatur ausgeführt wurde.
7. Produkte, die an einen belüfteten Stahlschornstein angeschlossen sind, dürfen nicht mit offener oder angelehnter Tür betrieben werden. Ausnahmen stellen natürlich das Nachladen von Brennstoff oder kurzzeitig während des Anzündens dar.

Eine Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen führt zu einem Erlöschen der Garantie und setzt Personen sowie Eigentum Gefahren aus.

Hinweis: Auch wenn dies bei Ihnen nicht erfordert wird, empfiehlt es sich stets, einen qualifizierten Kaminofen-/Kamininstallateur mit der Montage zu beauftragen oder zumindest eine Endabnahme vor der Inbetriebnahme ausführen zu lassen.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeine Information zu wärmespeichernden Feuerstellen	19
Doppeltwirkende Klappe	19
Ventil für Verbrennungsluft	19
Reinigung der Rauchkanäle	19
Asche	19
Gewicht	19
Anschluss an den Schornstein	19
Kleber	20
Kleinere Beschädigungen	20
Anstrich	20
Verputz	20
Fliesen/Kacheln	20
Thermotte™	20
Risse im Power Stone™	20
2. Garantie	20
Wiedergewinnung von feuerfestem Glas	20
Entsorgung des Verpackungsmaterials	20
Feuerraumtür und Sichtscheibe	21
Verbrennungsgeschwindigkeit	21
3. Tipps zur Befeuerung	21
Befeuerungsrhythmus	21
Aufbewahrung des Holzes	21
Befeuern	21
Anzünden eines Feuers	21
4. Technische Information	22
5. Vor dem Aufbau des Gerätes	23
Schornsteinzug	23
Zuluft (=mm AIR)	23
Austrocknungsprozess	23
Befeuerungsrhythmus	24
6. Montage	24
7. Hilfe bei Problemen mit der Verbrennung	25

1. Allgemeine Information zu wärmespeichernden Feuerstellen

Wärmespeichernde Feuerstellen unterscheiden sich von anderen Feuerstellen durch ihre moderate Wärmeabgabe über einen längeren Zeitraum bei geringer Befeuerung. Normale Geräte geben bei kräftiger Befeuerung viel Wärme ab und haben eine kurze Abkühlzeit.

Die wärmespeichernden Feuerstellen von Nordpeis haben ein langes Kanalsystem, bei dem die in der Brennkammer entwickelte Wärme durch das Kanalsystem geleitet wird, bevor sie den Schornstein erreicht. Die Rauchgastemperatur wird von dem die Rauchkanäle auskleidenden Material absorbiert und bevor der Rauch den Schornstein erreicht. Der Wirkungsgrad einer gut wärmespeichernden Feuerstelle liegt lange über der einer normale Feuerstelle.

Eine wärmespeichernden Feuerstelle kann eine gleichmäßige Temperatur den ganzen Tag über bei nur einem Befeuerungszyklus halten.

Doppeltwirkende Klappe

Der Speicherofen verfügt über eine doppeltwirkende Klappe, die zwei Funktionen steuert: Bypass- und Drosselklappe.

Wird die Klappenstange vollständig herausgezogen (rechtshändige Bedienung), werden die Rauchgase um das Kanalsystem geleitet und treten durch den Schornstein aus. Diese Funktion wird beim Anzünden des Feuers genutzt. Wenn Speicherofen und Schornstein nach 10-30 min die Betriebstemperatur erreicht haben, sollte die Klappenstange halb hineingeschoben werden, bis ein Klickgeräusch zu hören ist. In dieser Stellung ist die Bypassklappe geschlossen und die Rauchgase strömen durch das Kanalsystem des Speicherofens. Hier wird die Wärme der Rauchgase aufgenommen, bevor sie über den Schornstein abgeleitet werden. Die Bypassklappe sollte ebenfalls vor dem Öffnen der Tür zum Holznachlegen geöffnet und dann wieder geschlossen werden.

WARNUNG: Eine längere Nutzung des Speicherofens mit geöffneter Bypassklappe kann den Schornstein über seine dimensionierte Temperatur überhitzen.

Durch vollständiges Hineinschieben der Klappenstange (rechtshändige Bedienung) werden Bypass- und der Drosselklappe geschlossen. Dadurch wird das Kanalsystem vom Schornstein getrennt. So wird verhindert, dass die im Speicherofen angesammelte Wärme durch den Schornstein abgegeben wird. Diese Funktion darf erst verwendet werden, wenn das Feuer erloschen ist und nur noch wenig Glut im Speicherofen liegt.

WARNUNG: Durch ein zu frühes Schließen der Drosselklappe können Rauchgase in den Raum gelangen und eine Kohlenmonoxidvergiftung verursachen.

Ventil für Verbrennungsluft

Es ist üblich, wärmespeichernde Feuerstellen bei voll geöffnetem Ventil für Verbrennungsluft zu beheizen. Das bewirkt eine optimale Verbrennung und verhindert weitgehend Rußablagerungen im Kanalsystem. Intensives Beheizen hält auch leichter die Sichtscheibe rein. Wünscht man trotzdem eine längere Brennperiode und ein ruhigeres Flammenbild, kann man die Luftzufuhr mit dem Lüftungsventil drosseln. Das Modell Salzburg hat eine Nachbrenntechnologie, die man nur bei modernen Geräten findet, die auf dem neusten Stand der Technik sind. Das bewirkt eine reine Verbrennung und einen guten Wirkungsgrad auch bei einer eventuellen Unterbeanspruchung.

Reinigung der Rauchkanäle

Bei täglichem Gebrauch der Feuerstelle während der Saison empfehlen wir, dass Sie ihr Kanalsystem einmal im Jahr reinigen, um den Zug und den Wirkungsgrad zu optimieren. Verrußte Kanäle verengen und senken dadurch den Wirkungsgrad. Der Zug wird schlechter und es wird schwierig, das Flammenbild mit dem Ventil für Verbrennungsluft zu steuern.

Beachten Sie, dass die Feuerstelle vor der Reinigung oder Inspektion stets abgekühlt sein muß.

Die Inspektion muss von professionellen Servicetechnikern ausgeführt werden.

Um die Kanäle zu reinigen, entfernen Sie das Thermotte-Umlenblech und die beiden Thermotte-Seitenwände. Setzen Sie die Reinigungsbürste von oben und unten ein. Der Ruß sammelt sich am Boden und lässt sich per Aschereiniger entfernen, indem die Thermotte-Abdeckung am Boden der Brennkammer geöffnet wird. Der Rauchgasrohrzugang erfolgt über Tür und den zentralen Kanal in der Basisversion. Ist eine Heizplatte vorhanden, entfernen Sie diese für einen direkten Zugang zum Rauchgasrohr.

Asche

Die Asche muß regelmäßig entfernt werden. Beachten Sie, dass die Asche auch mehrere Tage nach dem letzten Beheizen Glut enthalten kann. Benützen Sie ein feuerfestes Gefäß, um die Asche zu entfernen.

Gewicht

Der Hausbesitzer muß sich vergewissern, daß der Boden die Belastung des Gesamtgewichts der Feuerstelle trägt.

Anschluss an den Schornstein

Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers. Stellen Sie Ihr Produkt lose auf und markieren Sie genau die Höhe und Position des Anschlusses an den Schornstein.

Dieses Gerät kann nicht an einen Schornstein aus Beton mit Anschluß „oben“ angeschlossen werden.

Höchstgewicht eines Schornsteins aus Stahlelementen bei Anschluß „oben“: 300 kg

Bei Anschluß „oben“ an einen Schornstein aus Stahlelementen halten Sie sich an die Montageanleitung des Herstellers.

Anforderungen an die Bodenplatte bei brennbarem Bodenbelag

Folgen Sie den landesabhängigen Regeln gemäß der Anforderungen an eine Bodenplatte (Stein, Stahl, usw.).

Kleber

Die Außenelemente werden mit dem beiliegenden Akrylkleber geklebt. Die Klebeflächen müssen frei von Staub sein. Für bessere Haftung können die Oberflächen feucht abgewischt werden, sie müssen aber ganz trocken sein, bevor der Kleber aufgetragen wird.

Nachdem Ihr Gerät fertig aufgestellt ist, füllen Sie die Fugen zwischen den Elementen mit Akrylkleber. Glätten Sie danach die Oberfläche mit einer eingeseiften Fingerspitze oder Schwamm, und ermöglichen Sie, dass trotz der Glättung eine deutliche Markierung in der Verbindung zwischen den Elementen sichtbar bleibt. (FIG Z)

Kleinere Beschädigungen

Durch Transport und Aufbau kann es zu kleinen Schäden am Produkt kommen. Diese können mit dem mitgelieferten Kleber ausgebessert werden. Für ein optimales Resultat können Sie über den Kleber mit einer geeigneten Spachtelmasse verspachteln und nachschleifen. Kleine Unebenheiten werden verspachtelt. Wenn die Beschädigung tiefer ist, empfehlen wir diese in zwei Durchgängen zu verspachteln, um neue Senkungsrisse zu vermeiden. Nachfolgend glätten Sie die Oberfläche mit einem feuchten Schwamm oder Sandpapier.

Anstrich

Es ist vorgesehen, die Oberfläche ohne vorherige Grundarbeit anzustreichen. Verwenden Sie eine mineralische Farbe oder eine Strukturfarbe auf Zementbasis. Falls die Oberfläche widererwarten Unebenheiten aufweist, können Sie diese mit einer leichten Spachtelmasse oder dem mitgelieferten Akryl ausbessern.

Verputz

Wenn Ihnen eine traditionell verputzte Oberfläche besser gefällt, befeuchten Sie die Verkleidung und bedecken Sie sie ganz mit Fliesenleim und einem Glasfibernetz, bevor Sie Mörtel -oder Mineralverputz auftragen.

Fliesen/Kacheln

Der Ofen kann auch teilweise oder ganz mit Fliesen, Kacheln oder Naturstein Ihrer Wahl verkleidet werden. Um eine gute Haftung zu gewährleisten und um Risse zwischen den Verkleidungsteilen zu verhindern, empfehlen wir - wie bei Mörtelverputz - dass die Oberfläche befeuchtet wird, bevor sie mit Fliesenleim und Glasfibernetz überzogen wird. Beachten Sie, dass Kleber und Mörtel gehärtet sein

müssen, bevor Sie den Ofen das erste Mal befeuern. Befolgen Sie die Anweisungen des Kleber/Mörtelproduzenten. Unabhängig von der Oberflächenverkleidung ist es ratsam, den ganzen Rahmen der Feuerraumtür abzukleben, um sich eine spätere Reinigung zu ersparen. Beachten Sie, dass der Luftspalt zwischen Verkleidung und Rahmen der Feuerraumtür nicht mit Kleber, Mörtel oder Ähnlichem verstopft wird.

Thermotte®

Die wärmeisolierenden Platten in der Brennkammer tragen zu höherer Verbrennungstemperatur, höherem Wirkungsgrad im Gerät und somit zu einer sauberen Verbrennung bei. Eventuelle Risse in den Thermotte®platten verringern nicht die Isolierleistung. Für neue Platten kontaktieren Sie Ihren Fachhändler. Beachten Sie, dass zu lange Holzscheite Spannungsdruck auf die Platten ausüben und diese beschädigen oder brechen können. Die Platten können bei Berührung farbigen Staub abgeben.

Risse im Power Stone

Thermische Einwirkungen können kleine Risse im Power Stone verursachen. Das ist natürlich und beeinträchtigt weder Qualität noch Funktion oder Sicherheit des Produktes.

2. Garantie

Warnung!
Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile.

Warnung!
Unbefugte Modifikationen am Gerät ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers sind verboten.

Ausführliche Information über Garantieregelungen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Garantiekarte oder unserer Internetseite www.nordpeis.com/de

Wiedergewinnung von feuerfestem Glas

Feuerfestes Glas kann nicht wiedergewonnen werden! Bruchglas und nicht wiederverwendbares, hitzebeständiges Glas muss als Restmüll entsorgt werden. Feuerfestes Glas hat eine höhere Schmelztemperatur und kann daher nicht mit dem Altglas entsorgt werden. Bei gemeinsamer Entsorgung mit Altglas würde es die Wiedergewinnung des Rohmaterials aus dem Altglas zerstören. Es stellt einen wichtigen Beitrag zur Umwelt dar, feuerfestes Glas nicht mit dem Altglas zu entsorgen, sondern als Sondermüll an Ihrer Entsorgungsstelle.

Entsorgung des Verpackungsmaterials

Die Produktverpackung soll vorschriftsmässig (länderspezifisch) entsorgt werden.

FEUERFESTES GLAS KANN NICHT WIEDERGEWONNEN WERDEN

Feuerfestes Glas muss
als Restmüll, gemeinsam
mit Keramik und Porzellan
entsorgt werden



Feuerraumtür und Sichtscheibe

Wenn die Sichtscheibe rußig ist, dürfen keine abschürfenden Reinigungsmittel verwendet werden. Verwenden Sie daher ein passendes Glasreinigungsmittel und vermeiden Sie, daß das Mittel mit dem Lack in Berührung kommt. Reinigungsmittel schaden dem Lack, falsche Reinigungsmittel schaden dem Glas! Ein guter Tipp ist, mit einem feuchten Lappen oder Küchenpapier etwas Asche aus der Brennkammer aufzunehmen und damit die Glasscheibe abzureiben. Dann mit einem frischen, feuchten Küchenpapier nachputzen.

Merke: Niemals im warmen Zustand das Glas reinigen! In regelmäßigen Abständen sollten die Dichtungen ausgetauscht werden, damit Ihr Gerät gut dicht ist und optimal funktioniert.

Verbrennungsgeschwindigkeit

Ein wärmespeicherndes Gerät soll nicht durch übertriebenes Befeuern überbeansprucht werden, das könnte in Extremfällen das Produkt beschädigen. Um das Gerät maximal zu nutzen, ist es wichtig, einen optimalen Befeuerungsrhythmus zu haben und die Größe der Holzscheite und Menge anzupassen. Informieren Sie sich über die richtigen Befeuerungsintervalle Ihres Gerätes und welche Holzscheite für Ihr Gerät die Richtigen sind.

3. Tipps zur Befeuerung

Befeuerungsrhythmus

Zum Anfeuern verwendet man am Besten Anzündwürfel und Schnittholz. Zeitungspapier macht viel Asche und außerdem ist Druckerschwärze schädlich für die Umwelt. Auch Flugblätter, Zeitschriften und alte Milchkartons sollen nicht im Kamin verbrannt werden. Beim Befeuern ist eine gute Luftzufuhr wichtig. Wenn der Schornstein erwärmt ist, herrscht besserer Zug und Sie können die Feuerraumtür schließen.

Warnung! Um Verletzungen zu vermeiden, beachten Sie, dass die Oberfläche beim Betrieb heiß werden kann. Daher ist besondere Vorsicht geboten, damit keine Hautverbrennungen verursacht werden.

Achtung! Verwenden Sie nie flüssige Brennstoffe wie Petroleum, Paraffin oder Spiritus zum Befeuern. Sie können sich verletzen und Ihrem Gerät schaden.

Es ist wichtig, immer reines, trockenes Holz zu verwenden; maximaler Feuchtigkeitsgehalt 20%; minimaler Feuchtigkeitsgehalt 16%. Feuchtes Holz braucht viel Luft - also extra Energie und Wärme - zur Verbrennung; der Wärmeeffekt ist stark verringert; es verrußt den Schornstein und es kann sogar zum Schornsteinbrand kommen.

Warnung! Schließen Sie bei einem Schornsteinbrand die Tür sowie die Luftzufuhr der Kaminanlage bzw. Einsatz. Rufen Sie die Feuerwehr. Nach einem Schornsteinbrand muss der Schornstein in jedem Fall von einem zugelassenen Schornsteinfeger inspiziert werden, bevor das Produkt wieder verwendet werden darf.

Aufbewahrung des Holzes

Um trockenes Holz zu garantieren, soll der Baum im Winter gefällt werden und im Sommer zum Trocknen geschnitten, unter einem Dach, bei guter Ventilation aufbewahrt werden. Das Holz soll nicht mit einer Plastikplane abgedeckt sein, die bis zum Boden reicht, da dies wie eine Isolierung wirkt und das Holz nicht trocknen läßt. Lagern Sie immer ein paar Tage vor der Benutzung kleinere Mengen von Holz drinnen, damit die Feuchtigkeit an der Oberfläche des Holzes verdampfen kann.

Befeuern

Wenn zu wenig Verbrennungsluft zugeführt wird, kann das Glas verrußen. Deshalb ist es wichtig, gleich nach dem Beladen Luft zuzuführen; das schafft kräftige Flammen in der Brennkammer und es verbrennen auch die Gase.

Öffnen Sie das Sekundärluftventil / Regler für die Verbrennungsluft und lehnen Sie die Feuerraumtür nur leicht an, so daß die Flammen gut greifen können. Beachten Sie, daß eine zu hohe Luftzufuhr bei geschlossener Feuerraumtür Ihr Gerät auf extreme Temperaturen aufheizen kann und ein unkontrollierbares Feuer hervorruft. Deshalb sollen Sie nie die Brennkammer ganz mit Holz anfüllen.

Das Ziel ist ein gleichmäßiges Feuer bei geringer Holzmenge. Wenn Sie zu viele Holzscheite in die Glut legen, kann die zugeführte Luft nicht genügend erwärmt werden und die Gase entweichen unverbrannt durch den Schornstein.

Warnung! Die Brennkammer muss außer beim Feuermachen, Nachlegen und Entleeren der Asche stets geschlossen sein.

Anzünden eines Feuers

Anzündholz
Fein gehackt (3-5 cm Durchmesser)
Länge: 15-25 cm
Ungef. Menge pro Anzündvorgang: 1,5 kg

Bringen Sie die Luftklappenregelung in die Zündungsposition – ganz rechts. Stellen Sie die Klappe in den Bypass-Modus, indem Sie den Hebel herausziehen (rechtshändige Bedienung) – siehe ABB. 18. Hinweise zur linksseitigen Bedienung, siehe ABB. 18b.

Legen Sie kleine trockene Holzscheite ein und entzünden Sie diese. Stellen Sie vor dem Schließen der Tür sicher, dass die Scheite ordnungsgemäß brennen. Wenn die Flammen stabil brennen und der Schornstein warm ist, bewegen Sie den Luftregler nach links aus der Zündungsposition. Bei einem Klicken wurde die Zündluftzufuhr unterbrochen.

Nach 15-20 min Anheizen stellen Sie die Klappe in den normalen Betriebsmodus – siehe ABB. 18. Rauch beginnt in den Kanälen zu zirkulieren. Die entstehende Wärme gelangt zum Power Stone-Kern und wird dort gespeichert.

Hat sich ein glühendes Aschebett gebildet, können Sie neue Holzscheite nachlegen. Schieben Sie beim Nachlegen die heiße Glut in den vorderen Bereich der Brennkammer, damit sich das neue Holz besser entzündet. Legen Sie die erste Schicht Holzscheite im rechten Winkel zur Vorderseite ein. Das Feuer sollte mit hellen und kräftigen Flammen lodern.

Nachlegegröße

Holzscheite (Durchmesser 6-9 cm)

Länge: 23-25 cm

Normale Einlegegröße. 2 kg/h

Wenn das Feuer ausgegangen ist, schließen Sie die Rauchklappe, um möglichst viel Wärme im Inneren zu speichern.

Wenn das Feuer ausgegangen ist, schließen Sie die Rauchklappe, um möglichst viel Wärme im Inneren zu speichern – siehe ABB. 18. Hinweise zur linksseitigen Bedienung, siehe ABB. 18b.

SIEHE AUCH SEPARATE BRENNANLEITUNG!

Auswahl des Brennmaterials

Als Brennmaterial für den Kaminofen eignen sich alle Brennholzarten, wie z.B. Birke, Buche, Eiche, Ulme, Esche, Nadelholz und Obstbaumholz. Verschiedene Holzarten weisen eine unterschiedliche Dichte auf. Je höher die Holzdichte, desto höher der Energiewert. Die höchste Dichte weisen Buche, Eiche und Birke auf.

Achtung! Wir empfehlen, keine Brennstoffbriketts/Kompaktholz in unseren Produkten zu verwenden. Die Verwendung solcher Brennstoffe kann zu einer Überhitzung unseres Produkts führen und die als sicher geltenden Temperaturen überschreiten. Brennstoffbriketts/Kompaktholz sind nur auf eigene.

Warnung!

Verwenden Sie NIEMALS imprägniertes oder lackiertes Holz, Sperrholz, Spanplatten, Müll, Milchverpackungen o. ä. Materialien. Eine Verwendung dieser Materialien als Brennstoff führt zum sofortigen Erlöschen der Garantie.

Bei der Verbrennung dieser Materialien können sich Salzsäure und Schwermetalle bilden, die zu einer Schädigung der Umwelt, Ihrer selbst und des Einsatzes führen. Salzsäure kann ebenfalls eine Schornsteinkorrosion oder eine Beschädigung des Mauerwerks eines gemauerten Schornsteins bewirken. Verwenden Sie abgesehen von der initialen Befeuerung ebenfalls keine Rinde, Sägespäne oder andere besonders feine Holzarten zum Verfeuern. Diese Brennstoffe können zu einem gefährlichen Funkenüberschlag führen und damit zu hohe Temperaturen nach sich ziehen.

Überhitzen Sie niemals Ihr Gerät; es können irreparable Schäden verursacht werden, die von der Garantie nicht gedeckt werden.

Quelle: "Håndbok, effektiv og miljøvennlig vedfyring" by Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS and Heikki Oravainen, VTT (dt. Handbuch für eine effektive und umweltfreundliche Beheizung mit Holz von Edvard Karlsvik SINTEF Energy Research AS und Heikki Oravainen, VTT).

Zur eigenen Sicherheit befolgen Sie die Montageanleitung. Alle Sicherheitsabstände sind Mindestabstände. Jede Installation einer Feuerstelle muß den landesgemäßen Vorschriften und Regeln entsprechen.

Nordpeis haftet nicht für unsachgemäße Montage oder Installation.

Druckfehler und Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version finden Sie unter www.nordpeis.com/de

4. Technische information - Salzburg S:

Mindestabstände zu brennbaren Bauteilen	Von hinten 30mm Seitlich 250mm Decke 500mm
CO (13% O ₂)	<1250 mg/m ³
Rauchgastemperatur	140 °C
Wärmeleistung	82620 kJ / 22,95 kWh
Speicherkapazität	100% after 3,6 hrs 50% after 10,8 hrs 25% after 23,0 hrs
Wirkungsgrad	87%
Öffnung des Verbrennungsluftreglers	+/- 40%
Nennwärmeleistung während der Wärmeabgabe (100%-25%)	1,0 kW
Förderdruck	12 Pa
Abgasmassenstrom	8,7 g/s

Verbrennungsluftverbrauch	24 m³/h
Länge der Holzscheite (max)	25 cm
Produktgewicht	ca. 360 kg
Produktgewicht mit Heizdeckplatte	ca. 350 kg
Empfohlene Holzmenge beim Befeuern/Nachlegen	1,5 kg
Maximales Nachlegen pro Befeuerungszyklus	4x im Abstand von je 45 min
Befeuerungszyklus pro Tag	1

5. Vor dem Aufbau des Gerätes

Alle unsere Geräte sind geprüft und entsprechen den neuesten europäischen Normen. Bei der Installation von Feuerstätten gelten in Europa je nach Land und Region unterschiedliche Sicherheitsvorschriften, die laufend auf den neusten Stand gebracht werden. Als Endkunde sind Sie selbst für die Einhaltung dieser Standards in Ihrer Gegend verantwortlich.

Nordpeis AS haftet nicht für unsachgemäße Installation.

Bitte prüfen Sie:

- Abstand zwischen Brennkammer und brennbarer Umgebung
- Anforderungen an das Isoliermaterial zwischen Verkleidung und Hinterwand
- Größe der Bodenplatte vor dem Gerät, falls Sie eine brauchen
- Rauchrohranschluß zwischen Brennkammer und Schornstein
- Anforderungen an das Isoliermaterial, falls das Rauchrohr durch eine brennbare Wand geht

Schornsteinzug

Im Vergleich zu älteren Modellen stellt ein sauber brennendes Gerät wesentlich höhere Ansprüche an den Schornstein. Selbst das beste Gerät wird schlecht funktionieren, wenn der Schornstein falsch dimensioniert oder nicht in einwandfreiem Zustand ist. Der Schornstein ist in erster Linie von der Höhe und dem inneren Durchmesser des Schornsteins abhängig, sowie von der Rauchgas- und Außentemperatur. Der Durchmesser des Schornsteins darf nie geringer als der Durchmesser des Rauchrohres sein. Mindestförderdruck bei Nennleistung 12 - 25 Pa.

Der Zug (Förderdruck) wird stärker:

- wenn der Schornstein wärmer als die Außenluft ist
- bei längerem Schornstein über der Feuerstätte
- wenn gute Luftzufuhr bei der Verbrennung geleistet wird

Wenn der Durchmesser des Schornsteins im Vergleich zur Feuerstätte zu groß ist, ist es schwierig, einen guten Zug zu erzielen, da sich der Schornstein nicht genügend erwärmt. In diesem Fall wenden Sie sich bitte

an den Fachmann, der Sie sicher gern berät. Bei zu starkem Zug hilft ein Zugreduzierer. Falls notwendig, kontaktieren Sie einen Schornsteinfeger. Das Gerät ist typengeprüft und soll an einen Schornstein angeschlossen werden, welcher der Rauchgastemperatur in der EU-Übereinstimmungserklärung entspricht. Im Zweifelsfall kontaktieren Sie im Vorhinein einen Fachmann.

Zuluft (=mm AIR)

Ein Frischluftzufuhrset ist als Zubehör erhältlich. Damit wird sichergestellt, dass die Luftzufuhr zur Brennkammer weniger von Lüftungssystemen, Küchenventilatoren und anderen Faktoren beeinflusst wird, die einen Abwärtszug im Raum verursachen können. Bei allen Neubauten empfehlen wir nachdrücklich, dass das Produkt für eine Direktzufuhr von Außenluft entwickelt und vorbereitet wird. In älteren Gebäuden wird darüber hinaus die Nutzung des Frischluftzufuhrsets empfohlen. Eine unzureichende Luftzufuhr kann einen zu geringen Zug und damit einen zu niedrigen Verbrennungswirkungsgrad verursachen, was folgende Probleme nach sich zieht: Rußflecken auf dem Glas, ineffiziente Holzverbrennung und Rußablagerungen im Schornstein.

Warnung! Lufteinlässe, durch die Verbrennungsluft strömt, dürfen nicht blockiert werden.

Warnung! Aktive Abluftventilatoren im selben Raum oder Bereich wie das Gerät können Probleme verursachen.

Maßzeichnungen (FIG 1)

*Die Abbildung zeigt die Mitte der ungefähren Höhe in der vorgesehenen Öffnung für das Rauchrohr. Wenn Sie das Loch in den Schornstein bohren, denken Sie an einen eventuellen Anstieg des Rauchrohrs. Schiefe Böden oder Wände beeinflussen die Abmessungen. Stellen Sie daher die Verkleidung lose auf und zeichnen Sie die genaue Position für die Einführung des Rauchrohrs an. Markieren Sie auch gleich ein Loch im Boden, wenn Sie ein Zuluftkit (Frischluftzufuhr von außen als Zubehör) anschließen möchten.

Achtung! Da der innere Kern der Power-Stone Elemente aus mehreren Schichten besteht, kann der Anschluß, je nach Installation, um einige Zentimeter variieren

Sicherheitsabstände (FIG 2)

Die angegebenen Sicherheitsabstände müssen eingehalten werden.

Wichtig! Austrocknungsprozess

Die neue Feuerstelle enthält viel Feuchtigkeit die entlassen werden muß, bevor Sie dem angegebenen Befeuerungsrythmus folgen können.

Folgen Sie diesem Schema:

1. Stellen Sie sicher, dass der Luftregler direkt unter der Tür vollständig geöffnet ist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Klappe in der Zündungs

position ist.

3. Machen Sie mit 0.5-1 kg Anmachholz ein kleines Feuer.

4. Stellen Sie die Klappe in Betriebsposition, sobald die Flammen das Holz ausreichend erfasst haben, dies stellt sicher, dass der heiße Rauch in den Luftkanälen zirkuliert.

Achtung! Belassen Sie den Luftregler und die Klappe offen, bis das Feuer ausgebrannt ist.

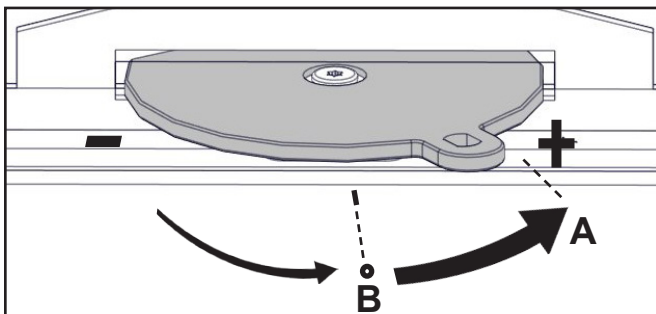
Machen Sie einen Tag Pause und dann wiederholen Sie diese Prozedur zweimal, immer mit einem Tag Pause dazwischen.

Achtung! Befolgen Sie diese Anweisungen, da andernfalls Elemente in der Feuerstelle beschädigt werden können.

Der Luftregler wird nach rechts bewegt, um die Luftzufuhr für den Salzburg S. Der Regler besitzt zwei Arbeitspositionen.

A. Wenn Sie den Regler maximal nach rechts drehen, befindet er sich in der Zündungsposition.

B. Wenn Sie den Regler nach links drehen, wird die Zündluftzufuhr verringert. Bei einem Klicken wurde die Zündluftzufuhr unterbrochen und es wird die maximale Menge an Sekundärluft zugeführt. Durch weiteres Drehen wird die Sekundärluftmenge reduziert.



Befuerungsrythmus

Eine wärmespeichernde Feuerstelle ist konzipiert, um in relativ kurzer Zeit intensiven Befeuerns die gesammelte Wärme über einen verlängerten Zeitraum abzugeben.

Achtung! Wenn Sie das berechnete Befeuerungsmuster überschreiten, erhöhen Sie die Oberflächentemperatur, die Temperatur zu brennbaren Wänden und es kann sich der Anstrich verfärben.

Um die richtige Größe der Holzscheite und den korrekten Befeuerungsrythmus für Ihr Produkt zu finden, halten Sie sich bitte an die Angaben in der Tabelle.

Wenn die letzte Beladung in die Glutphase übergegangen ist und nur noch wenig Glut vorhanden ist, werden Luftregler und Klappe geschlossen, um zu verhindern, dass Hitze durch den Schornstein

entweicht.

Achten Sie darauf, die Klappe zu öffnen, bevor Sie ein Feuer im Kamin entzünden.

Die Zündungsposition sollte nur genutzt werden, wenn es nötig ist und nur für kurze Zeit (10-15 Minuten), wenn das Feuer entzündet wird, und bei Neubeladung, damit Rauch und Asche nicht ins Zimmer gelangen. Anhaltendes Verbrennen in der Zündungsposition kann dazu führen, dass die erlaubte Maximaltemperatur des Schornsteins überschritten wird.

Durch die langen Rauchgaskanäle wird die Feuerstelle unregelmäßig erwärmt. Nach dem Anheizen wird die Kaminfront vor dem Heizeinsatz und eine Seite zuerst warm. Nach ein paar Stunden Beheizung und nachdem alle Kanäle aufgewärmt sind, verteilt sich die Wärme.

6. Montage

Bitte beachten Sie: um die optimale Funktion des Produktes zu gewährleisten, ist es unumgänglich, die Montageanleitung gründlich zu lesen und diese zu befolgen.

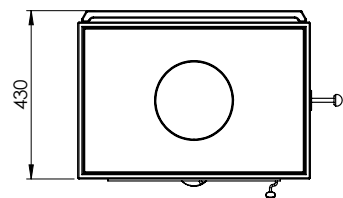
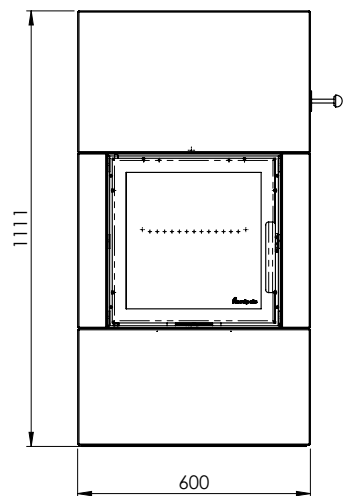
Hilfe bei Problemen mit der Verbrennung

FEHLER	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
Zu wenig Zug	Rauchrohr verstopft.	Schornsteinfeger/Fachhändler kontaktieren oder Rauchrohr und Brennkammer reinigen.
	Rauchrohr verrußt oder Rußverstopfung an der Rauchgasprallplatte.	
	Rauchgasprallplatte falsch angebracht.	Kontrollieren Sie die Position der Rauchgasprallplatte. Siehe Montageanleitung.
Das Gerät gibt beim Befeuern und während der Verbrennung Rauch ab	Unterdruck im Raum. Zu wenig Zug. Das Haus ist zu „dicht“.	Öffnen Sie während der Befeuerung ein Fenster. Wenn dies hilft, müssen Sie weitere oder größere Lüftungsventile in den Außenwänden installieren.
	Lüftungsanlagen, die dem Raum zu viel Luft entziehen, verursachen Unterdruck.	Dunstabzugshauben, die zusammen mit Feuerstätten im selben Raum oder Raumverbund installiert sind, können die Funktion der Feuerstätte beeinträchtigen und dürfen nicht gleichzeitig mit der Feuerstätte betrieben werden.
	Rauchrohre von zwei Feuerstätten sind auf der gleichen Höhe an einem Schornstein angeschlossen.	Ein Rauchrohr muss verlegt werden. Die Differenz zwischen den beiden Rauchrohren soll mindestens 30 cm betragen.
	Das Rauchrohr fällt vom Rauchgassammler zum Schornstein ab.	Das Rauchrohr muss in eine aufsteigende Position gebracht werden, indem der Winkel zwischen Rauchgassammler und Schornstein mindestens 10 Grad beträgt. Eventuell Abgasventilator installieren.
	Das Rauchrohr ragt zu weit in den Schornstein hinein.	Rauchrohr ummontieren. Rauchrohr darf nicht in den Schornstein hineinragen, sondern muss 5 mm vor der Innenwand des Schornsteins enden. Eventuell Abgasventilator installieren.
	Die Rußluke im Keller oder am Dachboden ist offen und verursacht falschen Zug.	Rußluke muss immer geschlossen sein. Undichte oder kaputte Rußluken müssen ausgetauscht werden.
	Ofenklappe, Ventile oder Einsatztüren von Feuerstätten, die nicht in Betrieb sind, stehen offen und verursachen falsche Druckverhältnisse.	Ofenklappe, Feuerraumtür und Regler von Feuerstätten, die nicht in Betrieb sind, schließen.
	Offenes Loch im Schornstein von einer Feuerstätte, die entfernt wurde, schafft falsche Druckverhältnisse.	Loch muss geschlossen werden.
	Kaputtes Mauerwerk oder beschädigte Trennwand im Schornstein oder undichter Rauchrohranschluss verursachen falsche Druckverhältnisse.	Alle Öffnungen und Risse abdichten oder verputzen.
	Zu großer Durchmesser des Schornsteins verursacht keinen oder zu wenig Zug.	Schornstein innen ausfüttern, eventuell Abgasventilator installieren.
	Zu geringer Durchmesser des Schornsteins behindert das Entweichen der Abgase.	Kleinere Feuerstätte installieren oder neuen Schornstein mit erweitertem Durchmesser bauen. Eventuell Abgasventilator installieren.
	Zu niedriger Schornstein verursacht schlechten Zug.	Schornstein verlängern.
Der Kamineinsatz raucht, wenn es draussen windig ist	Der Schornstein ist zu niedrig im Verhältnis zu dem ihn umgebenden Milieu, Bäume, Häuser etc.	Schornstein verlängern. Kaminhut anbringen oder Abgasventilator installieren.
	Windturbulenz um den Schornstein wegen zu flachem Dach.	Schornstein verlängern oder Kaminhut anbringen.
Der Kamin heizt nicht gut genug	Zu starker Kaminzug oder Undichte im unteren Teil der Feuerstätte, daher zu viel Sauerstoff bei der Verbrennung. Schwierigkeiten bei der Regulierung der Verbrennung, Holz verbrennt zu schnell.	Jegliche Undichte abdichten. Der Kaminzug kann mit Hilfe eines Zugreduzierers oder einer Ofenklappe reduziert werden. Merke: eine Undichte von nur 5 cm ² verursacht 30% Verlust von Warmluft.
Zu starker Kaminzug	Rauchgasprallplatte falsch angebracht.	Montage der Rauchgasprallplatte kontrollieren.
	Bei Gebrauch von ofengetrocknetem Holz weniger Luftzufuhr nötig.	Luftzufuhr verringern.
	Türdichtungen abgenutzt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, um die Dichtungen auszutauschen.
	Zu großer Schornstein.	Schornsteinfeger/Fachhändler kontaktieren.

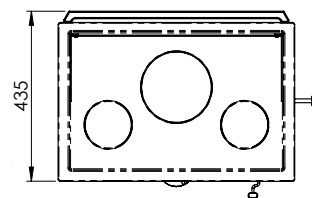
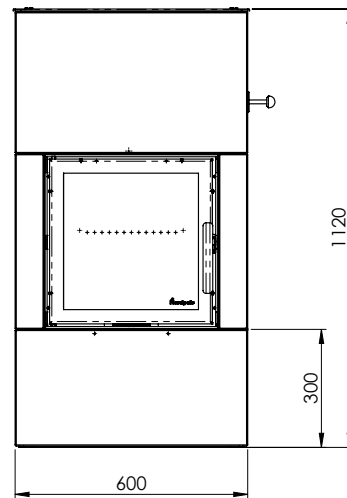
Hilfe bei Problemen mit der Verbrennung

FEHLER	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
Glasscheibe verrusst	Feuchtes Holz.	Nur trockenes Holz mit höchstens 20% Feuchtigkeit verwenden.
	Sekundärluftventil/Regler für die Verbrennungsluft zu weit geschlossen.	Sekundärluftventil/Regler für die Verbrennungsluft für bessere Luftzufuhr mehr öffnen. Beim Nachlegen soll das Ventil immer voll geöffnet sein oder die Feuerraumtür nur angelehnt sein, um die Flammen gut zu entfachen.
Weiss verschmutztes Glas	Schlechte Verbrennung (zu niedrige Temperatur im Ofen).	Anweisungen für richtiges Befeuern in der Montageanleitung lesen.
	Falsches Befeuern (mit Abfallholz, lackiertem oder imprägniertem Holz, Plastik, sonstigem Abfall).	Ausschließlich trockenes, reines Spaltholz verwenden.
Bei Öffnen der Feuerraumtür dringt Rauch in den Raum	Es entsteht Druckausgleich in der Brennkammer.	Sekundärluftventil ca. 1min vor Öffnen der Feuerraumtür schließen; Feuerraumtür nicht rasch öffnen.
	Feuerraumtür wird während Flammenbildung geöffnet.	Feuerraumtür ganz vorsichtig oder nur bei Glut öffnen.
Weisser Rauch	Verbrennungstemperatur zu niedrig.	Luftzufuhr erhöhen.
	Das Holz ist zu feucht und hält Wasserdampf.	Ausschließlich reines, trockenes Spaltholz verwenden.
Schwarzer oder grauschwarzer Rauch	Unvollständige Verbrennung.	Luftzufuhr erhöhen.

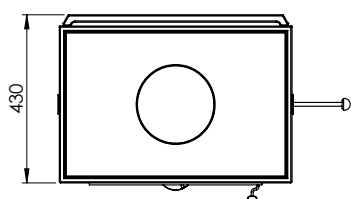
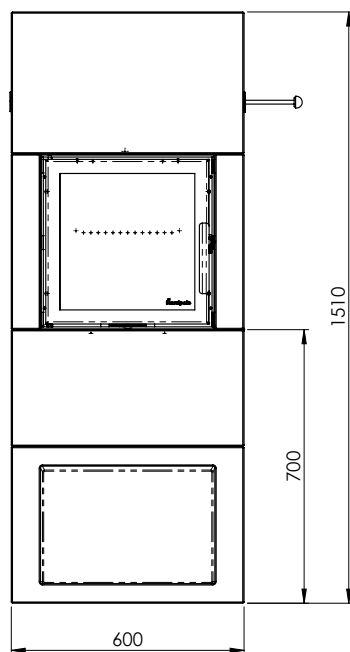
Salzburg S - concrete top plate



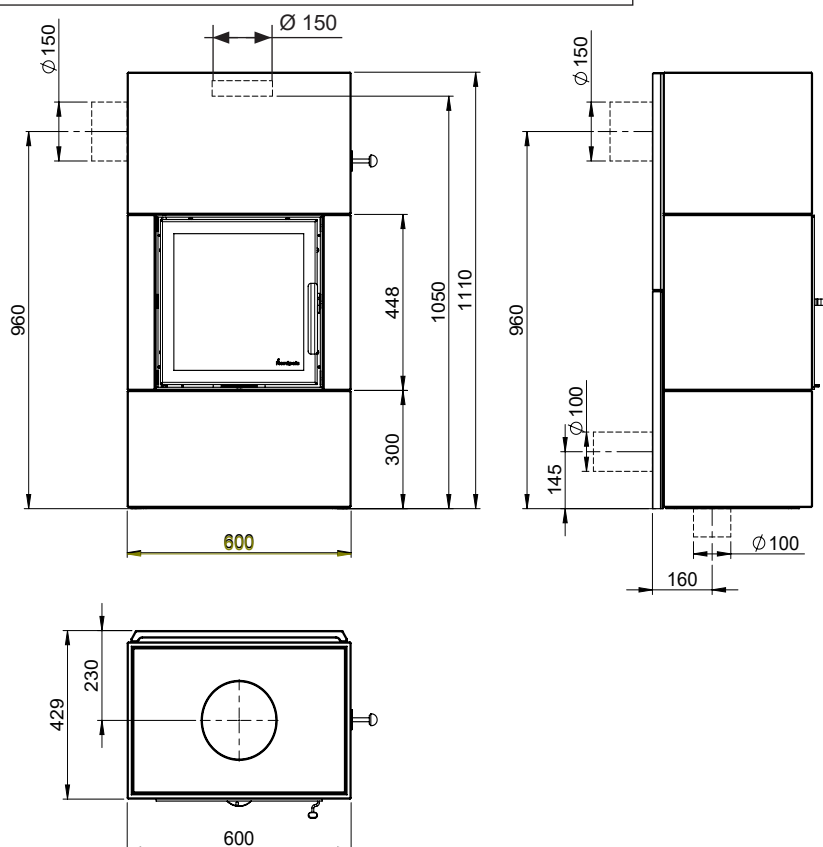
Salzburg S - hot top plate



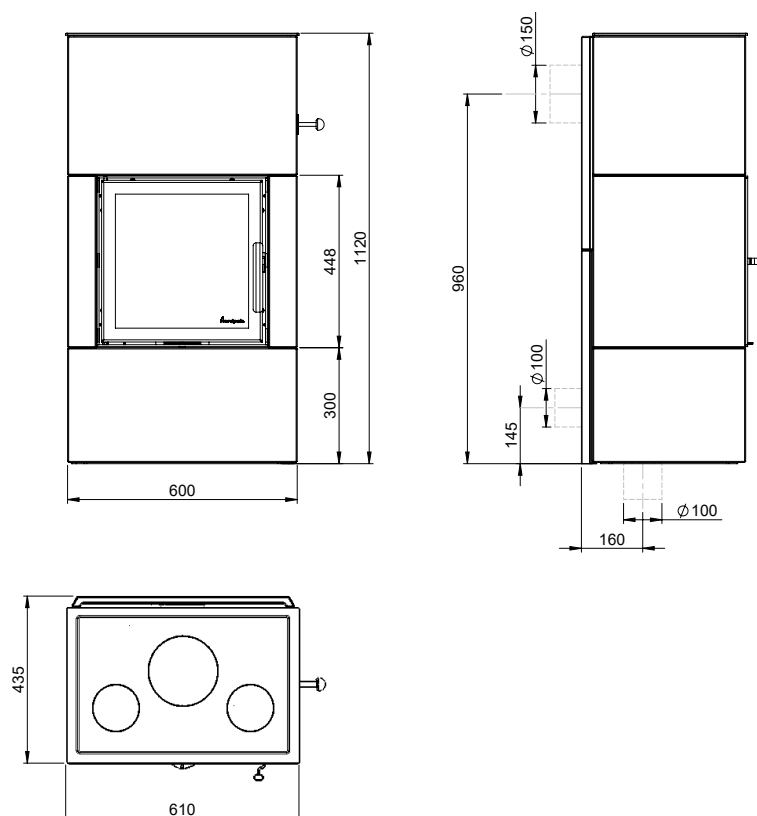
Salzburg S - concrete top plate / wood shelf



Salzburg S - concrete top plate; Chimney / Air =mm



Salzburg S - hot plate; Chimney / Air =mm



Salzburg S - concrete top plate with wood shelf; Chimney / Air =mm

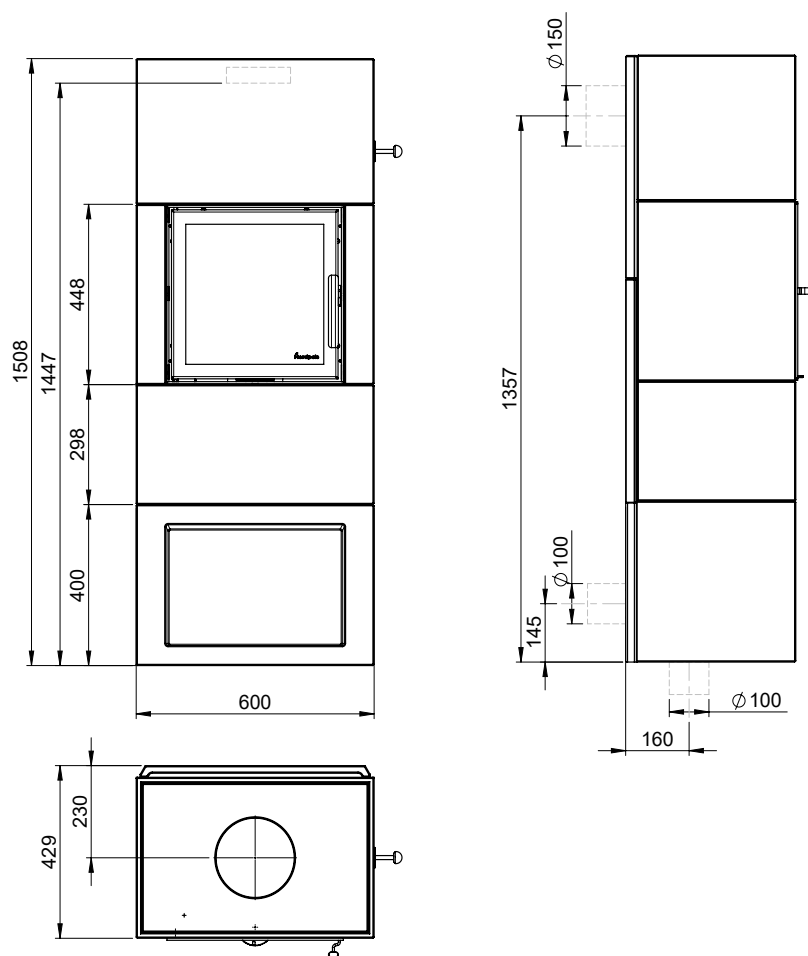


Fig 2

 =Firewall/Mur parfeu/Hitzeschutzwand/Ściana niepalna
 =Combustible material/Matières combustibles/Brennbares Material/Materiał palny

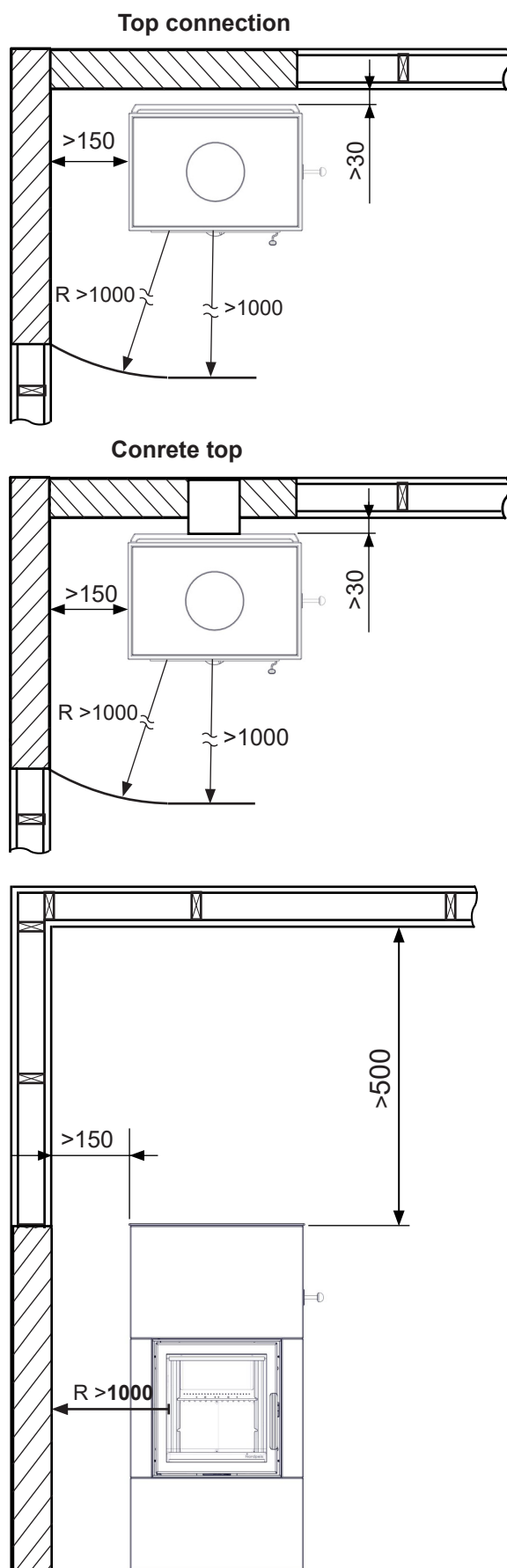
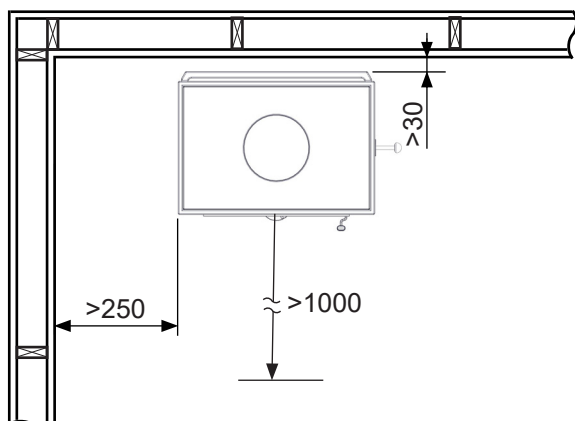


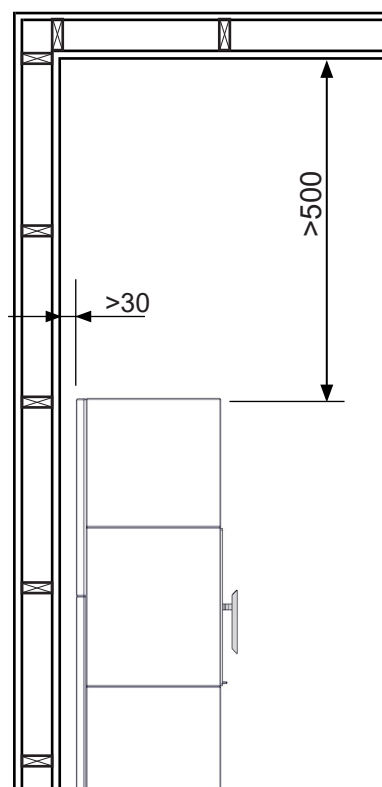
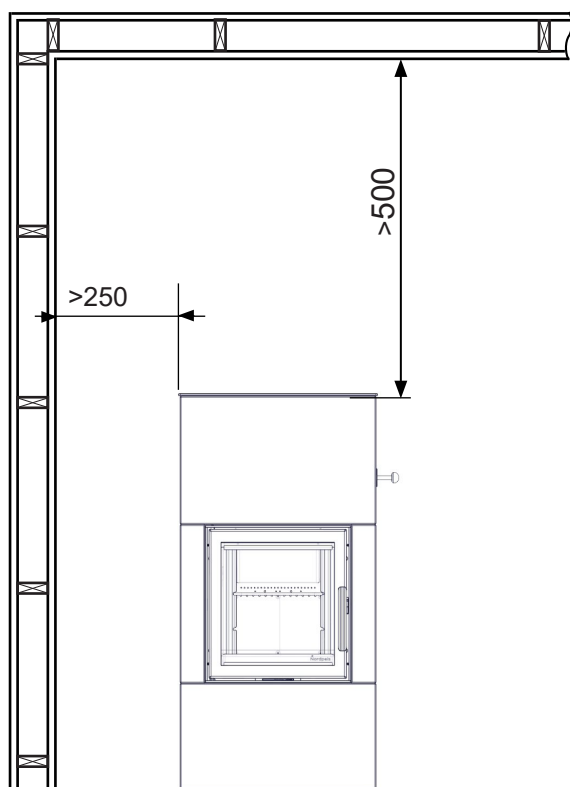
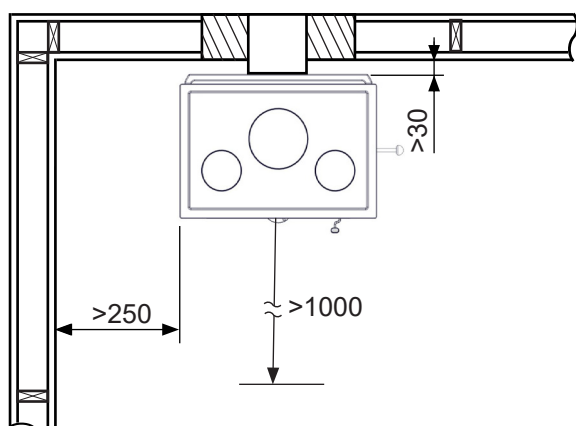
Fig 2b

 =Firewall/Mur parfeu/Hitzeschutzwand/Ściana niepalna
 =Combustible material/Matières combustibles/Brennbares Material/Materiał palny

Concrete top



Hot top





(PL) UWAGA! Ważne jest, aby elementy Powerstone™ znajdowały się centralnie w środku względem obudowy. Upewnić się, że rdzeń jest wyśrodkowany na każdej warstwie Powerstone™. Rdzeń wewnętrzny musi być zamontowany w pozycji pionowej, warstwy nie mogą być przesunięte w stosunku do siebie. Pomiędzy wewnętrznym rdzeniem a obudową powinna być szczelina 6-10 mm.

(FR) REMARQUE ! Il est important de centrer le foyer intérieur par rapport à l'habillage. S'assurer que le foyer est centré après chaque couche de PowerStone™. Vérifier que le noyau interne est monté verticalement et que les couches ne sont pas décalées l'une par rapport à l'autre. Il doit y avoir un espace de 6 à 10 mm entre le foyer intérieur et l'habillage.

(DE) HINWEIS! Dabei ist es wichtig, den inneren Kern im Verhältnis zur Einfassung zu zentrieren. Stellen Sie sicher, dass der Kern nach jeder Positionsänderung von Power Stone™ zentriert ist. Stellen Sie sicher, dass der innere Kern senkrecht ist und die Schichten nicht zueinander versetzt sind. Zwischen dem inneren Kern und der Einfassung sollte sich ein Luftspalt von 6-10 mm befinden.

FIG 3

Dolne przyłącze powietrza / Raccordement d'air par le bas
Unterer Luftanschluss

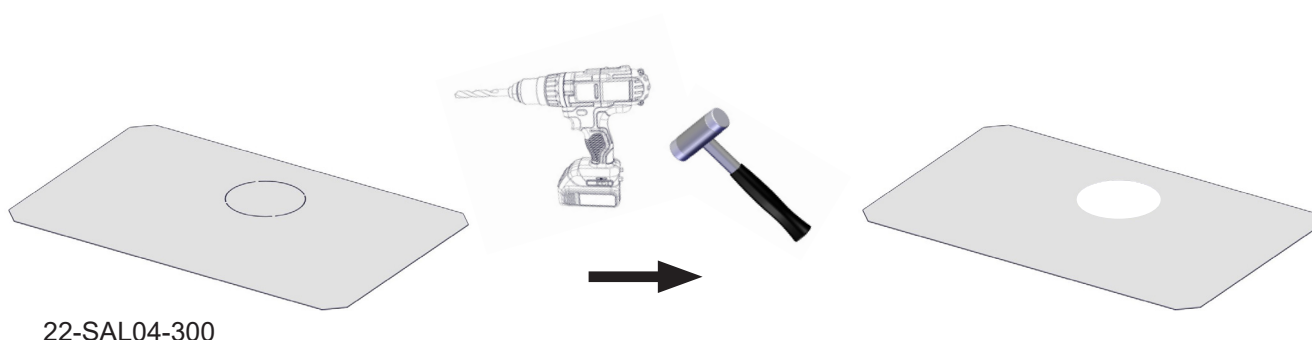
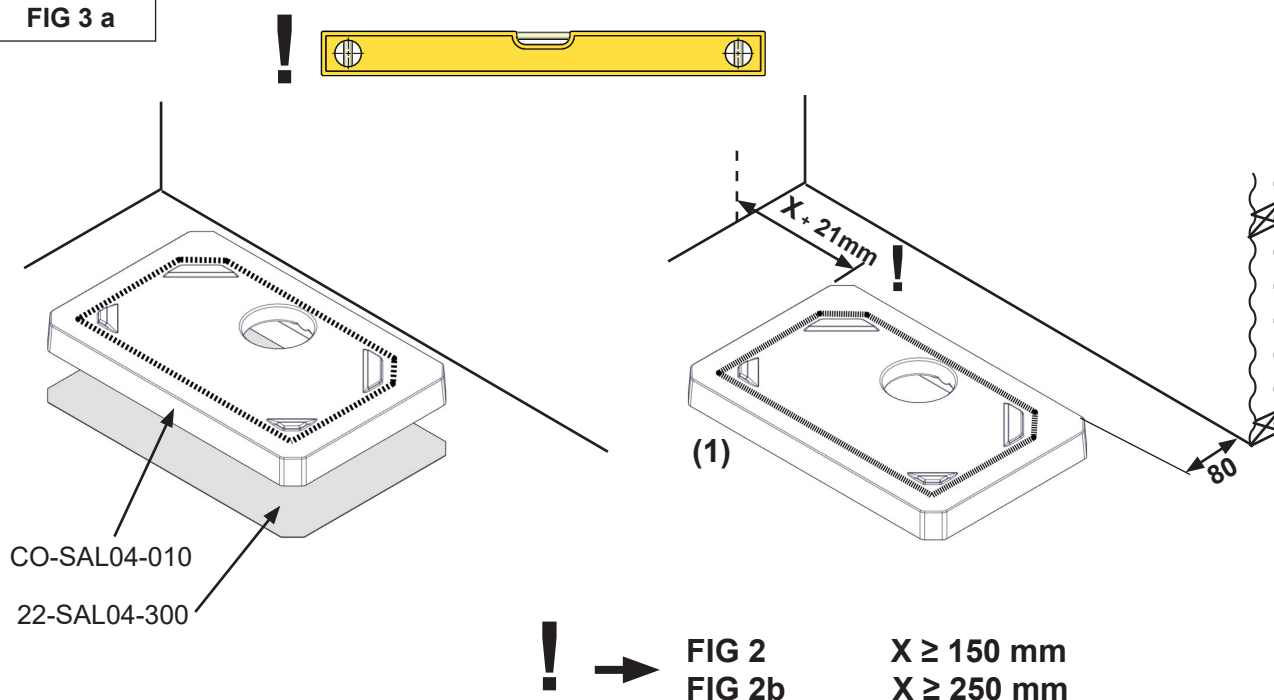
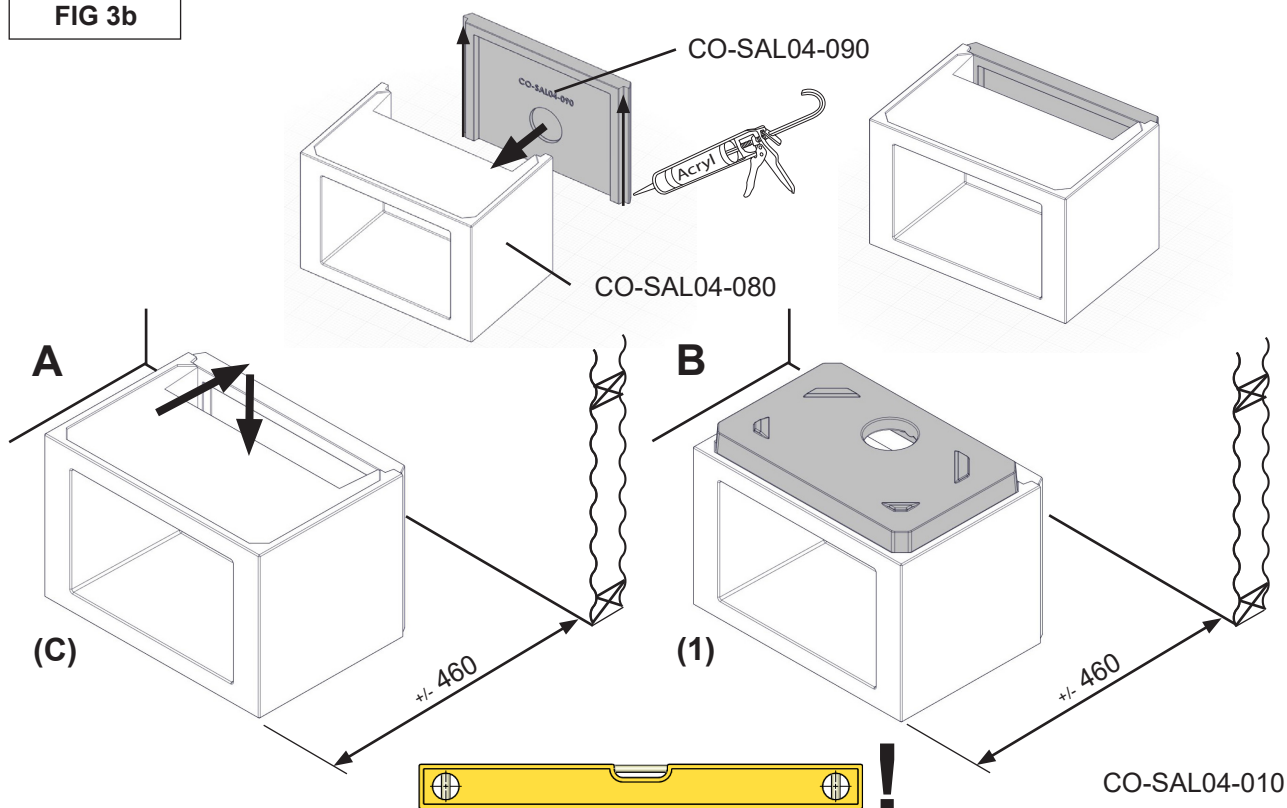


FIG 3 a



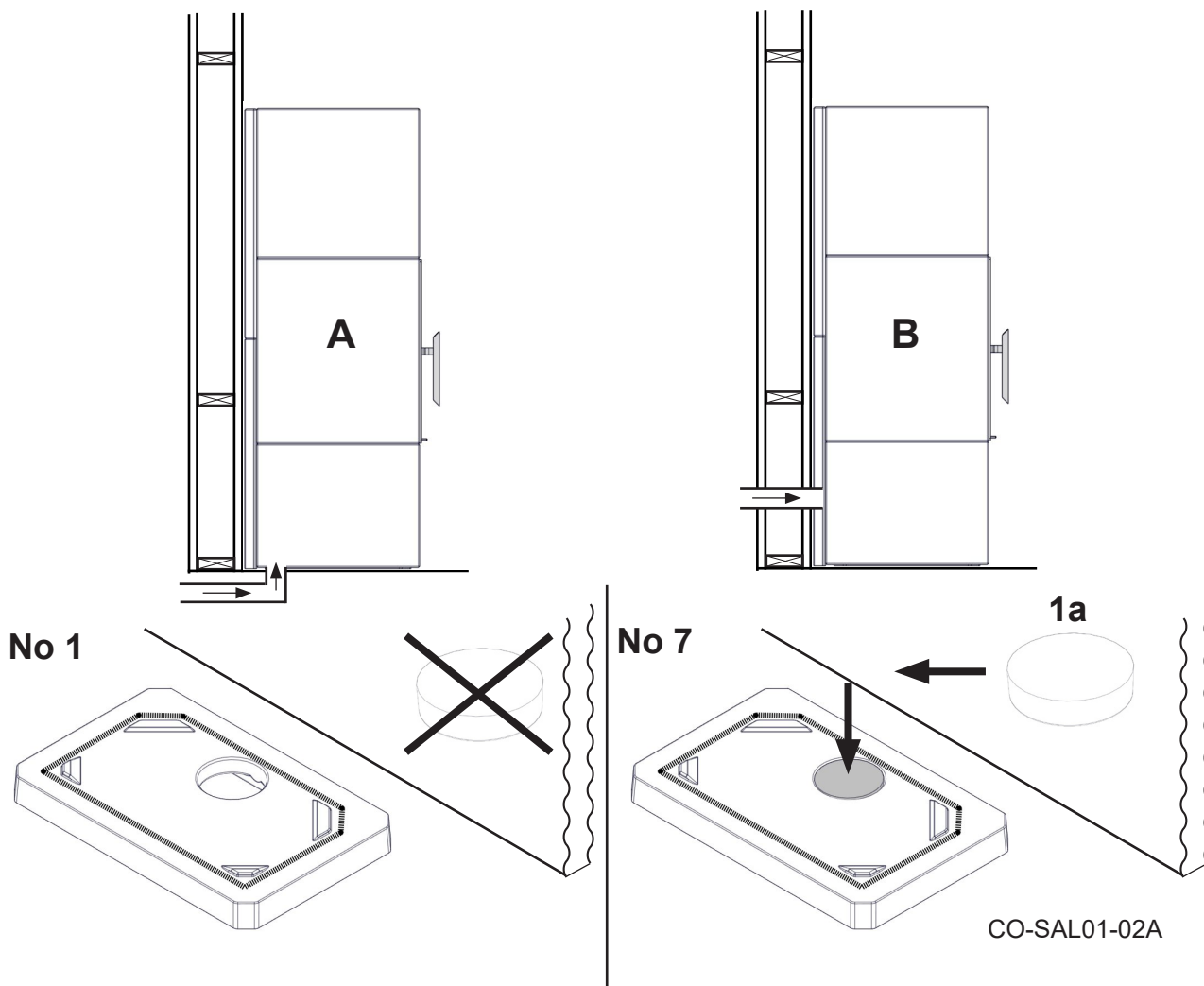
PL	Płyta bazowa (1) jest umieszczona na podłodze. Ważne jest aby płyta całą powierzchnią równo przylegała do podłoża. Można to zapewnić przez rozprowadzenie na podłodze, cienkiej warstwy kleju lub zaprawy, czynność tą należy wykonać zanim płyta podstawy zostanie umieszczona na podłodze. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie ciężaru kominka. Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić czy płyta jest ustawiona poziomo w obu kierunkach. Uwaga! Stosowanie podkładek regulacyjnych do ustawienia poziomu płyty bazowej nie jest zalecane. Różnice w napięciu na płycie bazowej może spowodować jego pęknięcie pod wpływem ciężaru produktu. Uwaga! Płyta dolna jest przystosowana do podłączenia powietrza dostarczanego poprzez podłogę. W przypadku połączenia przez podłogę, należy wykonać kolejne czynności, montaż numer: 1-6, FIG 4 - 4c. W przypadku podłączenia powietrza dostarczanego z tyłu - montaż numer: 7-12, FIG 4 - 4c.
FR	La plaque de base (1) doit se placer sur le sol. Il est important que toute la surface de contact prévue soit réellement en contact avec le sol. Pour ce faire, on peut appliquer une couche fine de mortier ou d'adhésif de carrelage sur le sol avant de positionner la plaque de base. Cela permet de s'assurer que le foyer lourd ne repose pas sur des irrégularités du sol et de garantir une répartition uniforme du poids de la cheminée. Il est également important de s'assurer que cette plaque est de niveau dans les deux sens, avant de procéder à l'installation. Attention ! L'utilisation de cales pour niveler la plaque de base n'est pas recommandée car les différences de tension peuvent provoquer sa fissuration sous le poids du produit. Attention ! La plaque de fond est préparée pour le raccordement de l'air neuf à travers le sol. Dans le cas d'un raccordement à travers le sol, suivez, en plusieurs étapes, la séquence d'assemblage N° : 1-6 comme illustré aux FIG 4 - 4c. Dans le cas d'un raccordement par l'arrière - suivre la séquence d'assemblage N° : 7-12 comme illustré aux FIG 4 - 4c.
DE	Die Bodenplatte (1) wird auf dem Boden positioniert. Die gesamte vorgesehene Kontaktfläche muss einen Bodenkontakt aufweisen. Dies lässt sich mithilfe einer Schicht Fliesenkleber oder dünnem Mörtel auf dem Boden sicherstellen, bevor die Platte auf dem Boden positioniert wird. So wird gewährleistet, dass der schwere Kamin nicht auf Unebenheiten ruht. Eine gleichmäßige Gewichtsverteilung des Kamins wird sichergestellt. Bevor Sie mit der Installation fortfahren, ist dafür zu sorgen, dass diese Platte in beiden Richtungen eben ist. Achtung! Es empfiehlt sich nicht, Unterlegscheiben zu verwenden, um die Bodenplatte auszugleichen. Spannungsunterschiede in der Bodenplatte können unter dem Produktgewicht zum Zerbersten führen. Achtung! Die Bodenplatte ist für einen Frischluftzufuhranschluss durch den Boden vorbereitet. Bei einer Verbindung durch den Boden befolgen Sie die weiteren Schritte gemäß Montagereihenfolge Nr.: 1-6 wie auf ABB. 4-4c angegeben. Bei einer Verbindung über die Rückseite befolgen Sie Montagereihenfolge Nr.: 7-12 ebenfalls wie auf ABB. 4-4c angegeben.

FIG 3b



PL	W przypadku montażu zestawu z komorą na drewno (brak w wersji podstawowej, dostępne opcjonalnie) ważne jest aby płyta całą powierzchnią równo przylegała do podłoża. Można to zapewnić przez rozprowadzanie na podłodze, cienkiej warstwy kleju lub zaprawy, czynność tą należy wykonać zanim płyta podstawy zostanie umieszczona na podłodze. Ma to zapewnić równomierne rozłożenie ciężaru kominka. Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić czy płyta jest ustawiona poziomo w obu kierunkach. Uwaga! Stosowanie podkładek regulacyjnych do ustawienia poziomu komory na drewno nie jest zalecane. Różnice w napięciu na podstawie może spowodować jej pęknięcie pod wpływem ciężaru produktu. Uwaga! Płyta dolna jest przystosowana do podłączenia powietrza dostarczanego poprzez podłogę oraz przez tylną płytę półki na drewno. W przypadku połączenia przez podłogę nie należy mocować dekła zaślepiającego w otworze w dolnej płycie rys. 1a. Przy podłączeniu dolnym, dekiel ten służy do uszczelnienia otworu w tylnej części obudowy (FIG 4c - nr 6).
FR	Si le compartiment à bois optionnel (C) est utilisé, il est important que toute la surface de contact prévue soit vraiment en contact avec le sol. Pour ce faire, on peut appliquer une couche fine de mortier ou d'adhésif de carrelage sur le sol avant de positionner la plaque de base. Cela permet de s'assurer que le foyer lourd ne repose pas sur des irrégularités du sol et de garantir une répartition uniforme du poids de la cheminée. Il est également important de s'assurer que cette plaque est de niveau dans les deux sens, avant de procéder à l'installation. Attention ! L'utilisation de cales pour niveler le compartiment à bois n'est pas recommandée car les différences de tension peuvent provoquer sa fissuration sous le poids du produit. Attention ! La plaque de fond est préparée pour le raccordement de l'arrivée d'air neuf à travers le sol et la paroi arrière du compartiment à bois. Si le raccordement à travers le sol n'est pas utilisé, fermer alors le trou dans la plaque inférieure avec le couvercle fourni 1a. Le même couvercle est utilisé pour fermer le trou à l'arrière de l'habillage (FIG 4c - N° 6) si l'arrivée d'air est reliée à travers le sol.
DE	Wird das optionale Holzfach (C) verwendet, muss die gesamte vorgesehene Kontaktfläche einen Bodenkontakt aufweisen. Dies lässt sich mithilfe einer Schicht Fliesenkleber oder dünnem Mörtel auf dem Boden sicherstellen, bevor die Platte auf dem Boden positioniert wird. So wird gewährleistet, dass der schwere Kamin nicht auf Unebenheiten ruht. Eine gleichmäßige Gewichtsverteilung des Kamins wird sichergestellt. Bevor Sie mit der Installation fortfahren, ist dafür zu sorgen, dass diese Platte in beiden Richtungen eben ist. Achtung! Es empfiehlt sich nicht, Unterlegscheiben zu verwenden, um das Holzfach auszugleichen. Spannungsunterschiede in der Bodenplatte können unter dem Produktgewicht zum Zerbersten führen. Achtung! Die Bodenplatte ist für den Frischluftzufuhranschluss durch den Boden und an der Rückseite des Holzfachs vorbereitet. Falls kein Anschluss durch den Boden erfolgt, ist die Öffnung in der Bodenplatte mit der mitgelieferten Abdeckung 1a zu verschließen. Die gleiche Abdeckung wird verwendet, um die Öffnung auf der Rückseite der Einfassung (ABB. 4c - Nr. 6) zu versiegeln, wenn die Frischluftzufuhr durch den Boden erfolgt.

FIG 4



PL	Wszystkie wewnętrzne elementy rdzenia powinny być połączone przy pomocy dostarczonego akrylu. Ma to na celu zapewnienie właściwej szczelności oraz najlepszej wydajności produktu.
FR	Les éléments intérieurs doivent être collés avec la colle acrylique qui est fournie. Ceci permet d'assurer que le poêle est étanche et offre de meilleures performances.
DE	Alle inneren Kernelemente sollten mit dem mitgelieferten Acryl verbunden werden. Dies dient dazu, den Kaminofen luftdicht zu machen und eine optimale Leistung zu erzielen.

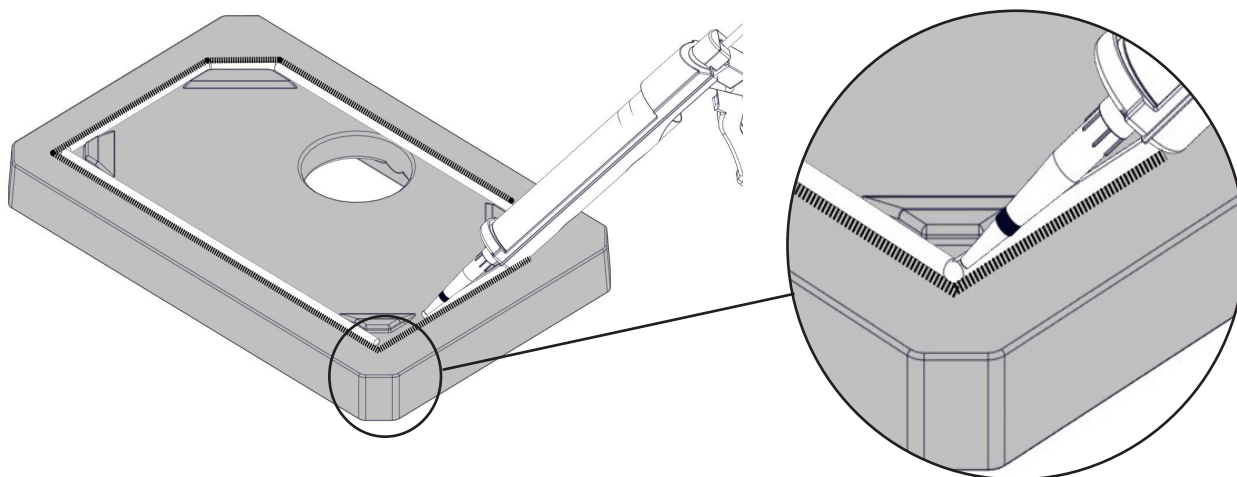
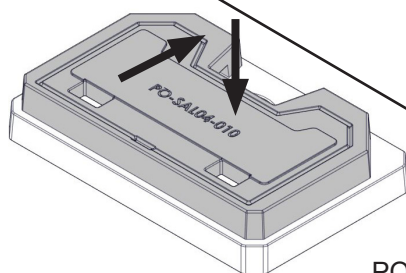


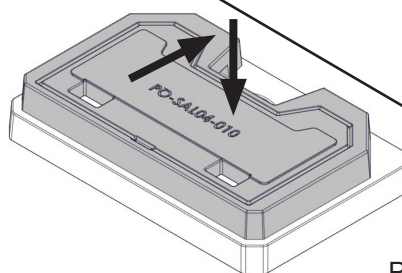
FIG 4b

No. 2

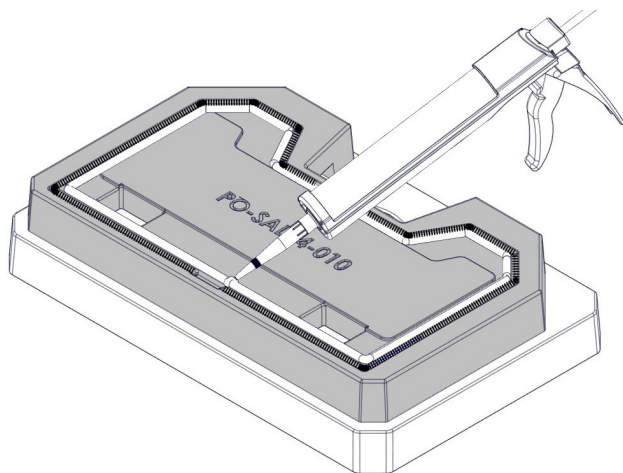
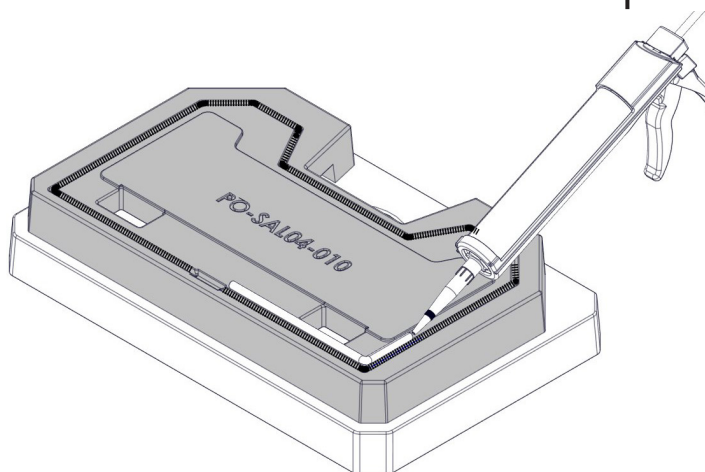


PO-SAL04-010

No. 8



PO-SAL04-010



PL

Należyć akryl równolegle do uszczelki.

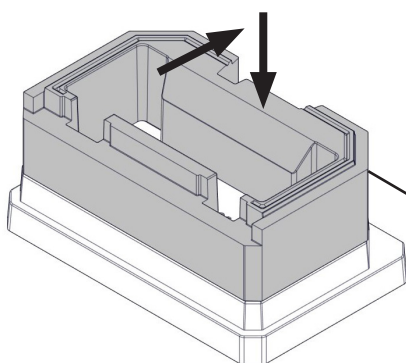
FR

Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint

DE

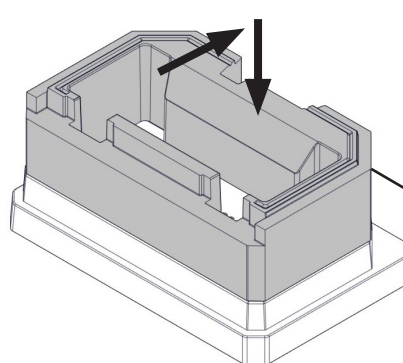
Tragen Sie das Acryl gemäß Abbildung parallel zur Dichtung auf.

No. 3



PO-SAL04-020

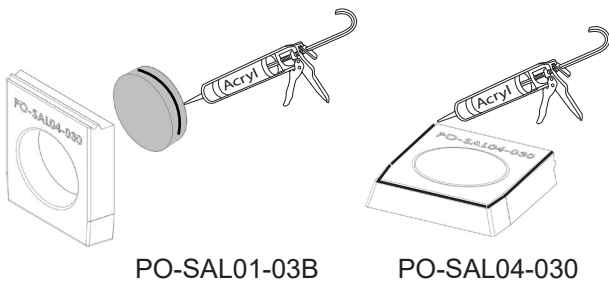
No. 9



PO-SAL04-020

FIG 4c

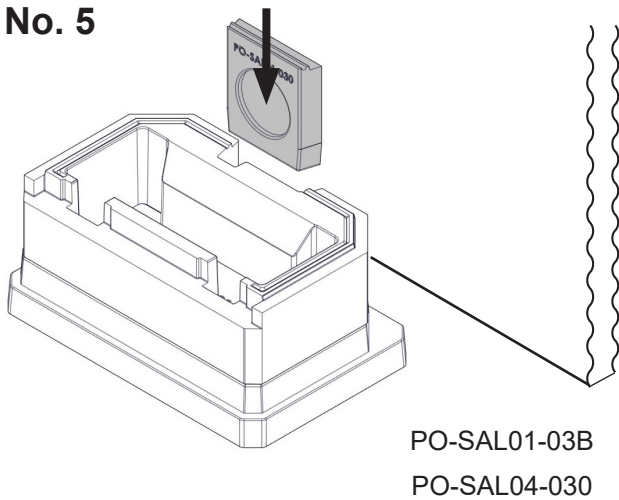
No. 4



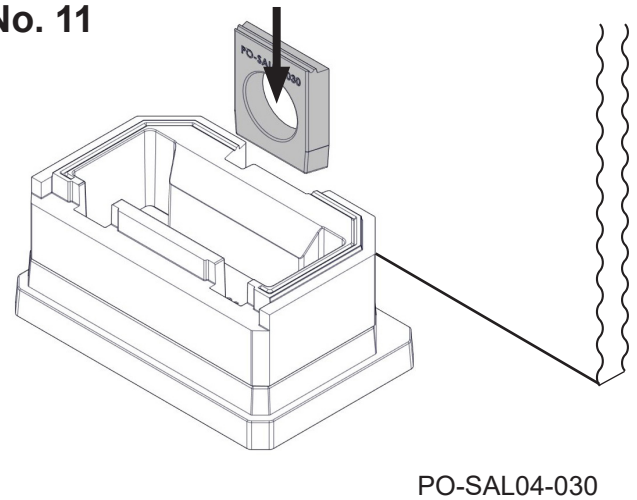
No. 10



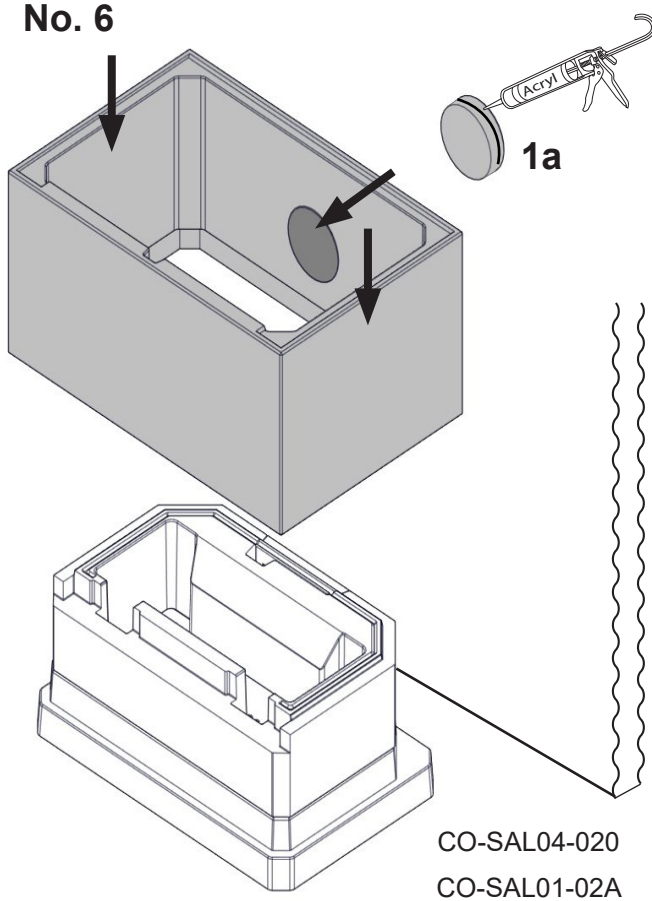
No. 5



No. 11



No. 6



No. 12

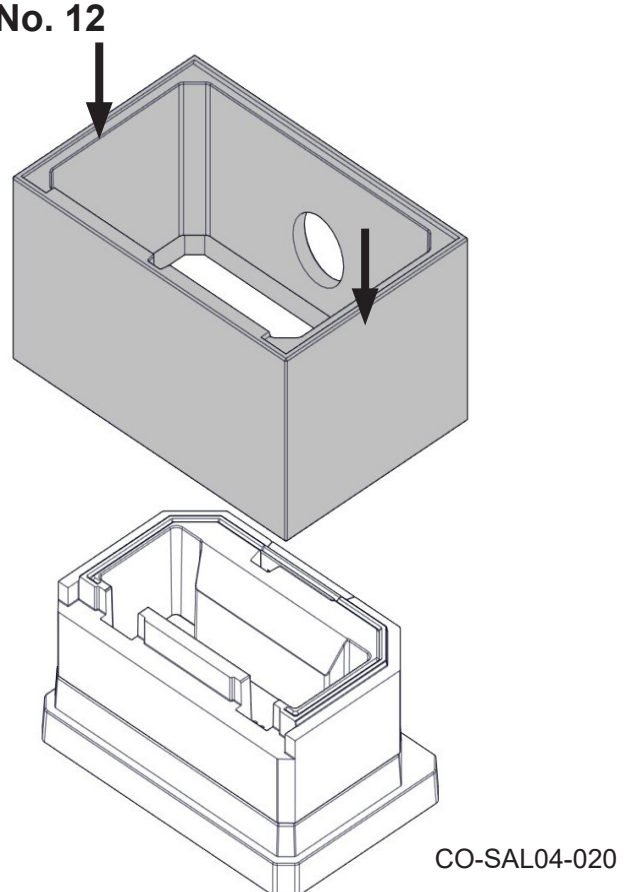
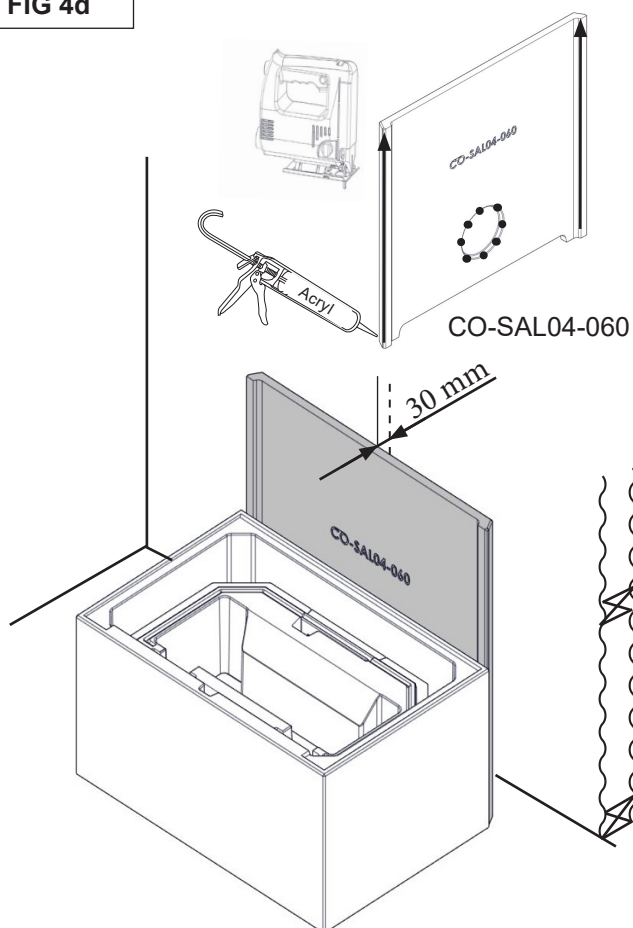


FIG 4d



PL

Zamontować płyty ogniowe. Użyć elementów dystansowych lub styropianu między płytami ogniowymi a ścianą, aby utrzymać płyty we właściwej pozycji do czasu związania przez akryl.
Ważne: Jeżeli zastosowano podłączenie doprowadzania świeżego powietrza z tyłu, wykonać wycięcie w dolnym elemencie ściany ogniowej.

FR

Monter le pare-feu. Utiliser des entretoises ou de la mousse polystyrène entre le pare-feu et le mur pour maintenir le pare-feu en place avant que la colle ne durcisse.

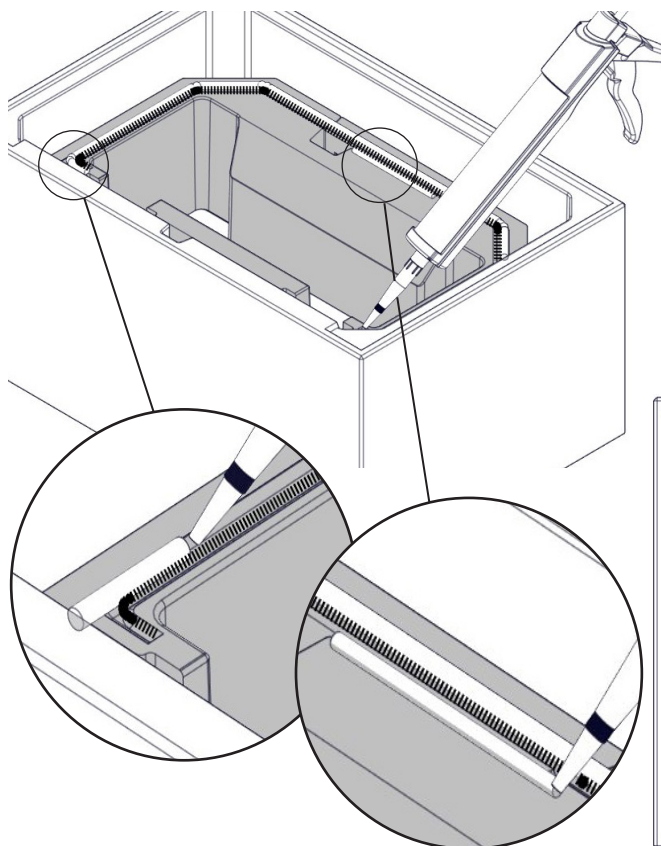
IMPORTANT: si l'air comburant est aspiré par l'entrée arrière, veiller à retirer la partie en béton dans la section découpée.

DE

Montieren Sie die Brandschutzwand. Verwenden Sie Abstandhalter oder Styropor zwischen Brandschutzwand und Wand, um die Brandschutzwand in der Position zu sichern, bevor sich das Acryl setzt.

WICHTIG: Wird Verbrennungsluft über den hinteren Einlass zugeführt, entfernen Sie unbedingt den Beton im Ausstanzbereich

FIG 5



PL

Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR

Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint.

DE

Tragen Sie das Acryl gemäß Abbildung parallel zur Dichtung auf.

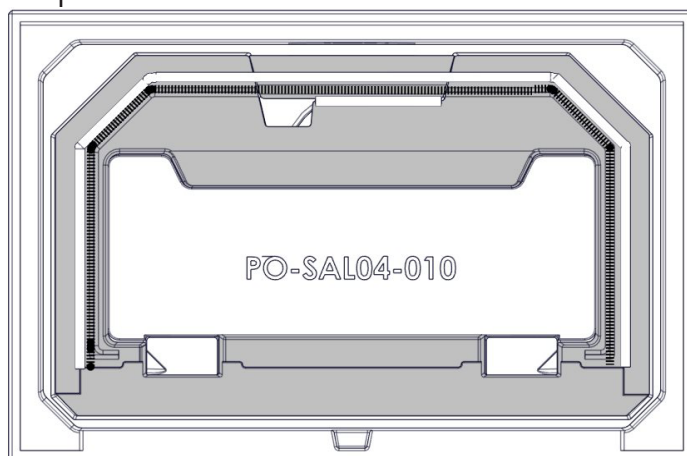
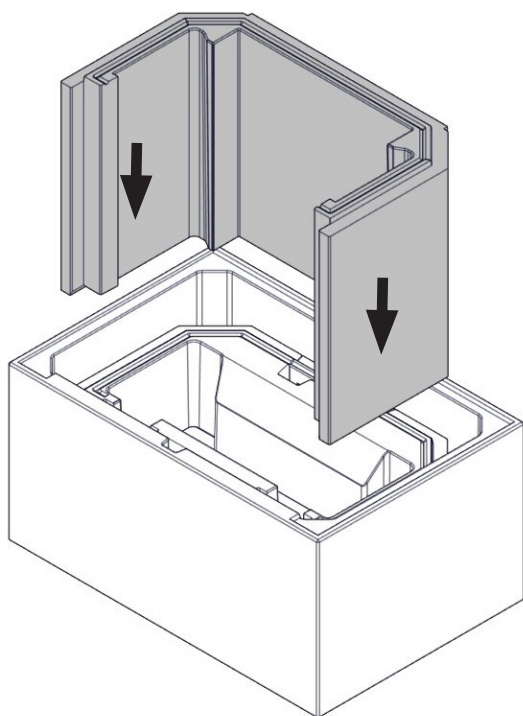


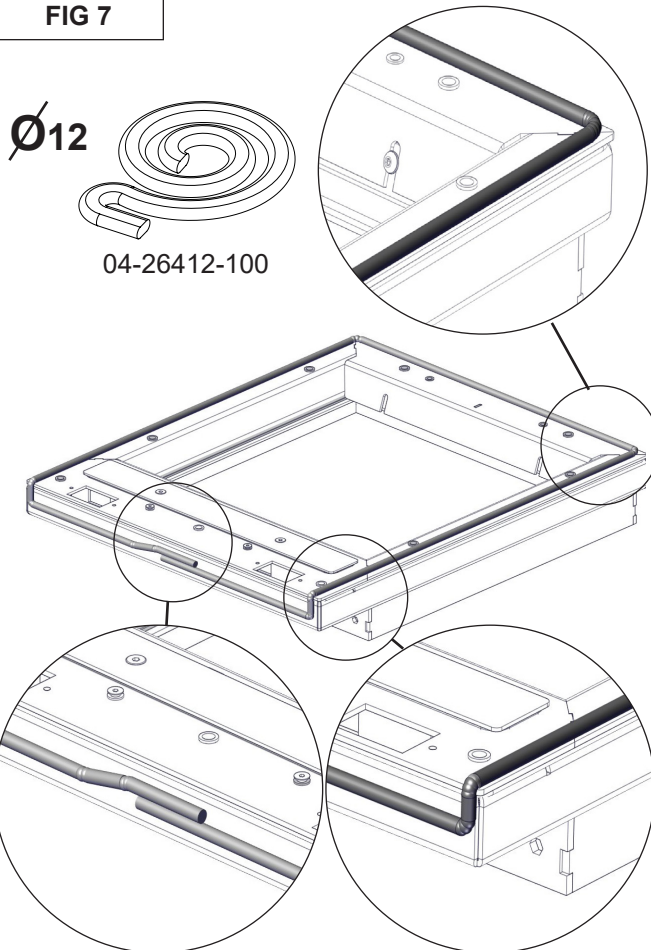
FIG 6



PO-SAL04-040

PL	Ustawić element.
FR	Placer l'élément comme illustré.
DE	Positionieren Sie das Element gemäß Zeichnung.

FIG 7



PL

Uwaga! Zaleca się demontaż drzwi z ramy przed dalszą obróbką.
Procedura przedstawiona Fig 52 - 54.
 Na ramie umieścić uszczelkę, jak przedstawiono na ilustracji. Ważne jest aby rama ciasno przylegała do rdzenia pieca.

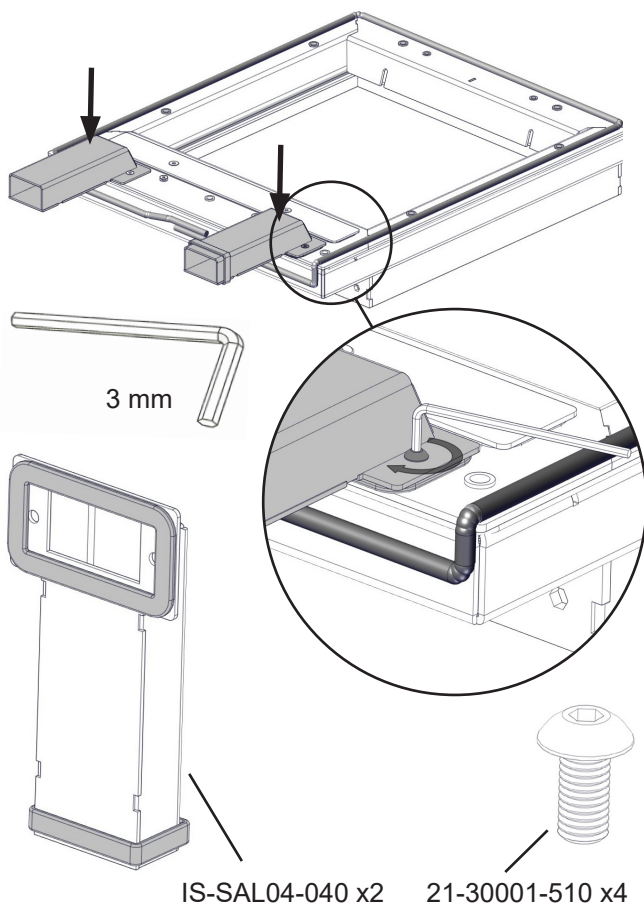
FR

Attention ! Il est recommandé de séparer la porte du cadre avant toute autre manipulation.
Cette procédure est représentée aux FIG 52 - 54.
 Le cadre doit être habillé du joint fourni comme illustré. Il est important d'obtenir un ajustement serré entre le cadre et le poêle.

DE

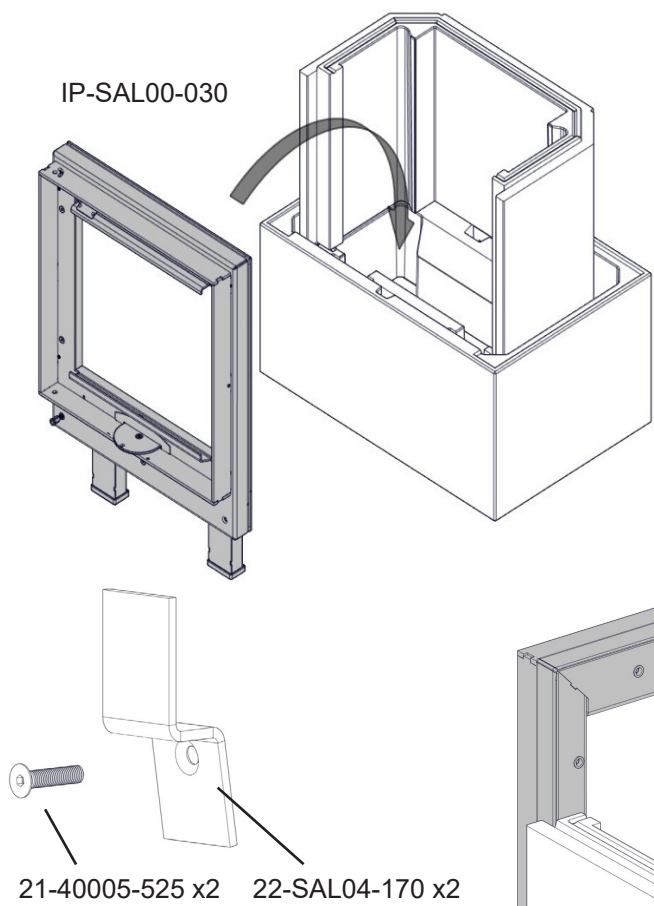
Achtung! Es empfiehlt sich, vor weiteren Maßnahmen die Tür vom Rahmen zu trennen.
Dieses Verfahren wird auf ABB. 52-54 veranschaulicht.
 Der Rahmen muss mit der mitgelieferten Dichtung gemäß Abbildung ausgekleidet werden. Zwischen Rahmen und Kaminofenkern muss eine feste Einpassung vorliegen.

FIG 8



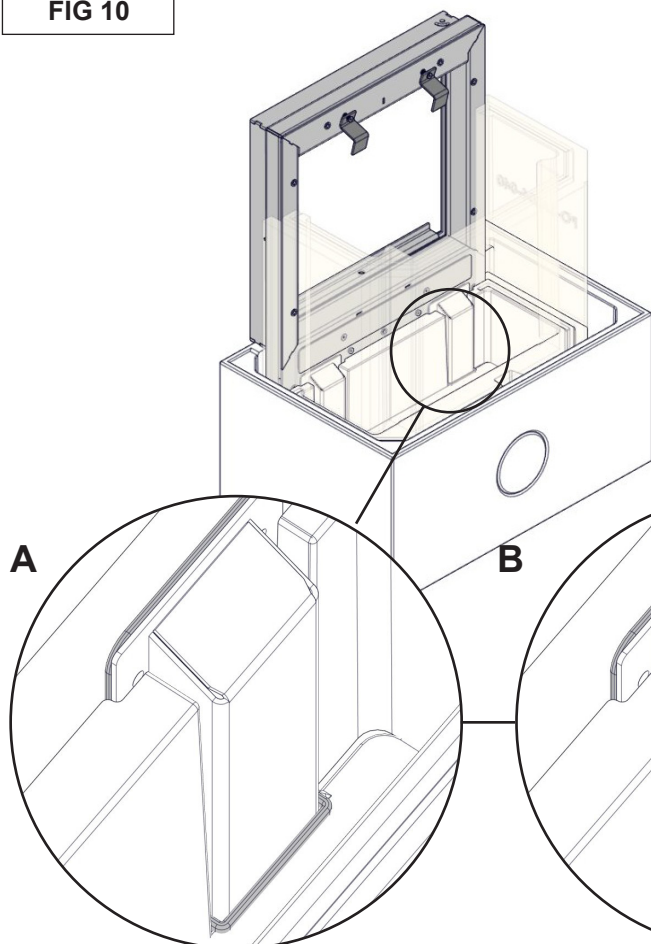
PL	Zamontować kanały doprowadzania powietrza.
FR	Raccorder les conduits d'air comme illustré.
DE	Montieren Sie die Luftkanäle gemäß Abbildung.

FIG 9



PL	Zamontować ramę jak pokazano na rysunku. Zamontować uchwyty ramy.
FR	Assembler le cadre de la porte comme indiqué sur la figure. Assembler les supports de cadre.
DE	Montieren Sie den Türrahmen gemäß Abbildung. Montieren Sie die Rahmenhalterungen

FIG 10



PL

Połączenie pomiędzy kanałami powietrza a rdzeniem musi być szczelne. Przy pomocy śrubokręta wcisnąć w szczeliny paski uszczelki, następnie uszczelnić te miejsce akrylem.

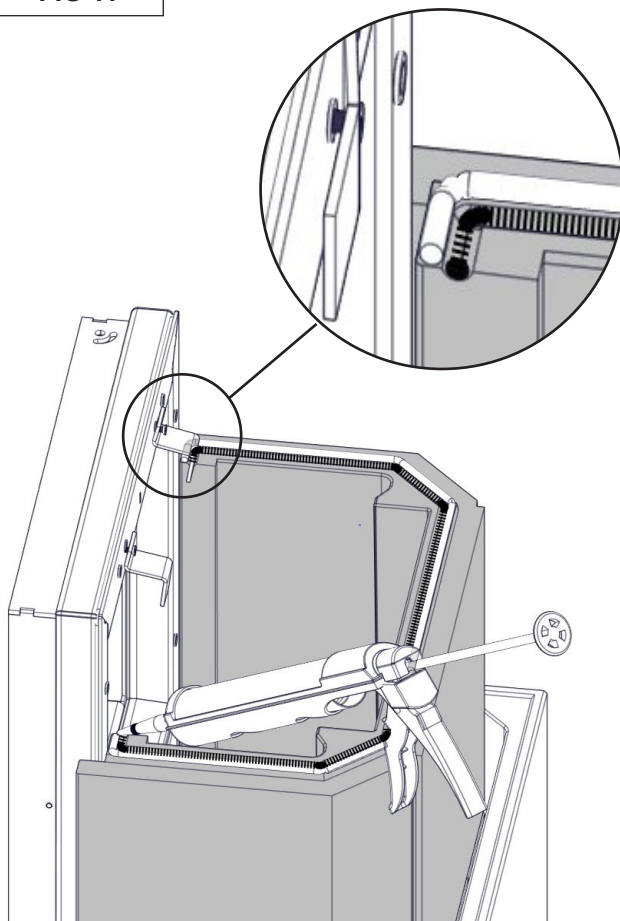
FR

La liaison entre les conduits d'air et le foyer doit être étanche. Utiliser un tournevis pour enfoncer les joints dans le jointement, et les fixer avec de la colle.

DE

Die Verbindung zwischen den Luftkanälen und dem Kern muss dicht sein. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Dichtungen weiter in die Fuge zu schieben. Dichten Sie alles mit Acryl ab.

FIG 11



PL

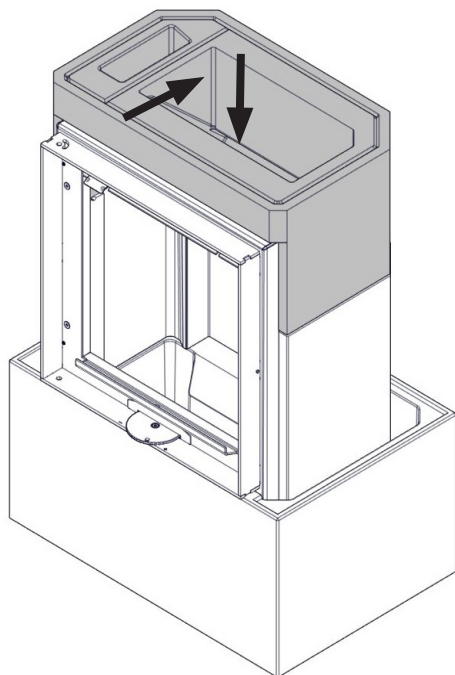
Nałożyć akryl równoległe do uszczelki.

FR

Appliquer la colle comme illustré. Appliquer la colle également près du cadre comme indiqué dans la section agrandie.

DE

Verwenden Sie das Acryl gemäß Abbildung. Auch dicht am Rahmen, wie im vergrößerten Bereich dargestellt.

FIG 12

PO-SAL04-050

PL

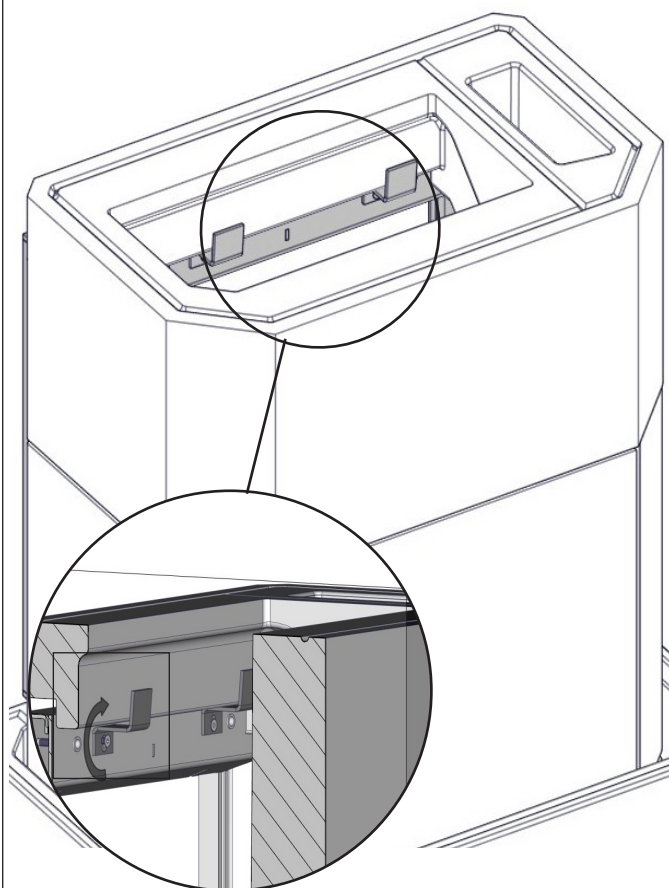
Umieść element PowerStone™ jak przedstawiono na ilustracji.

FR

Placer l'élément en Powerstone comme illustré..

DE

Positionieren Sie das Power Stone-Element gemäß Zeichnung

FIG 13**PL**

Zamontować uchwyty mocujące ramę, nie dokręcać do oporu. Końcową regulację należy wykonać po ukończeniu montażu wszystkich elementów.

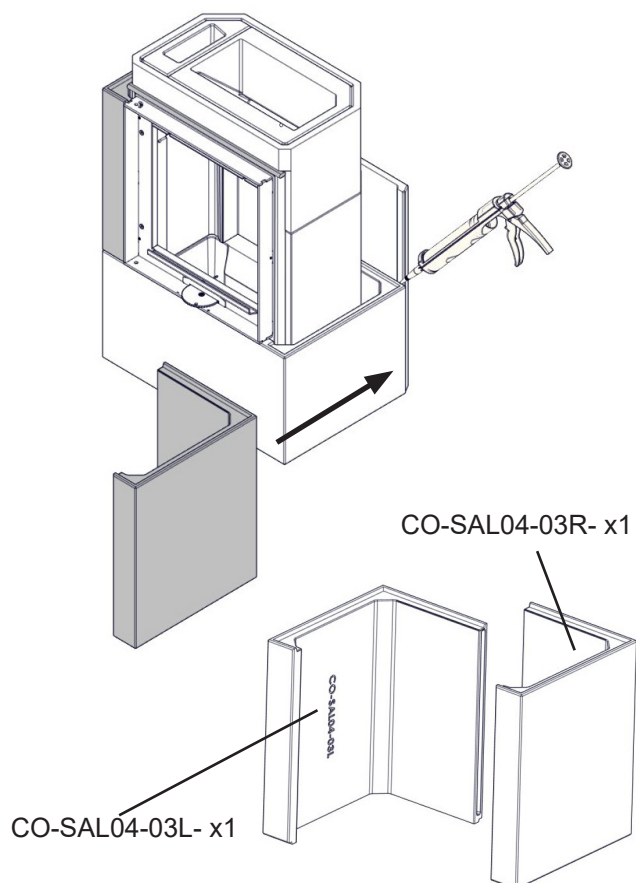
FR

Monter les supports qui maintiennent le cadre en place. Ne pas trop serrer. Les réglages finaux doivent être effectués au moment de terminer le montage

DE

Montieren Sie die Halterungen, die den Rahmen an Ort und Stelle befestigen. Ziehen Sie die Verbindung nicht zu fest an. Die endgültigen Anpassungen sollte nach der Montage erfolgen.

FIG 14



PL

Ustawić boczne elementy obudowy. Użyć akryl do przyłączenia elementów.

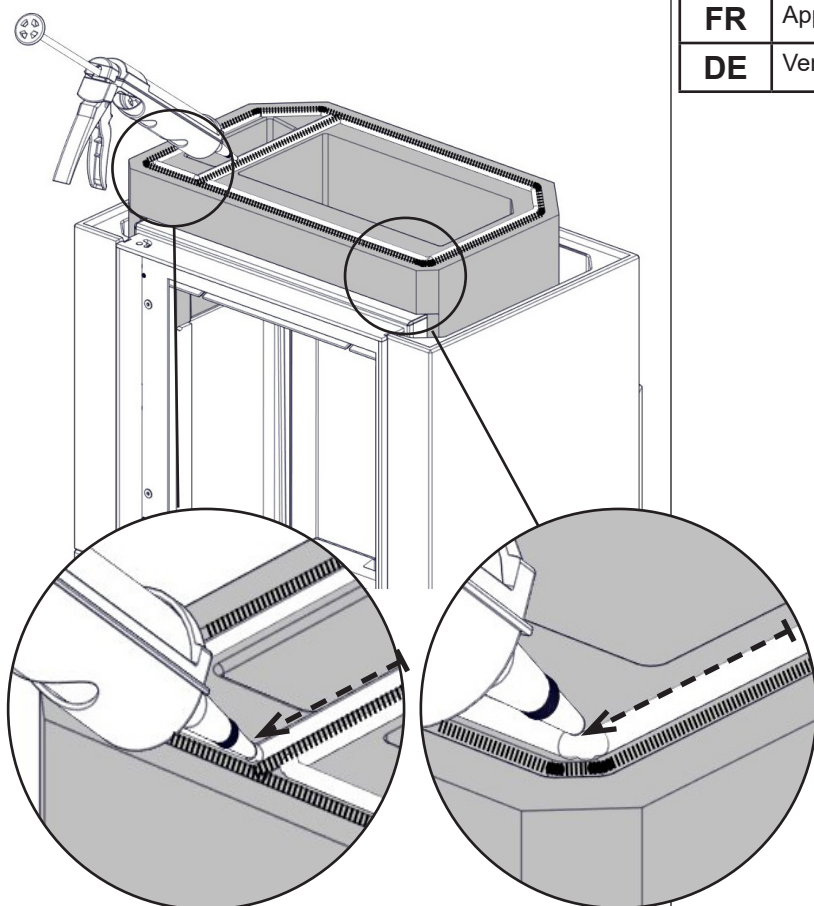
FR

Assembler les côtés comme illustré. Utiliser la colle pour fixer les éléments.

DE

Montieren Sie die Seiten gemäß Abbildung. Verwenden Sie Acryl, um die Elemente zu verbinden.

FIG 15



PL

Nałożyć akryl.

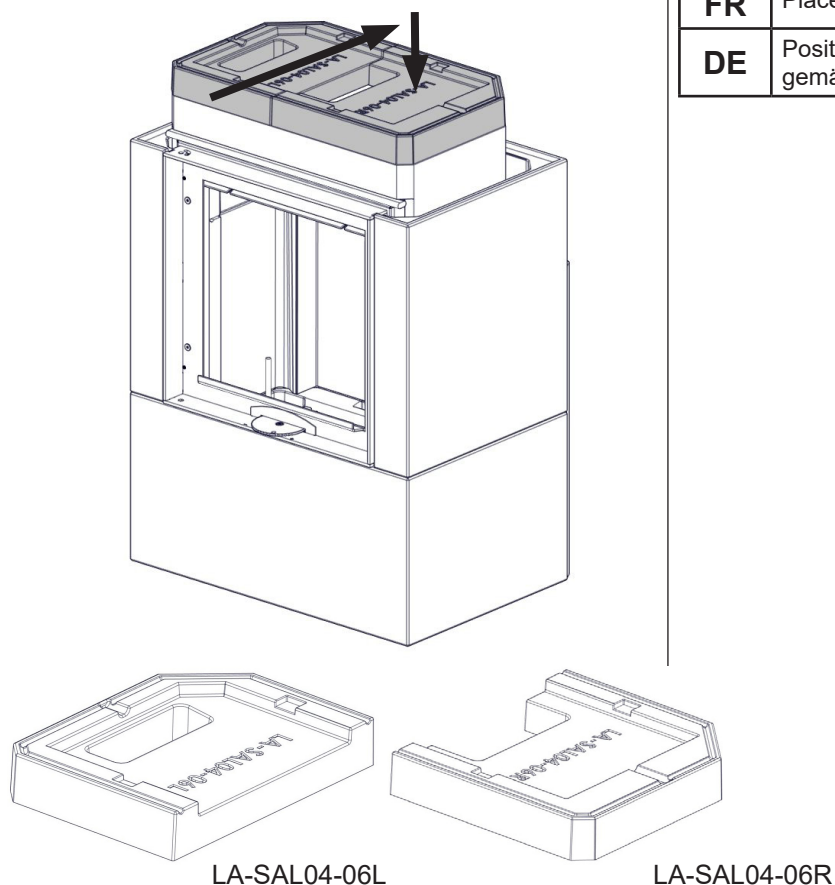
FR

Appliquer la colle comme illustré

DE

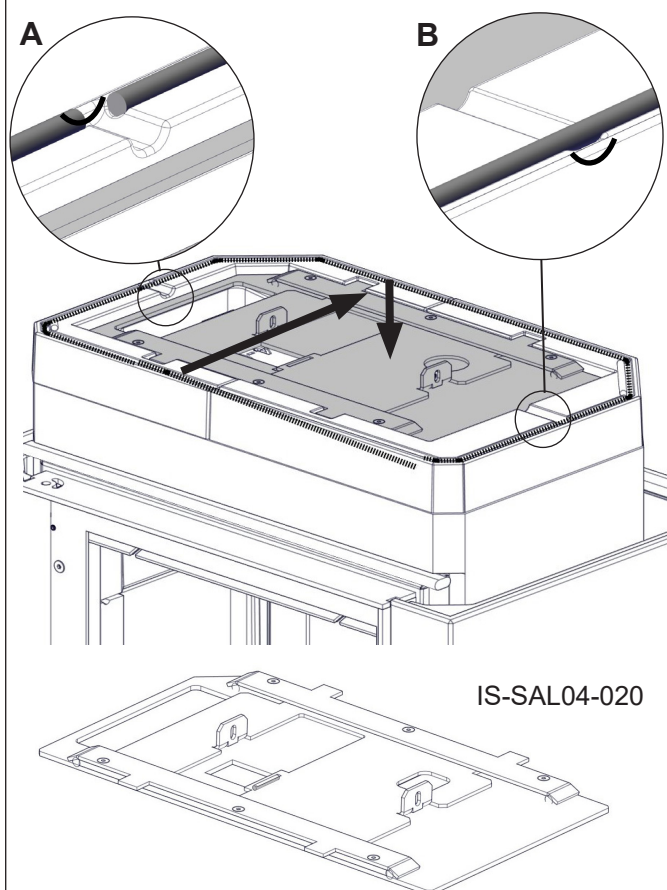
Verwenden Sie das Acryl gemäß Abbildung.

FIG 16



PL	Umieścić przegrodę Thermotote.
FR	Placer le déflecteur en Thermotote comme illustré.
DE	Positionieren Sie das Thermotote-Umlenkplatte gemäß Abbildung.

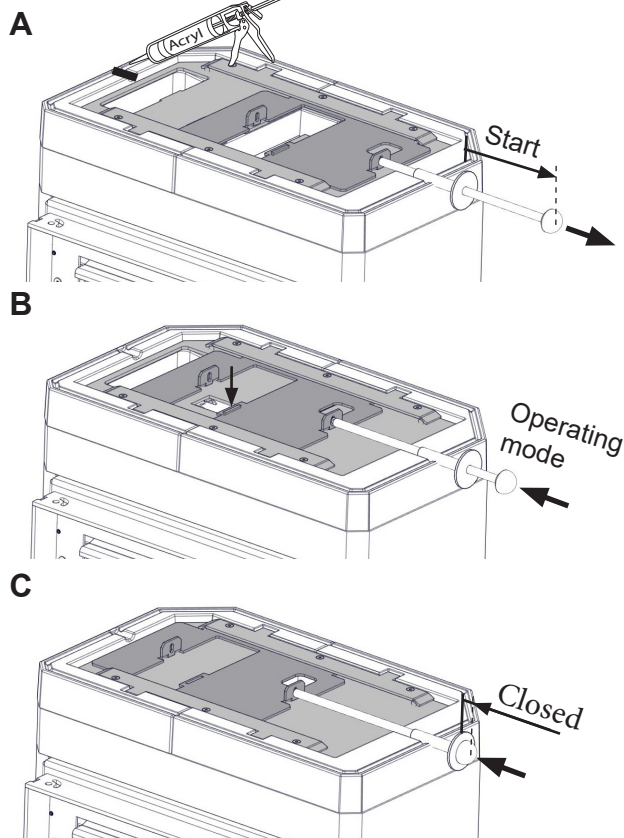
FIG 17



PL	Zamontować zestaw szybra. Zestaw jest zaprojektowany aby produkt był obsługiwany z prawej strony, lecz jest również możliwość montażu regulacji po lewej stronie. Zobacz opcje Fig 18 i Fig 18b .
FR	Monter le clapet. Il a été conçu pour être actionné du côté droit du poêle, mais le montage sur le côté gauche est également possible. Voir les options aux FIG 18 et FIG 18b .
DE	Montieren Sie den Klappensatz. Er wurde für eine rechtshändige Bedienung am Kaminofen konzipiert. Eine Montage auf der linken Seite ist auch möglich. Siehe Optionen auf ABB. 18 und ABB. 18b .

FIG 18

PRĘT REGULACJI MONTOWANY W PÓŹNIEJSZYM ETAPIE
TIGE DU RÉGULATEUR DE TIRAGE À INSTALLER ULTÉRIEUREMENT
KLAPPENSTANGE WIRD SPÄTER IN ORDNUNG GEBRACHT



PL

Sterowanie z prawej strony.

- A. Dźwignia wyciągnięta do maksimum - tryb zapłonu.
B. Dźwignia w środku - tryb Normalny - wewnętrzny Rdzeń pracuje w trybie akumulacji ciepła.
C. Dźwignia wciśnięta do maksimum - tryb zachowania ciepła. Zamknąć szyber jeżeli ostatnie płomienie zgasną.
UWAGA! przesuwać dźwignię w tej pozycji wyczuwalny jest niewielki opór (przeskok).
UWAGA! Uszczelnić rowek używając akryl.

FR

Actionnement côté droit.

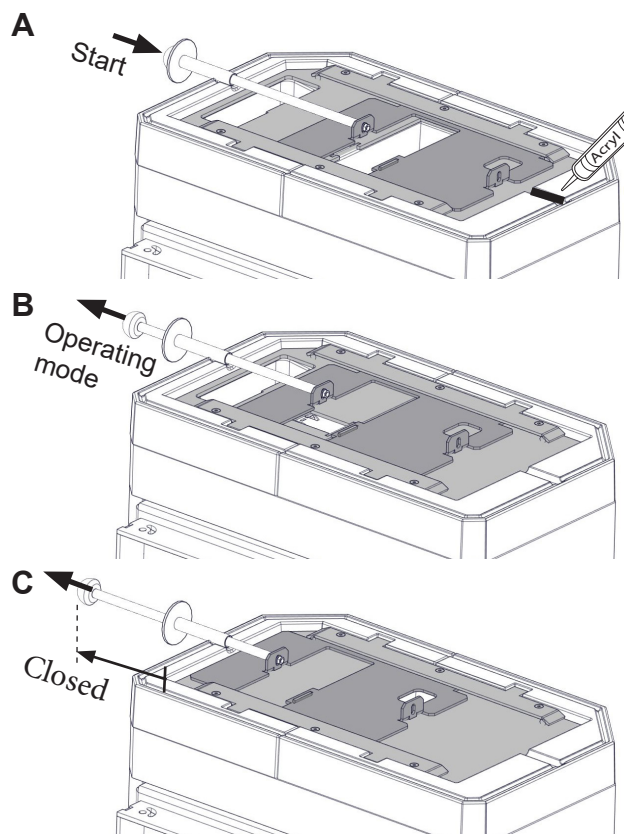
- A. Levier tiré au maximum - Mode allumage.
B. Levier au centre - Mode normal - le cœur du poêle accumule de la chaleur. Attention ! Une légère résistance peut être ressentie lors du déplacement du levier dans cette position.
C. Levier rentré au maximum - Mode rétention de chaleur. Fermer le clapet lorsque le feu est complètement éteint.
ATTENTION : Sceller la rainure qui n'est pas utilisée avec de la colle.

DE

Rechtshändiger Betrieb.

- A. Hebel maximal herausgezogen – Zündungsposition.
B. Hebel in der Mitte – Normalmodus - innerer Kern speichert Wärme. Achtung! Beim Bewegen des Hebels in diese Position ist ein leichter Widerstand zu spüren.
C. Hebel maximal hineingeschoben – Wärmespeichermodus. Schließen Sie die Klappe, wenn die letzten Flammen erloschen sind.
ACHTUNG: Dichten Sie die nicht verwendete Nut mit Acryl ab.

FIG 18b



PL

Sterowanie z lewej strony.

- A. Dźwignia wciśnięta do maksimum - tryb zapłonu.
B. Dźwignia w środku - tryb Normalny - wewnętrzny Rdzeń pracuje w trybie akumulacji ciepła.
C. Dźwignia wyciągnięta do maksimum - tryb zachowania ciepła. Zamknąć szyber jeżeli ostatnie płomienie zgasną.
UWAGA! przesuwać dźwignię w tej pozycji wyczuwalny jest niewielki opór (przeskok).
UWAGA! Uszczelnić rowek używając akryl.

FR

Actionnement côté gauche.

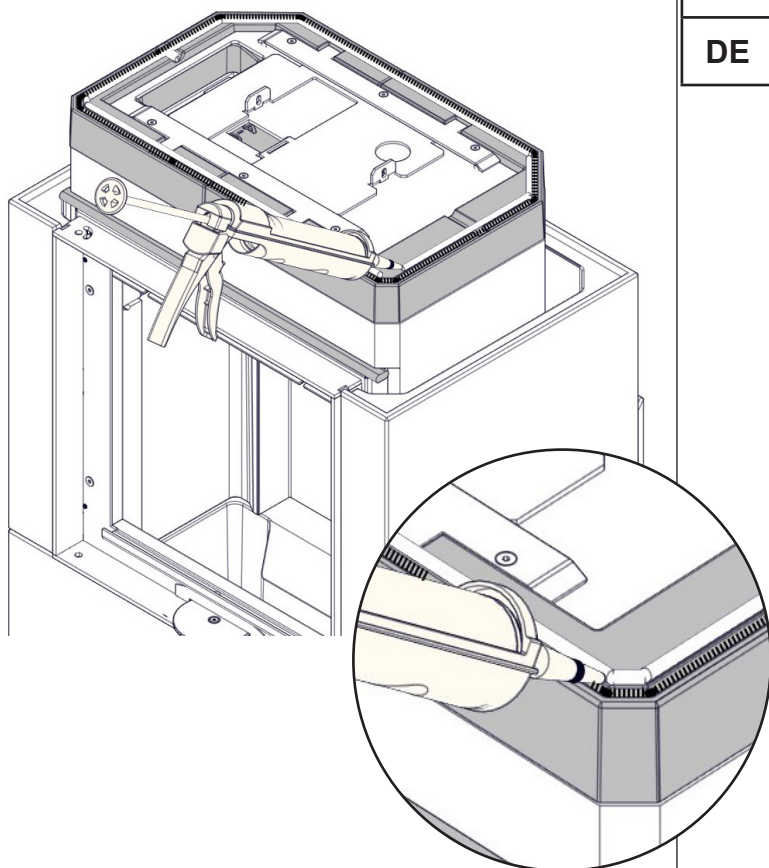
- A. Levier rentré au maximum - Mode allumage.
B. Levier au centre - Mode normal - le cœur du poêle accumule de la chaleur. Attention ! Une légère résistance peut être ressentie lors du déplacement du levier dans cette position.
C. Levier tiré au maximum - Mode rétention de chaleur. Fermer le clapet lorsque le feu est complètement éteint.
ATTENTION : Sceller la rainure qui n'est pas utilisée avec de la colle.

DE

Linkshändiger Betrieb.

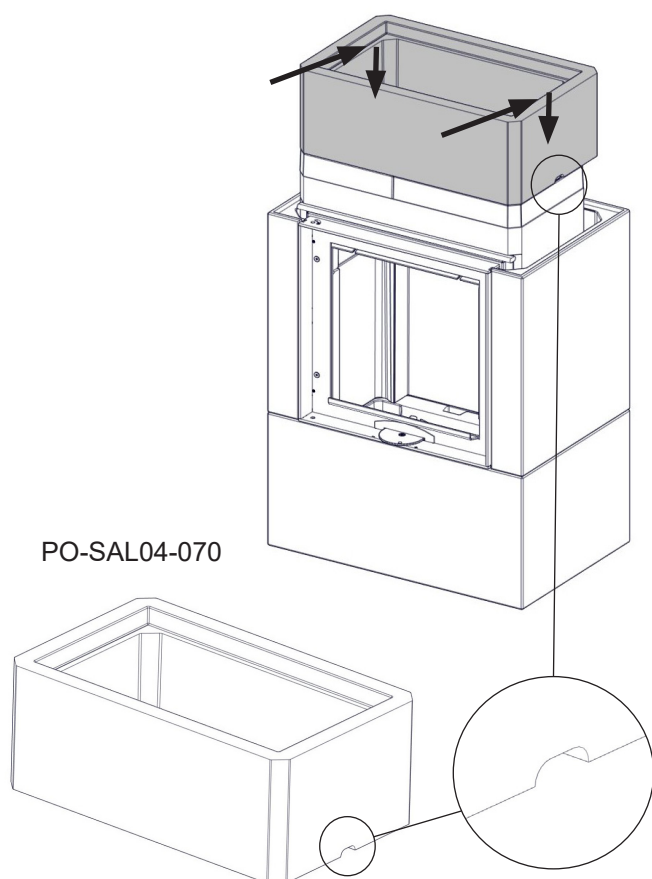
- A. Hebel maximal hineingeschoben – Zündungsposition.
B. Hebel in der Mitte – Normalmodus - innerer Kern speichert Wärme. Achtung! Beim Bewegen des Hebels in diese Position ist ein leichter Widerstand zu spüren.
C. Hebel maximal herausgezogen – Wärmespeichermodus. Schließen Sie die Klappe, wenn die letzten Flammen erloschen sind.
ACHTUNG: Dichten Sie die nicht verwendete Nut mit Acryl ab.

FIG 19



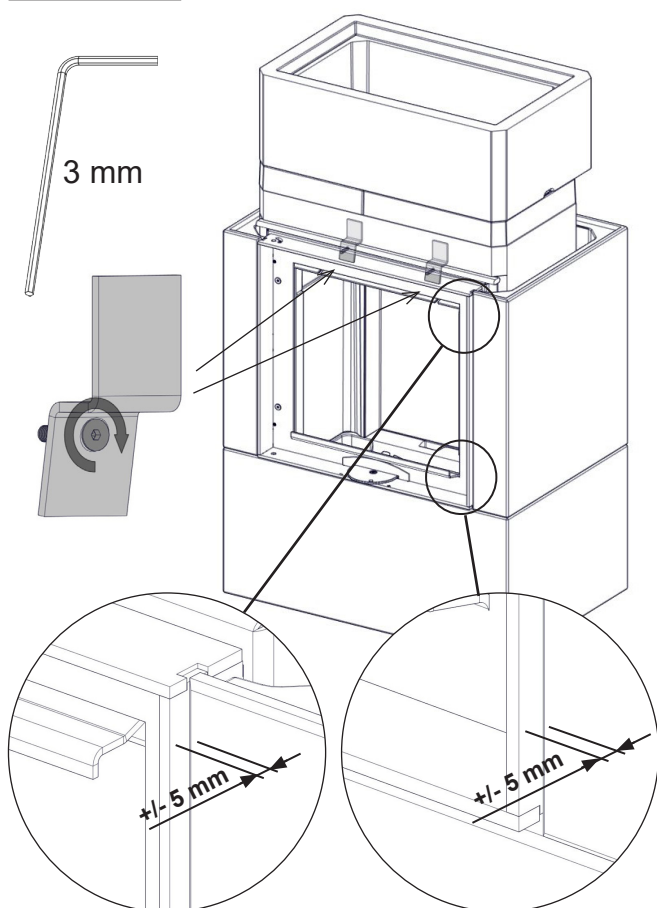
PL	Nalożyć akryl równoległe do uszczelki.
FR	Appliquer la colle comme illustré parallèlement au joint
DE	Tragen Sie das Acryl gemäß Abbildung parallel zur Dichtung auf.

FIG 20



PL	Umieścić element rdzenia, opcja z dźwignią z prawej strony (nie montować uchwyty szybra). W przypadku opcji z dźwignią z lewej strony, obrócić element o 180°.
FR	Placer le cœur du foyer comme illustré pour un actionnement du clapet sur le côté droit (pas le montage de la poignée du clapet). Pour l'actionnement du registre à gauche, tourner le cœur du foyer de 180°.
DE	Positionieren Sie das Kernelement gemäß Abbildung für den rechtshändigen Klappenbetrieb (nicht den Montage-, sondern den Klappengriff). Für die linksseitige Klappenbedienung drehen Sie das Element um 180°

FIG 21



PL

Ustawić ramę poprzez dokręcenie śrub uchwytów mocujących - użyć klucza imbusowego 3 mm. Odległości ramy w stosunku do obudowy powinny być równe, jak przedstawiono na rysunku.

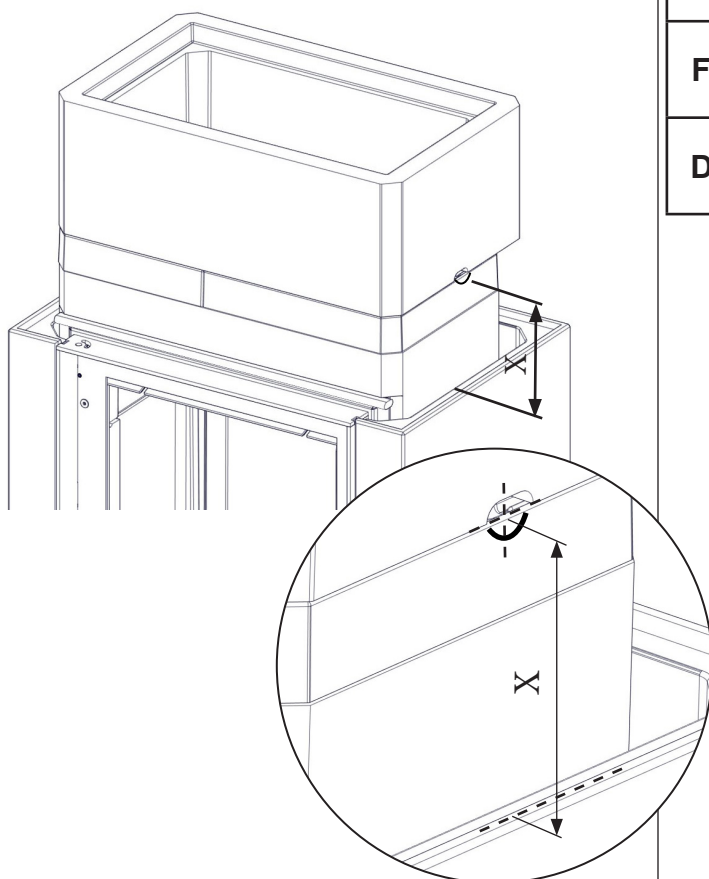
FR

Régler la position du cadre en serrant chaque vis des supports de cadre - utiliser une clé six pans de 3 mm. La distance du cadre à l'élément en béton doit être égale comme illustré ici.

DE

Stellen Sie die Rahmenposition ein, indem Sie jede der Schrauben für die Rahmenhalterung anziehen – verwenden Sie einen 3-mm-Inbusschlüssel. Der Abstand zwischen Rahmen und Beton sollte der Zeichnung entsprechen.

FIG 22



PL

Zmierzyć odległość X, przenieść pomiar na element obudowy. Wywiercić otwór, jak przedstawiono w Fig 23.

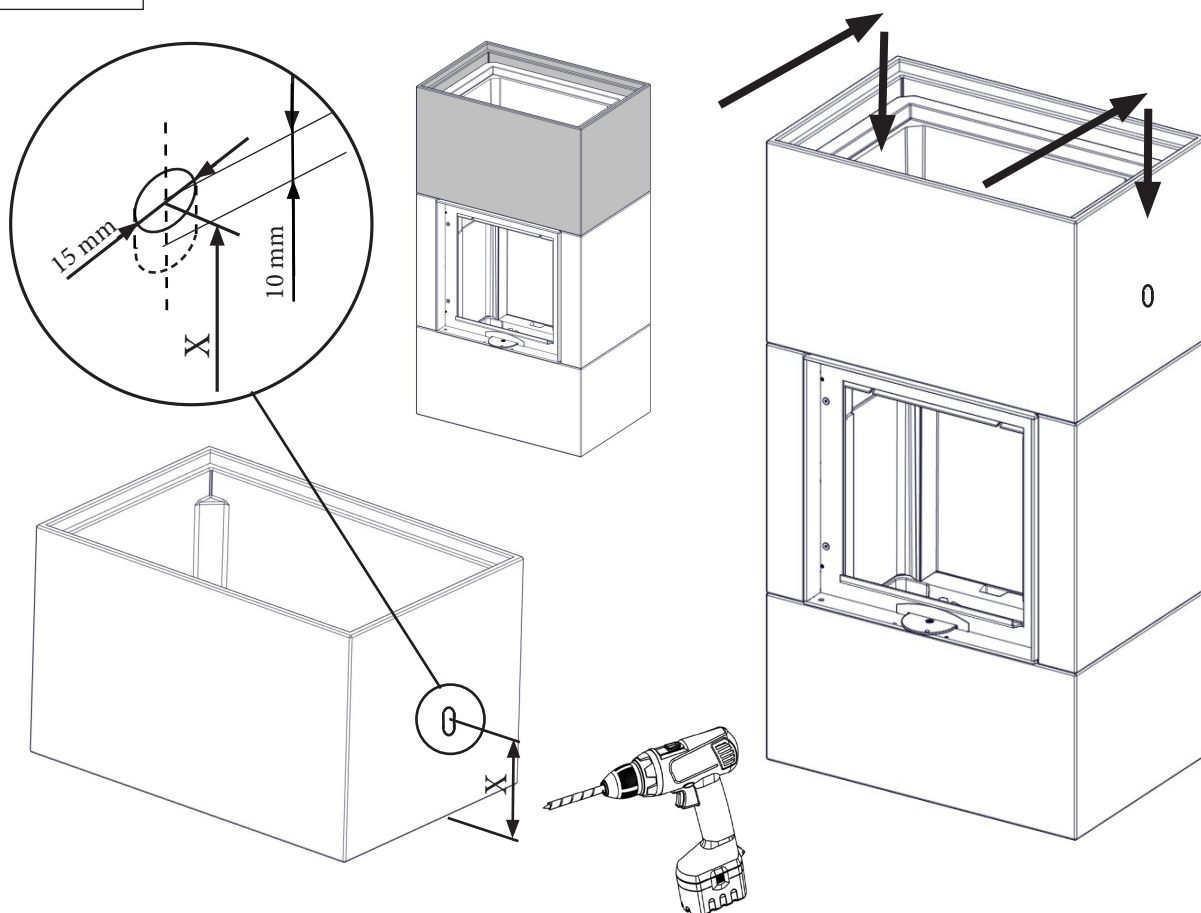
FR

Mesurer la distance X. Transférer cette mesure au prochain élément en béton et percer comme décrit à la FIG. 23.

DE

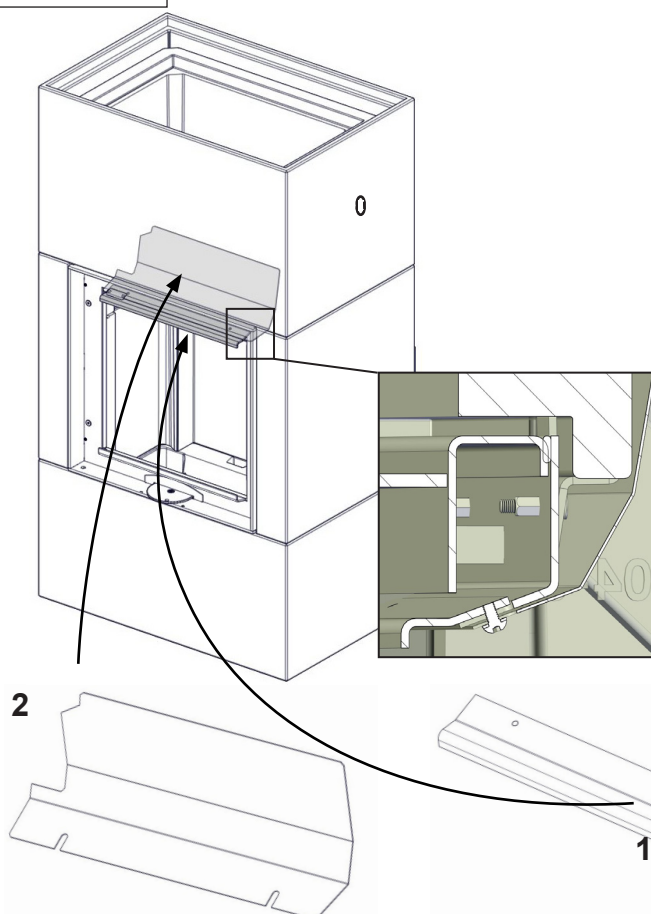
Messen Sie die Abstände X. Übertragen Sie diese Messung auf das nächste Betonelement und bohren Sie gemäß ABB. 23.

FIG 23



PL	W zależności, z której strony będzie umieszczona dźwignia sterowania szybra, otwór musi być wiercony przez element obudowy. Uwaga! W przypadku, gdy produkt jest ustawiony zbyt blisko komina lub ściany, może to uniemożliwić regulowanie szybra (dźwignia wyciągnięta). Uwaga! Uszczelki pomiędzy głównymi elementami rdzenia, pod ciężarem z czasem ulegną ściśnięciu. W celu uniknięcia zaklinowania dźwigni szybra, należy podczas wiercenia przedłużyć otwór o 10 mm w dół.
FR	Selon le coté ou les clapets doivent être placés, un trou doit maintenant être foré dans les éléments d'habillage et de noyau. Attention! Si le foyer est installé à côté d'une cheminée ou mur, il ne doit pas empêcher l'ouverture du clapet de dérivation (le bras du clapet est retiré) NB! Les joints entre les éléments de noyau vont descendre un peu après le montage. Pour éviter que les tiges ne se coincent, il est nécessaire de couper / percer à environ 10 mm en dessous du trou qui est fait pour le bras du clapet. Ceci s'applique à la fois aux bras des deux clapets.
DE	Sie können wählen, ob der Umlenkschieber der doppelwirkenden Klappe links- oder rechtsseitig bedient werden soll. Die Bohrung in der Verkleidung muss dieser Wahl angepasst werden. Achtung! Wenn die Feuerstelle neben einem Schornstein oder einer Wand montiert wird, darf das Herausziehen des KlappenUmlenkschiebers nicht behindert werden. Merke: Nach der Montage werden sich die Dichtungen zwischen den Powerstone Elementen etwas setzen. Um zu verhindern, daß der Umlenkschieber der Ofenrohrklappe klemmt, fräsen Sie das Loch in der Verkleidung 10mm nach unten.

FIG 24



PL

Montaż listwy rozprowadzania powietrza na szybę (1).
Montaż osłony (2).

FR

Monter le déflecteur (2) et le volet d'air (1).

DE

Montieren Sie das Leitblech (2) und das Luftleitblech (1).

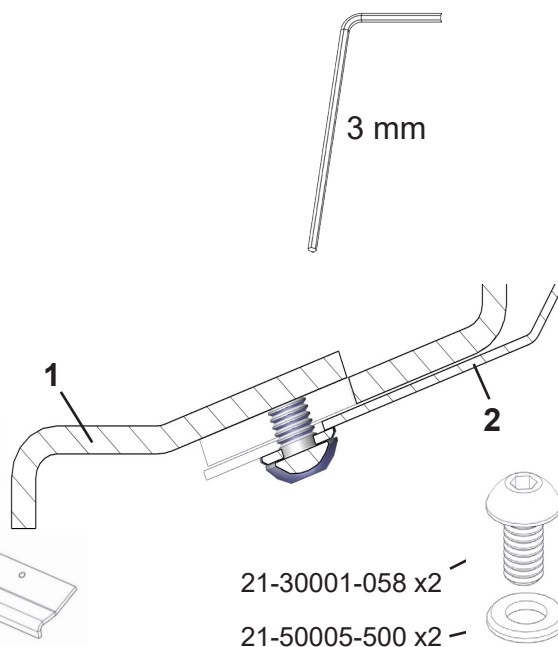
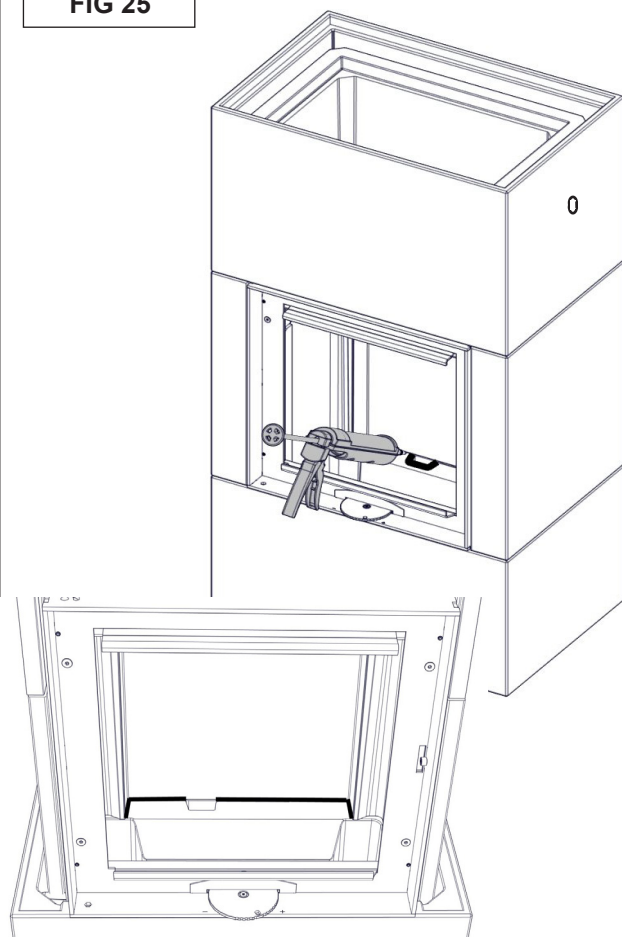


FIG 25



PL

1. Uszczelnić kanał doprowadzania powietrza stosując wokół akryl.
2. Nałożyć akryl pomiędzy dolną płytę a tylną ścianę.
Uwaga! Do uszczelnienia kanału doprowadzania powietrza użyć akrylu. Należy zwrócić uwagę aby zbyt duża ilość akrylu nie zablokowała wlotu.

FR

1. Fermer la gaine d'air en appliquant de la colle comme illustré. 2. Appliquer de la colle entre la plaque de fond et la paroi arrière, comme illustré. **Attention !** Veiller à utiliser suffisamment de colle pour fermer la gaine d'air, sans pour cela la bloquer.

DE

1. Dichten Sie den Luftkanal ab, indem Sie gemäß Abbildung Acryl auftragen. 2. Tragen Sie gemäß Abbildung Acryl zwischen Bodenplatte und Rückwand auf.
Achtung! Achten Sie darauf, ausreichend Acryl zu verwenden, um den Luftkanal abzudichten. Gehen Sie vorsichtig vor und blockieren Sie ihn nicht.

FIG 26

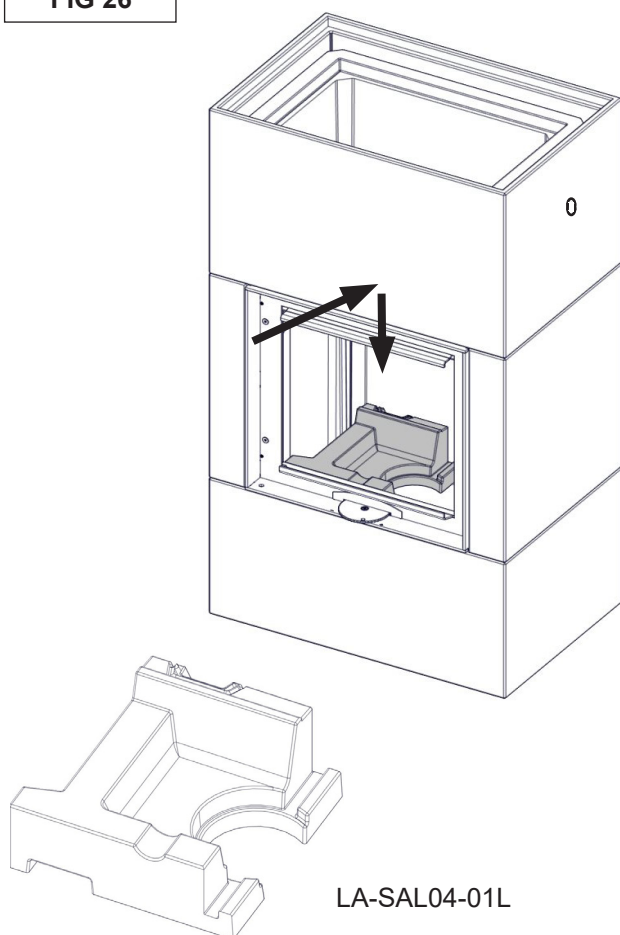


FIG 27

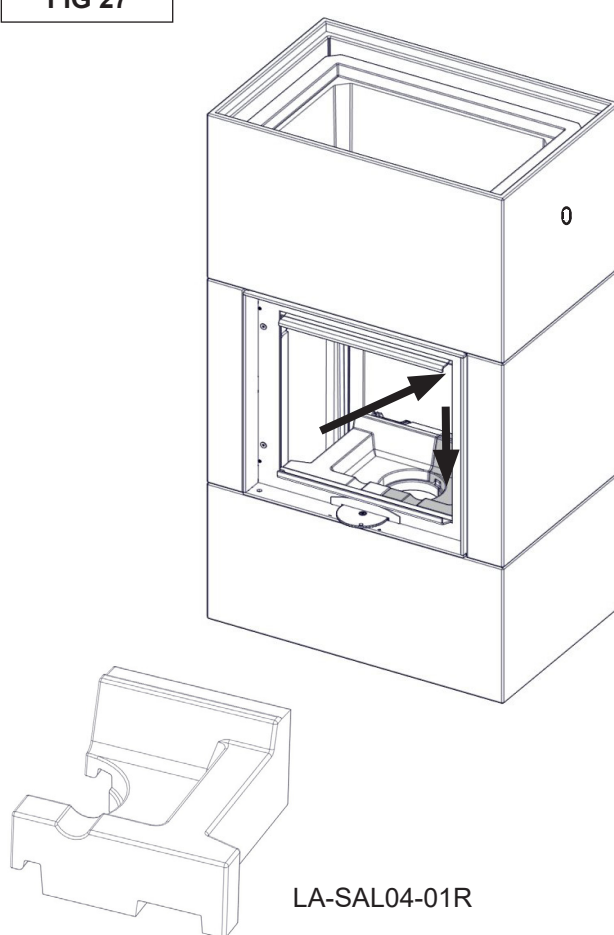
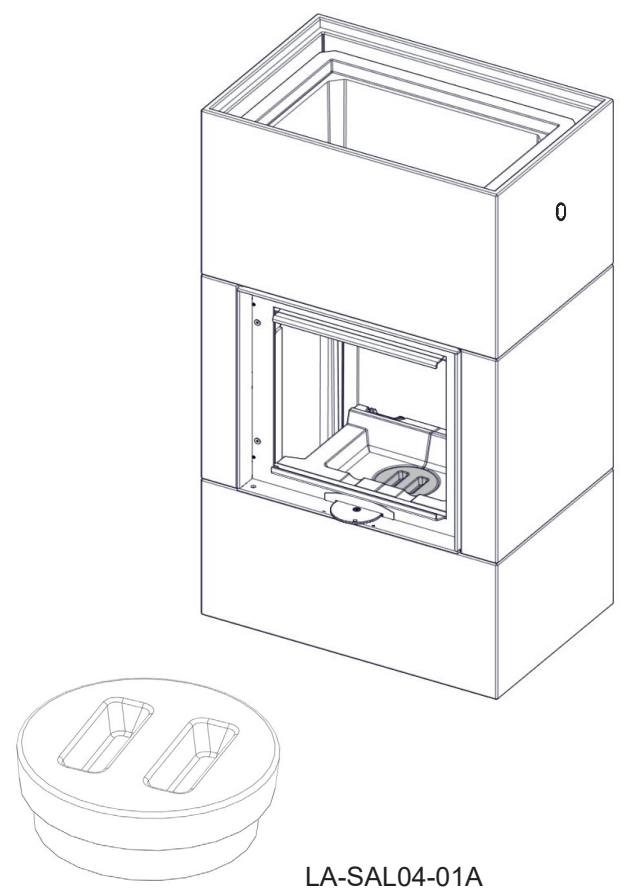
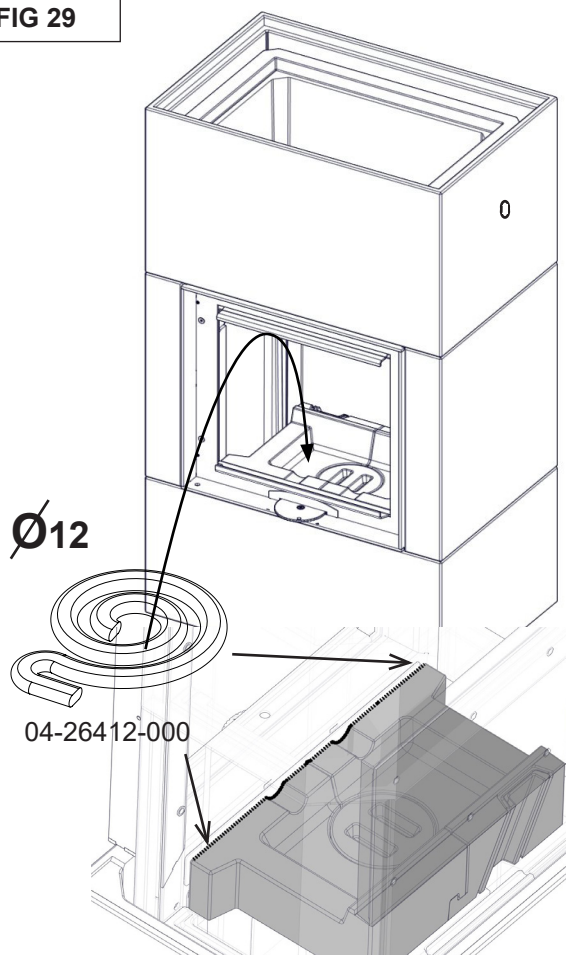


FIG 28



PL	Włożyć pokrywkę wyczystki popiołu.
FR	Monter le couvercle du cendrier
DE	Positionieren Sie die Aschereinigerabdeckung.

FIG 29



PL

Przy pomocy śrubokręta lub podobnego narzędzia, pomiędzy dolnym elementem Thermotte a metalową ramą wcisnąć uszczelkę Ø12mm. Upewnić się że nie blokuje otworów doprowadzania powietrza pierwotnego.

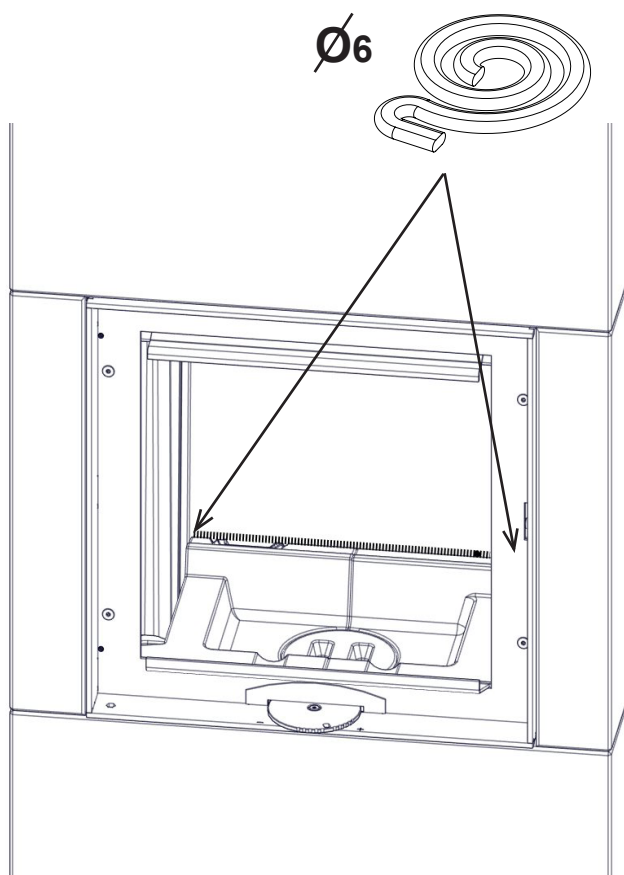
FR

Monter le joint Ø12 mm entre le fond en Thermotte et le cadre métallique. L'enfoncer dans son logement avec un tournevis ou similaire, en veillant à ce qu'il ne bloque pas les ouvertures d'air primaire.

DE

Bringen Sie die Ø 12-mm-Dichtung zwischen Thermotte-Boden und Metallrahmen an. Schieben Sie sie mithilfe eines Schraubendrehers o.s.ä. in Position. Stellen Sie sicher, dass sie nicht die primären Luftöffnungen blockiert.

FIG 30



PL

Przy pomocy śrubokręta lub podobnego narzędzia, pomiędzy dolnym elementem Thermotte a elementem rdzenia wcisnąć uszczelkę Ø6.

FR

Monter le joint Ø 6 mm entre la plaque inférieure en Thermotte et le cœur du foyer. L'enfoncer dans son logement avec un tournevis ou similaire.

DE

Bringen Sie die Ø 6-mm-Dichtung zwischen Thermotte-Bodenplatte und Kernelement an. Schieben Sie sie mithilfe eines Schraubendrehers o.s.ä. in Position.

FIG 31

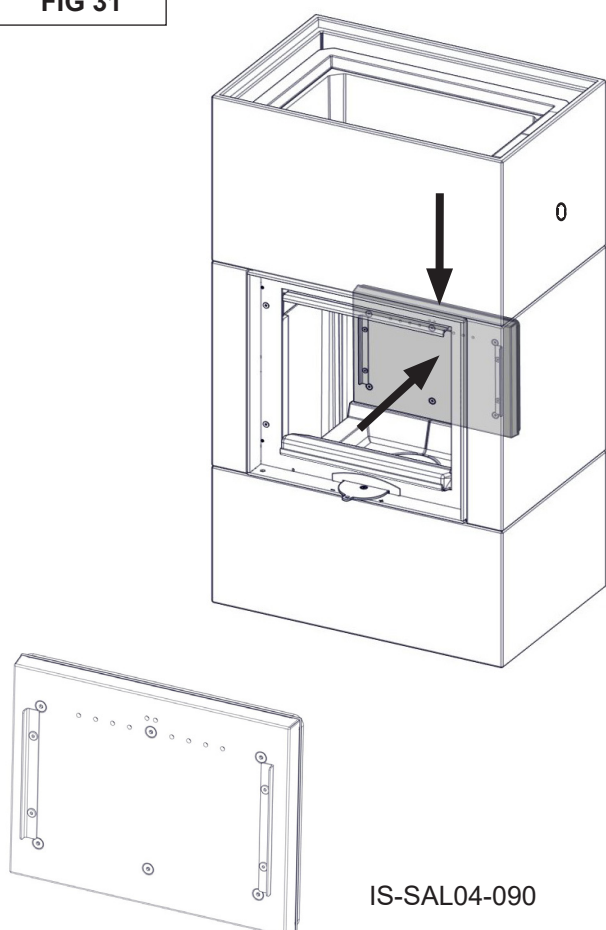


FIG 32

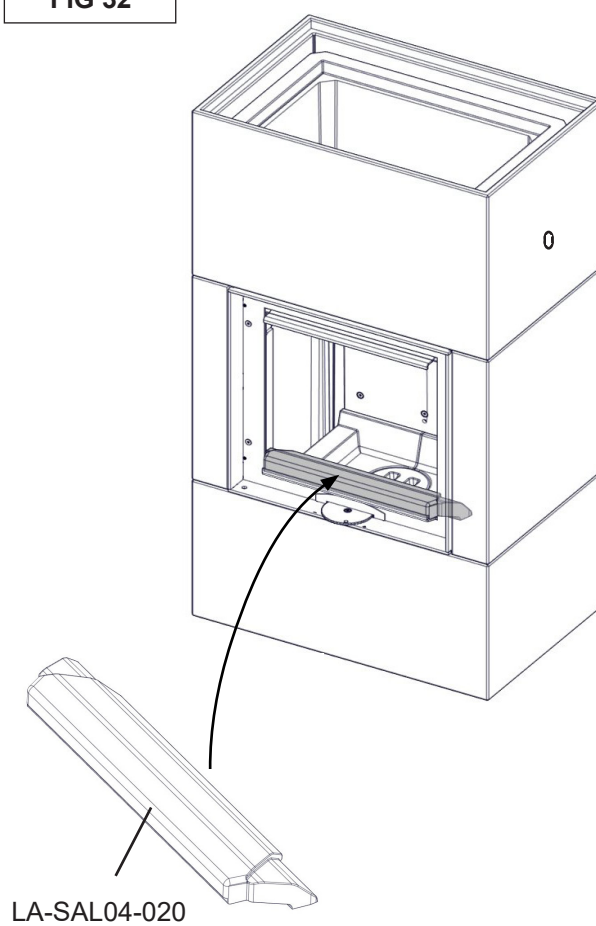


FIG 33

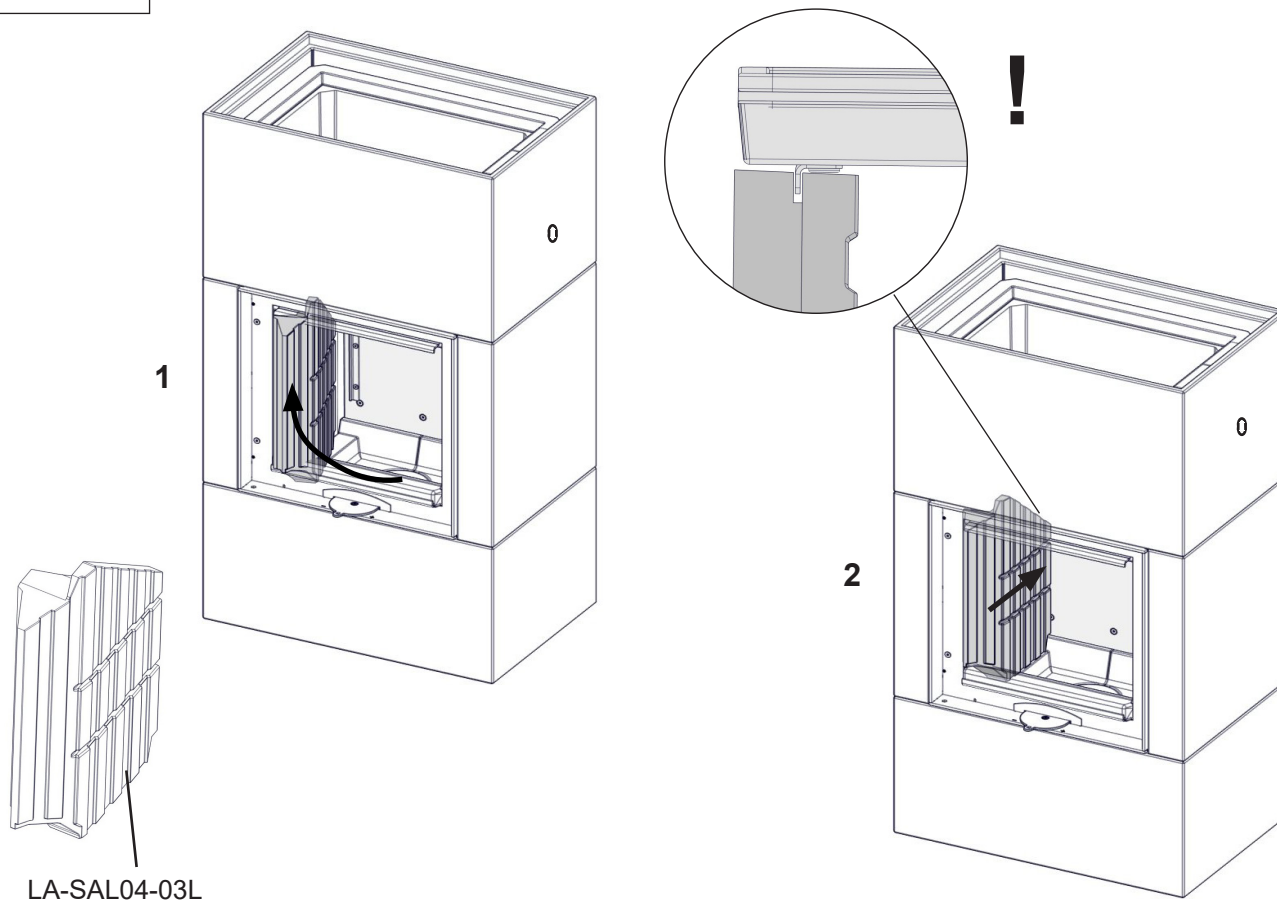
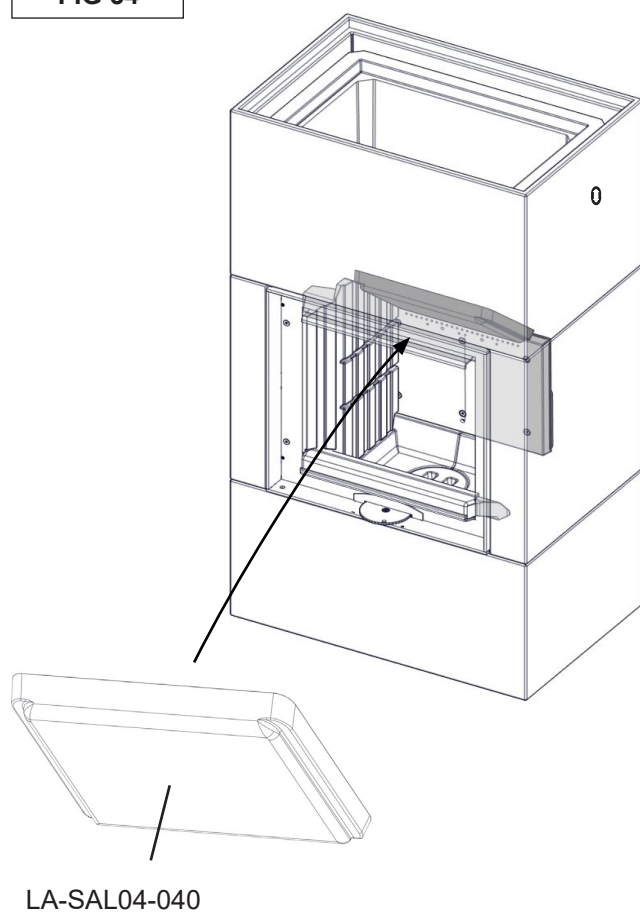
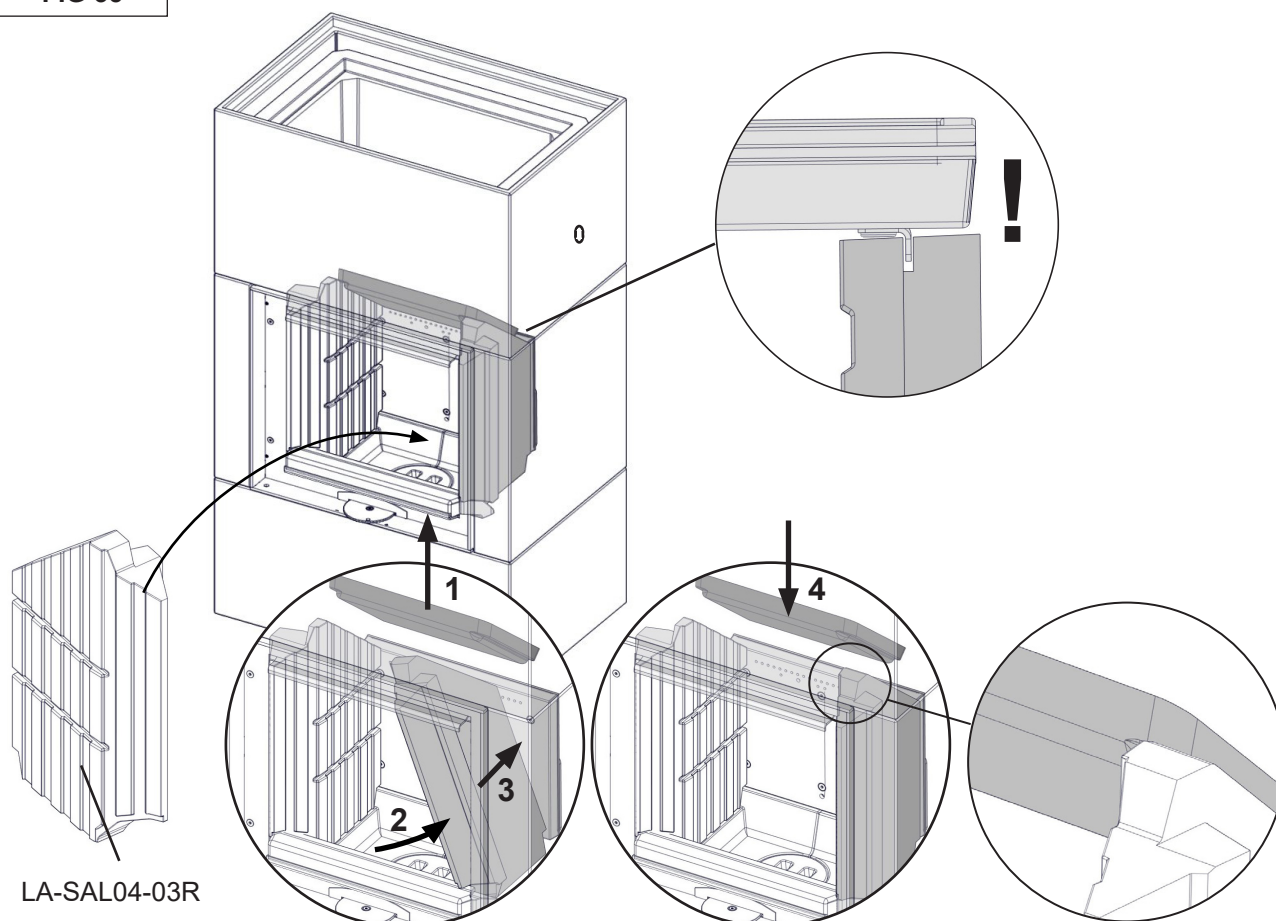


FIG 34

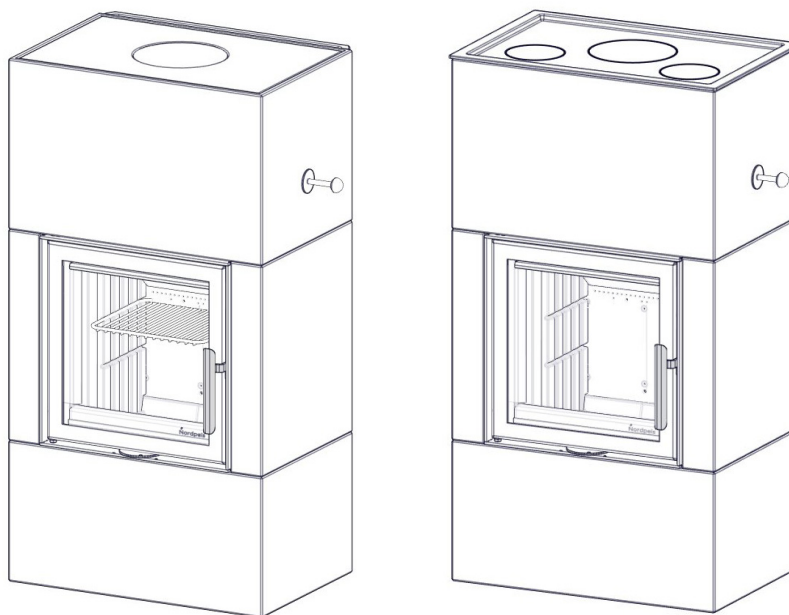


PL	Włożyć przegrodę ogniową Thermotte.
FR	Placer la plaque de déflecteur en Thermotte.
DE	Positionieren Sie das Thermotte-Umlenblech.

FIG 35



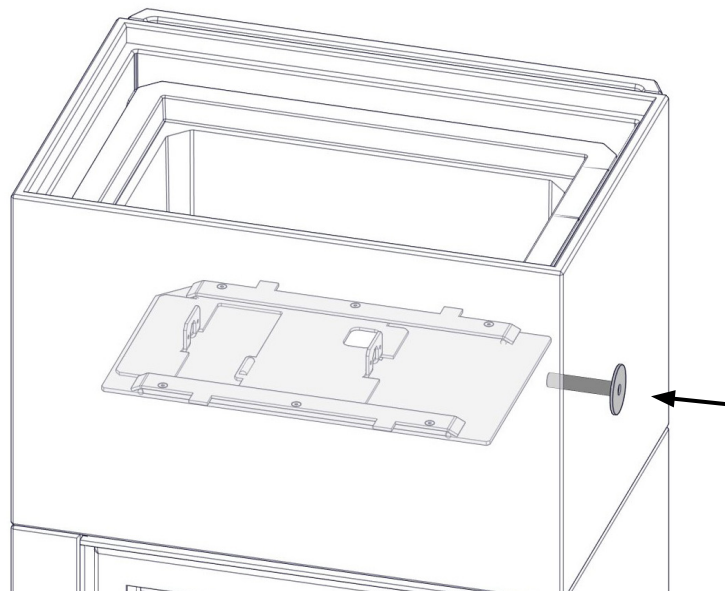
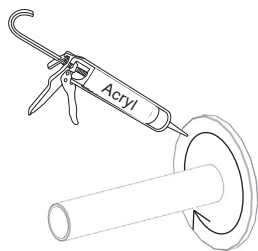
Opcje montażu / Montage facultatif / Optionale Montage



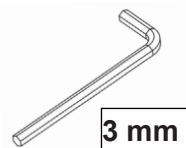
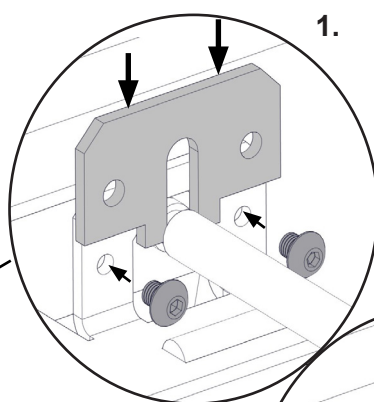
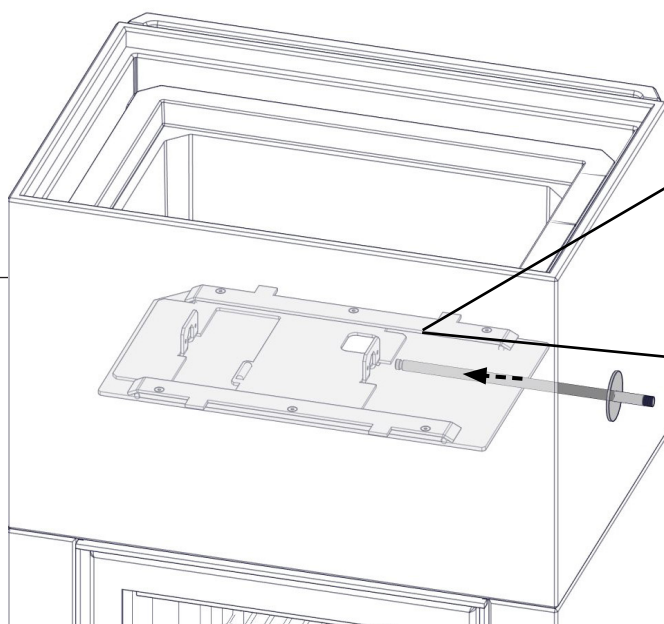
PL	Uwaga ! 1. Górne przyłącze komina bez płyty grzejnej, Fig 36-39 . 2. Tylne lub boczne przyłącze komina bez płyty grzejnej, Fig 40-45 . 3. Tylne lub boczne przyłącze komina z płytą grzejną, Fig 46-51 .
FR	Attention ! 1. Pour un raccordement supérieur sans plaque chauffante - voir FIG 36-39 . 2. Pour un raccordement arrière ou latérale sans plaque chauffante - voir FIG 40-45 . 3. Pour un raccordement arrière ou latérale avec plaque chauffante, voir FIG 46-51 .
DE	Achtung! 1. Hinweise für den Anschluss an der Oberseite ohne Heizplatte – siehe ABB. 36-39 . 2. Hinweise für rückseitigen oder seitlichen Anschluss ohne Heizplatte – siehe ABB. 40-45 . 3. Hinweise für rückseitigen oder seitlichen Anschluss mit Heizplatte – siehe ABB. 46-51 .

FIG 36

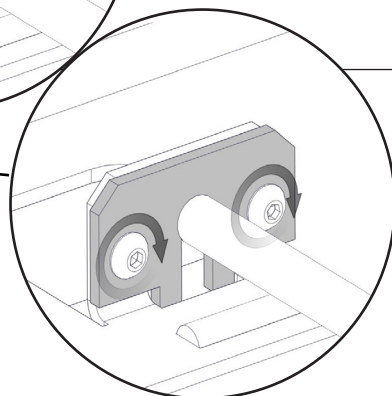
A



B



2.



C

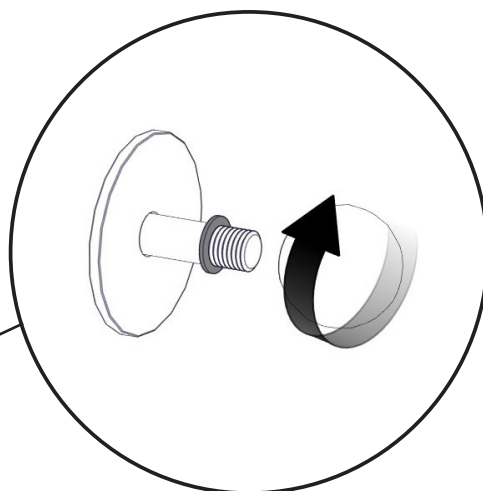
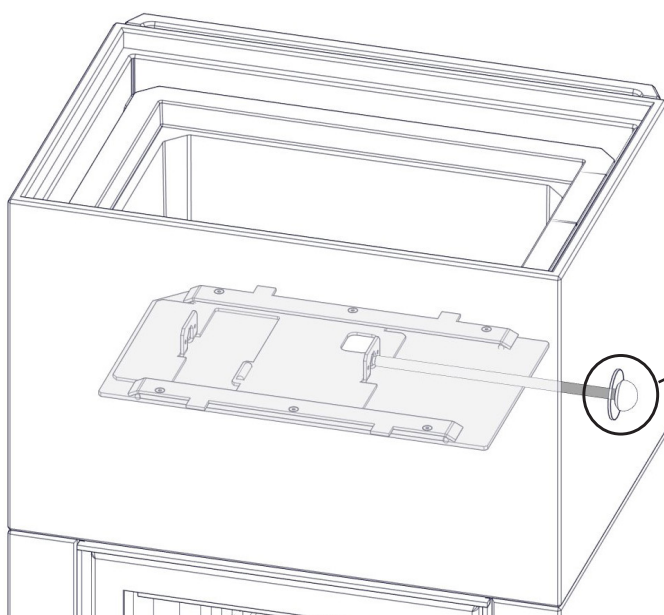
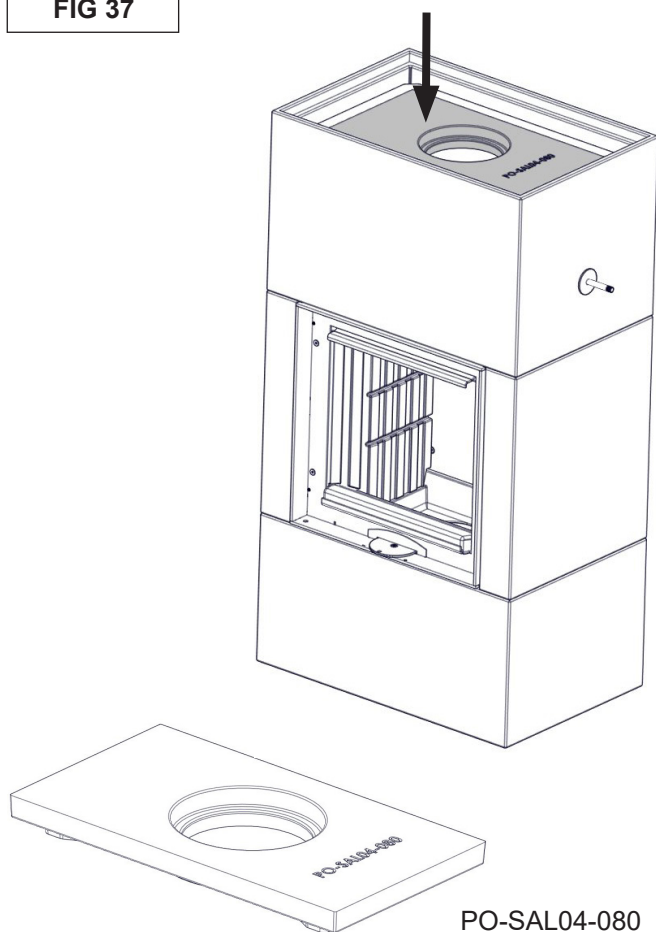
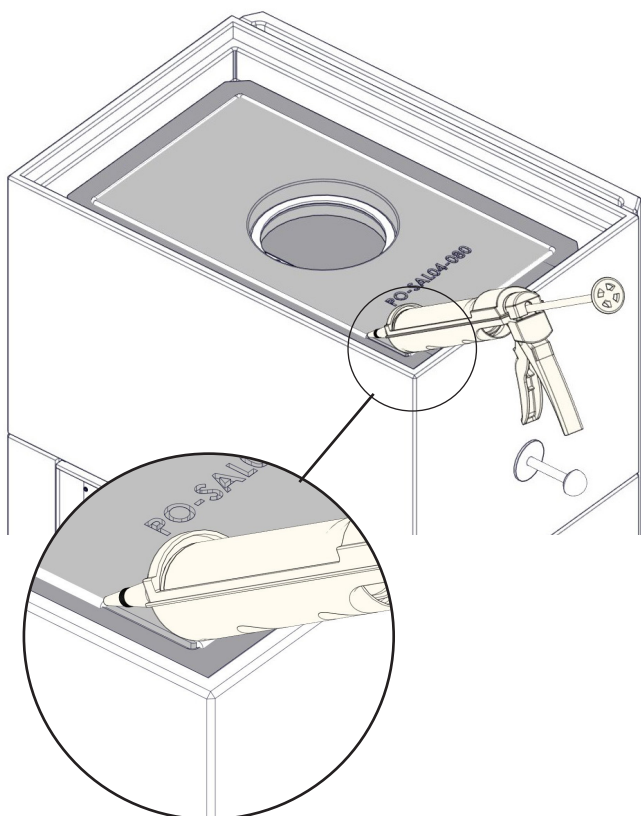


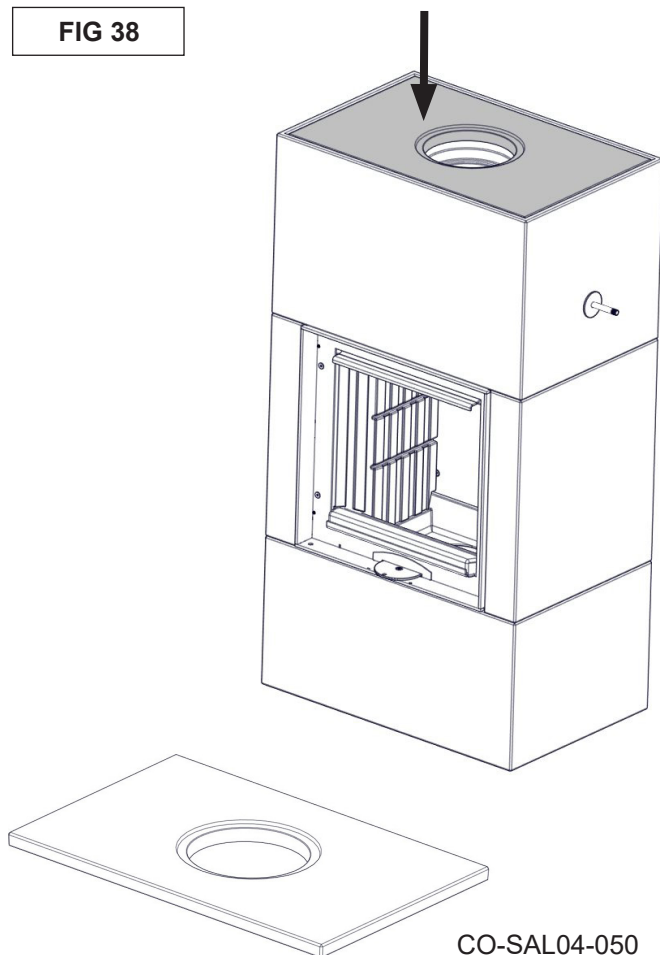
FIG 37

PL	Zamontować element Powerstone.
FR	Monter l'élément en Powerstone comme illustré
DE	Montieren Sie das Power Stone-Element gemäß Abbildung.

FIG 37b

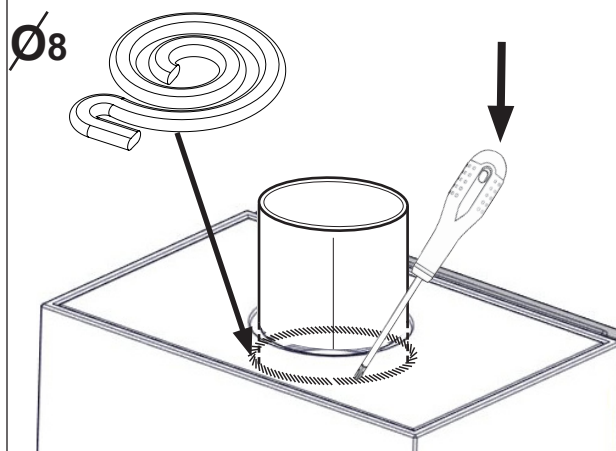
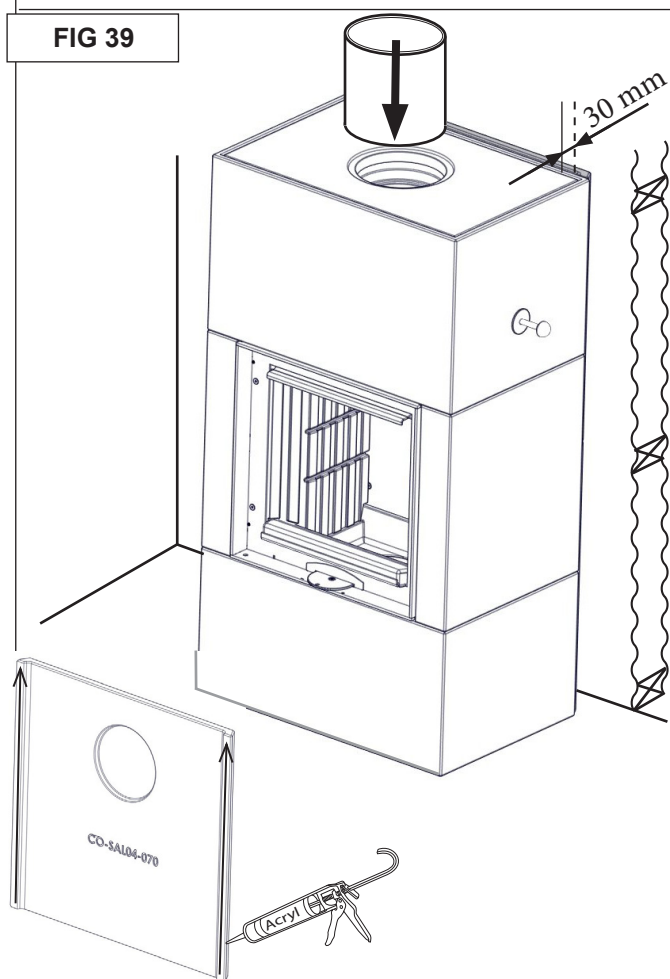
PL	Używając akrylu uszczelnić szczelinę między elementami.
FR	Appliquer de la colle le long de la rainure entre le couvercle en Powerstone et le cœur du foyer pour sceller l'espace intérieur.
DE	Tragen Sie entlang der Nut zwischen Power Stone-Abdeckung und Kernelement Acryl auf, um den Innenraum abzudichten.

FIG 38



PL	Zamontować górny element obudowy.
FR	Assembler l'élément en béton comme illustré.
DE	Montieren Sie das Betonelement gemäß Abbildung

FIG 39



PL	Zamontować ścianę ogniową. Użyć 30 mm drewnianych klocków, aby zachować odległość od ściany i docisnąć elementy do czasu związania przez akryl.
FR	Assembler la paroi coupe-feu, utiliser des blocs en bois de 30 mm d'épaisseur pour maintenir la distance au mur et appliquer une pression suffisante avant de coller les deux parties.
DE	Montieren Sie die Brandschutzwand. Verwenden Sie 30 mm dicke Holzblöcke, um den Abstand zur Wand einzuhalten und ausreichend Druck aufzubauen, bevor das Acryl beide Elemente durch Aushärten verbindet.

Montaż: Przyłącze tylne / boczne komina
Assemblage: Raccordement arrière ou latérale
Montage: Anschluss hinten / seitlich

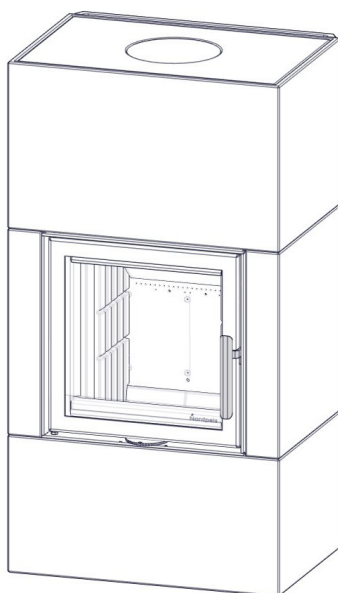
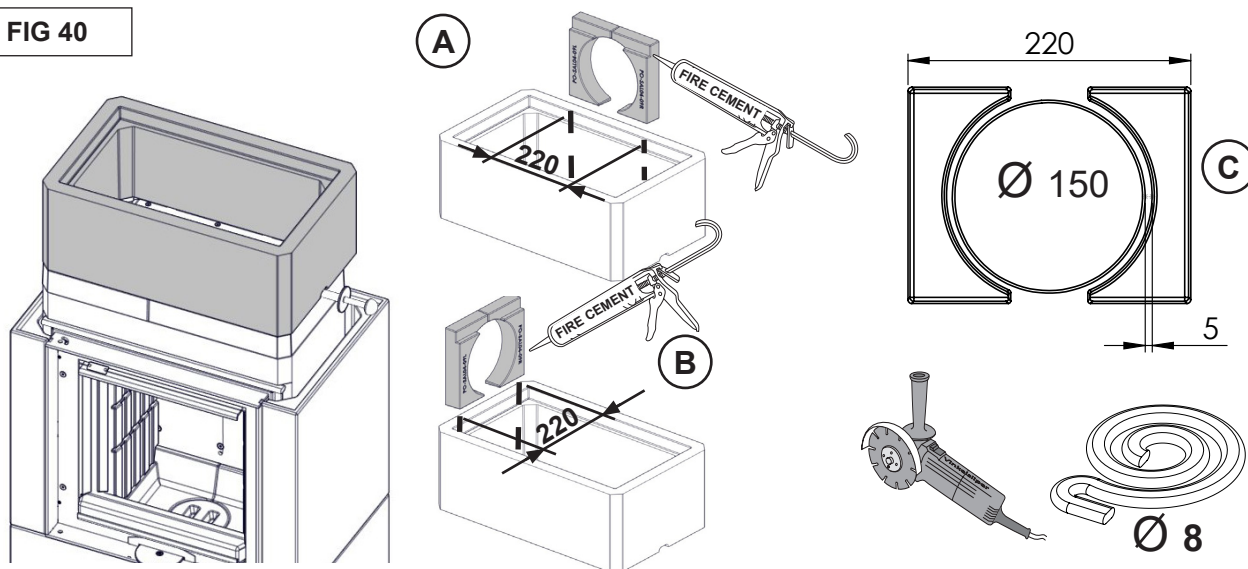
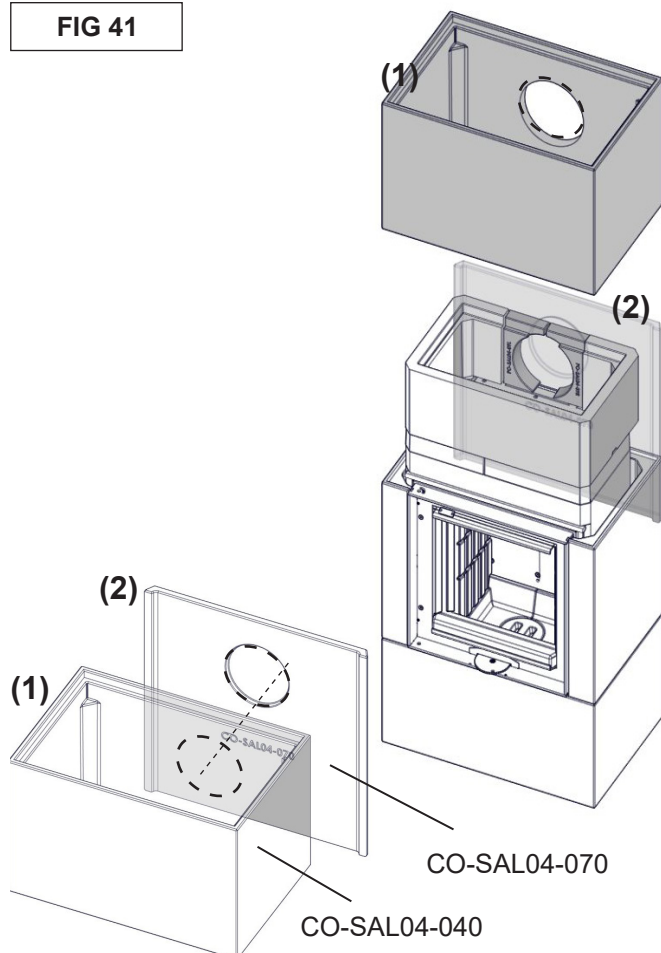


FIG 40



PL	W tylnej lub bocznej części elementu Powerstone, wyciąć szczelinę o szerokości 220mm. Zamontować elementy Powerstone z otworem przeznaczonym do podłączenia rury odprowadzania spalin. Za pomocą dostarczonej uszczelki Ø8mm uszczelnić szczelinę pomiędzy rurą odprowadzania spalin a elementami Powerstone.
FR	Découper une fente de 220 mm de largeur à l'arrière ou sur le côté du cœur du foyer et monter le conduit de fumée et les deux guides fumées. Utiliser le joint de Ø 8 mm fourni pour assurer l'étanchéité entre le conduit de fumée et les guides fumées
DE	Schneiden Sie einen 220 mm breiten Schlitz in die Rückseite oder Seite des Kernelements. Montieren Sie das Rauchgasrohr und die beiden Rauchführungen. Verwenden Sie die mitgelieferte Ø 8-mm-Dichtung, um zwischen Rauchgasrohr und Rauchführungen abzudichten.

FIG 41



PL

Przed montażem górnej części obudowy (1) wykonać czynności, jak przedstawiono FIG 22 i 23. Wyciąć otwór w tylnej ścianie elementu obudowy oraz w ścianie ogniowej (2).

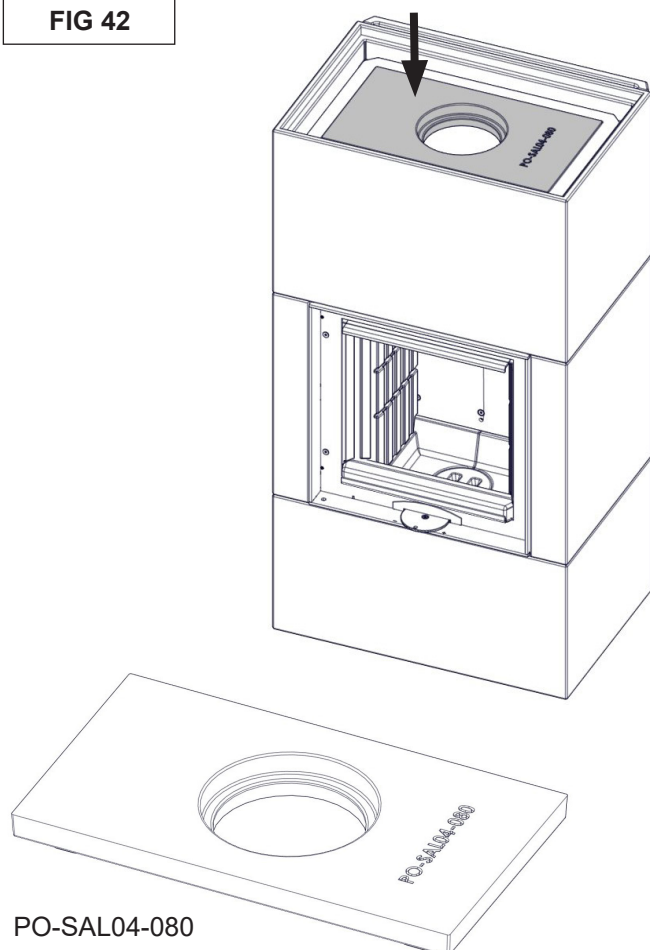
FR

Avant l'assemblage de la partie supérieure en béton (1), effectuer les opérations représentées sur les figures 22-FIG 23 et découper le trou au dos de l'appareil. Découper le trou dans la paroi coupe-feu (2).

DE

Vor der Montage des oberen Betonelements (1) gehen Sie wie auf Abb. 22-23 vor und schneiden Sie eine Öffnung in die Rückseite. Schneiden Sie eine Öffnung in die Brandschutzwand (2).

FIG 42



PL

Ustawić górny element Powerstone.

FR

Assembler l'élément en Powerstone comme illustré.

DE

Montieren Sie das Power Stone-Element gemäß Zeichnung.

FIG 42b

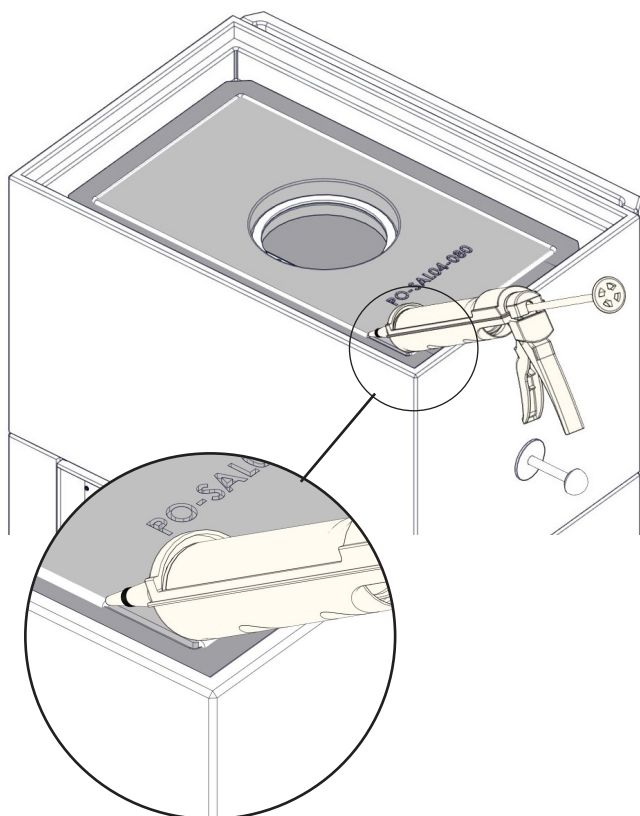
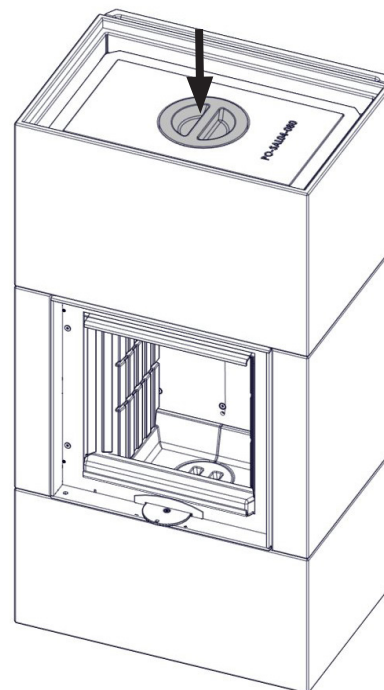
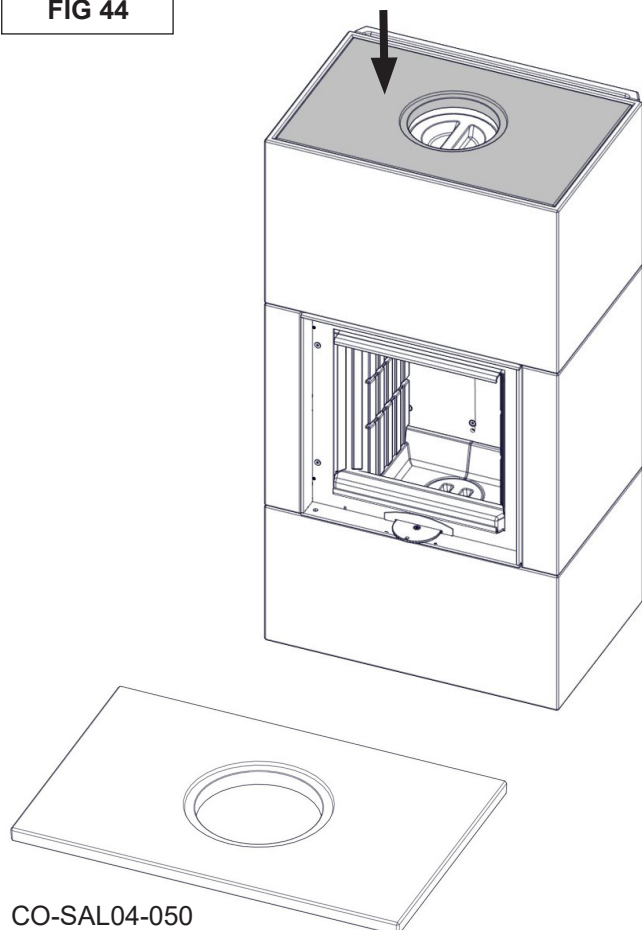


FIG 43



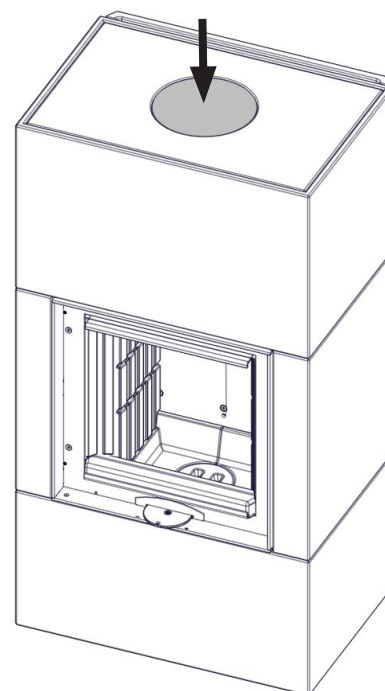
PI-SAL01-13B

FIG 44



CO-SAL04-050

FIG 45



22-SAL02-120

Montaż - żeliwna płyta grzejna - tylne przyłącze komina.

Plaque chauffante en fonte - raccordement par l'arrière.

Heizdeckplatte aus Gusseisen – rückseitiger Schornsteinanschluss.

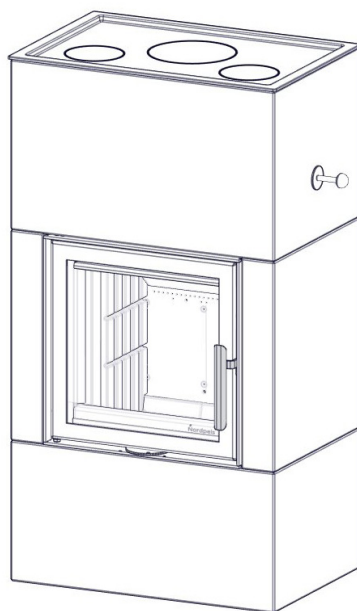
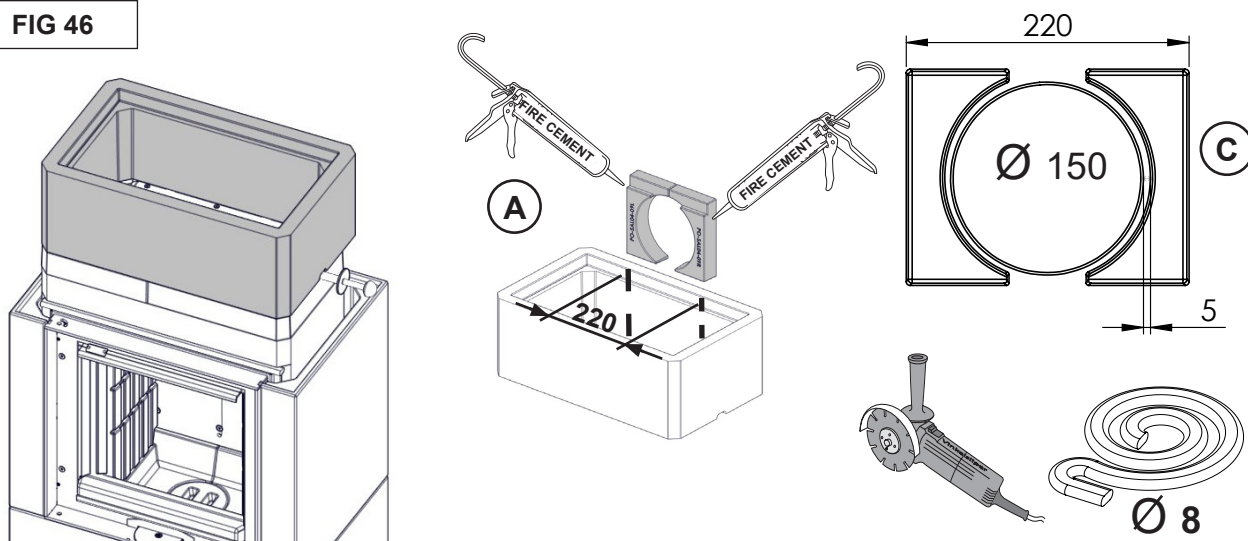
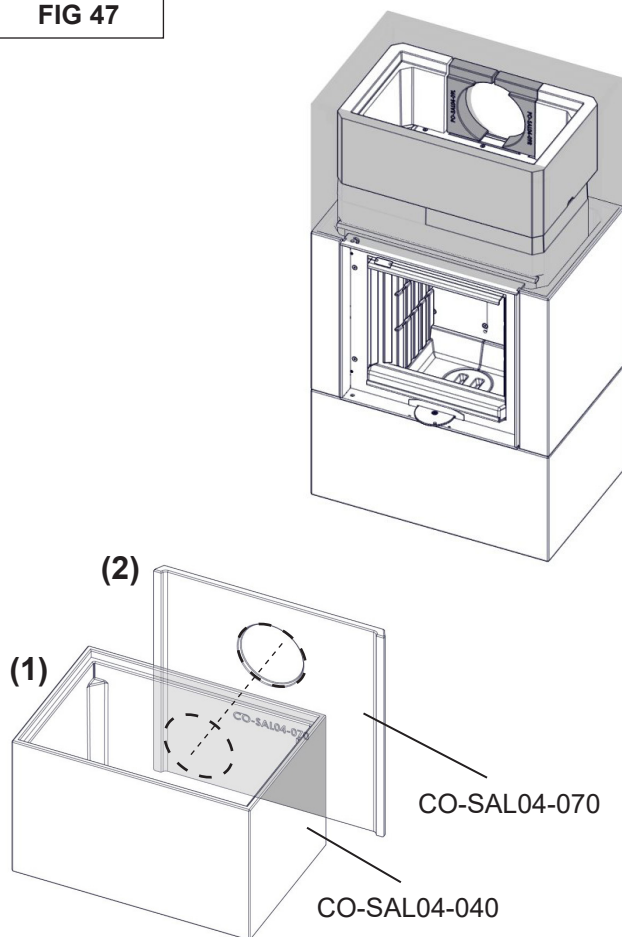


FIG 46



PL	W tylnej części elementu Powerstone, wyciąć szczelinę o szerokości 220mm. Zamontować elementy Powerstone z otworem przeznaczonym do podłączenia rury odprowadzania spalin. Za pomocą dostarczonej uszczelki Ø 8mm uszczelnić szczelinę pomiędzy rurą odprowadzania spalin a elementami Powerstone.
FR	Découper une fente de 220 mm de largeur à l'arrière du cœur du foyer et monter le conduit de fumée et les deux guides fumées. Utiliser le joint de Ø 8 mm fourni pour assurer l'étanchéité entre le conduit de fumée et les guides de fumées.
DE	Schneiden Sie einen 220 mm breiten Schlitz in die Rückseite des Kernelements. Montieren Sie das Rauchgasrohr und die beiden Rauchführungen. Verwenden Sie die mitgelieferte Ø 8-mm-Dichtung, um zwischen Rauchgasrohr und Rauchführungen abzudichten.

FIG 47



PL

Wykonać otwór w elemencie obudowy (1) oraz w ścianie ogniowej (2).

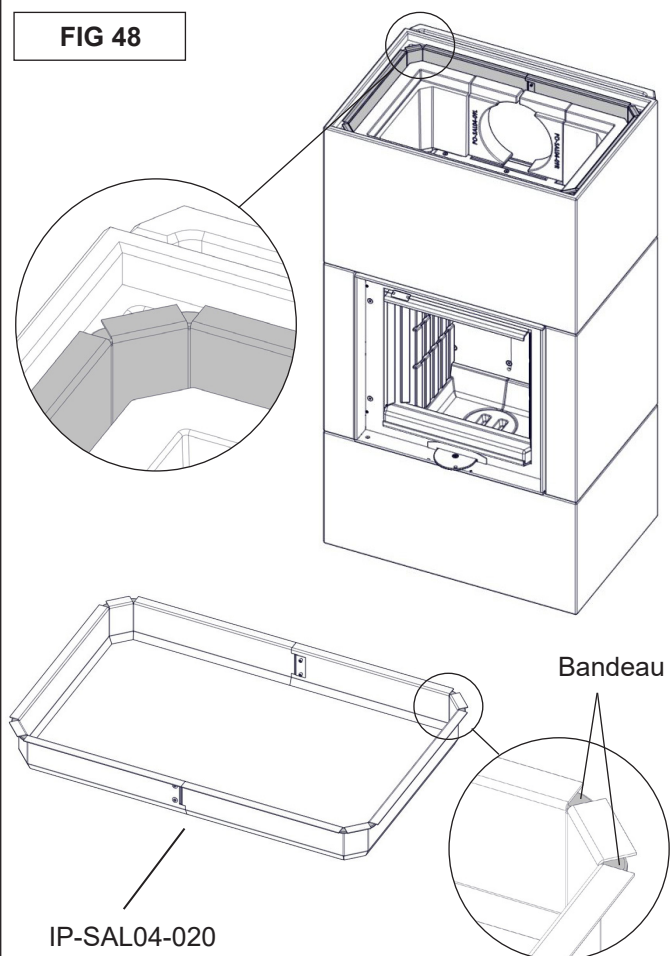
FR

Une ouverture correspondante doit également être réalisée dans l'habillage en béton (1) et dans la paroi coupe-feu (2).

DE

Eine entsprechende Öffnung muss ebenfalls in der Betoneinfassung (1) und der Brandschutzwand (2) vorgenommen werden.

FIG 48



PL

Zamontować pierścień.

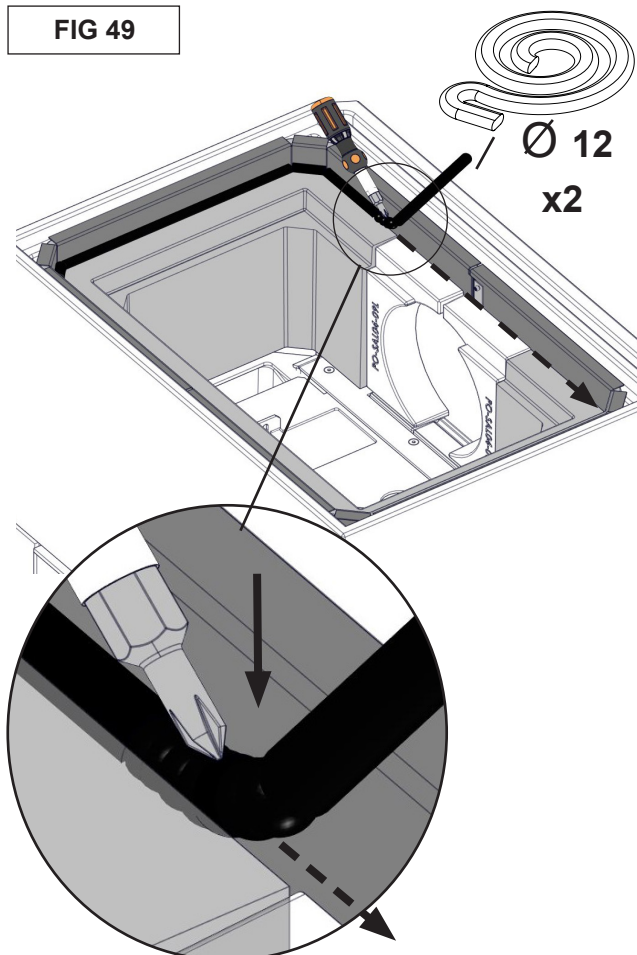
FR

Monter l'anneau circulaire supérieur.

DE

Montieren Sie eine obere Ringplatte.

FIG 49



PL

Między elementem Powerstone a pierścieniem wcisnąć uszczelkę, jak przedstawiono poniżej.

FR

Insérer le joint fourni entre l'élément en Powerstone et l'anneau circulaire supérieur comme indiqué ci-dessous.

DE

Montieren Sie die beiliegende Dichtung zwischen Power Stone-Element und der oberen Ringplatte wie nachfolgend dargestellt.

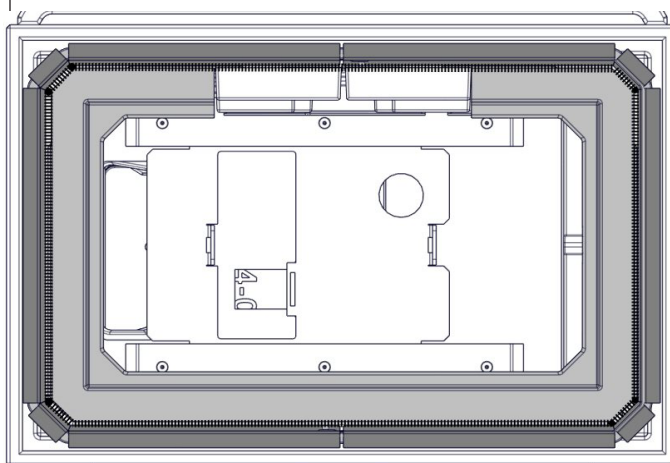
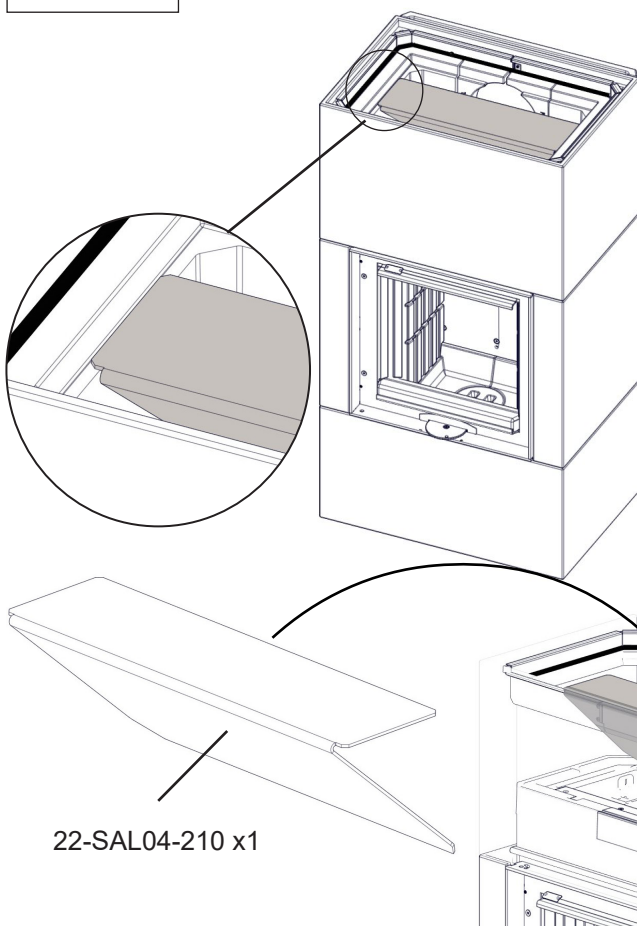


FIG 50



PL

Zamontować wewnętrzną przegrodę.

FR

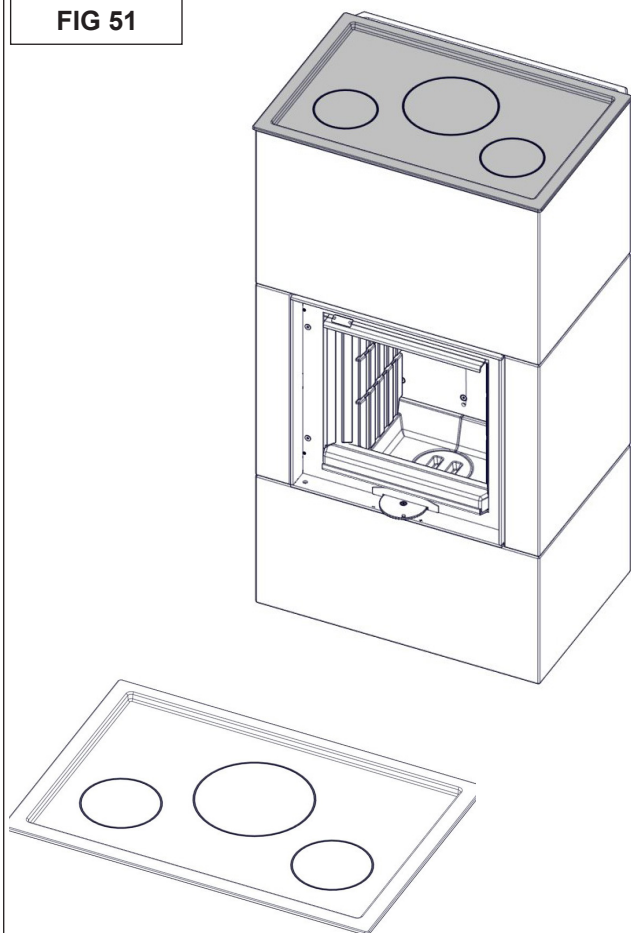
Monter le déflecteur intérieur.

DE

Montieren Sie das innere Umlenblech.

22-SAL04-210 x1

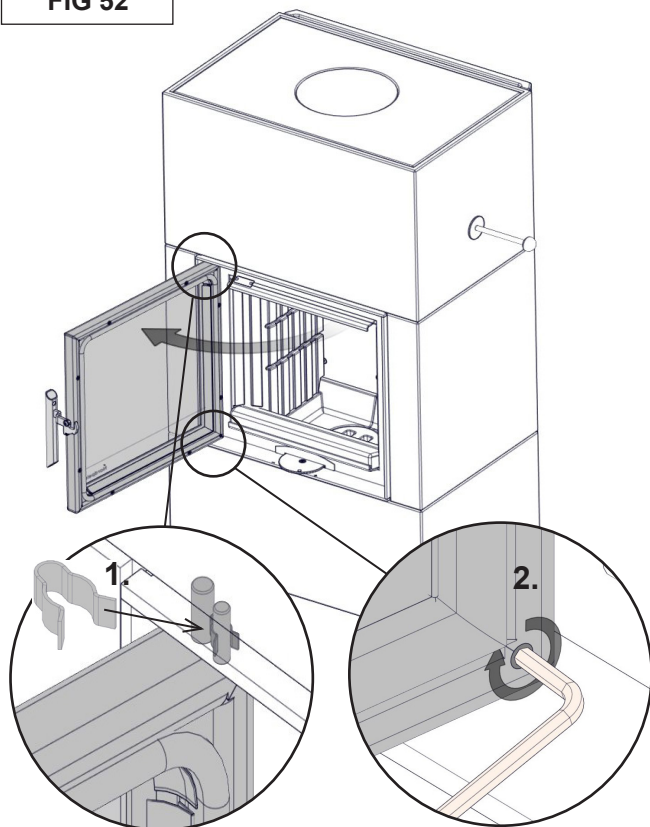
FIG 51



PL	Zamontować żeliwną płytę grzejną.
FR	Monter la plaque chauffante en fonte.
DE	Montieren Sie die Heizdeckplatte aus Gusseisen.

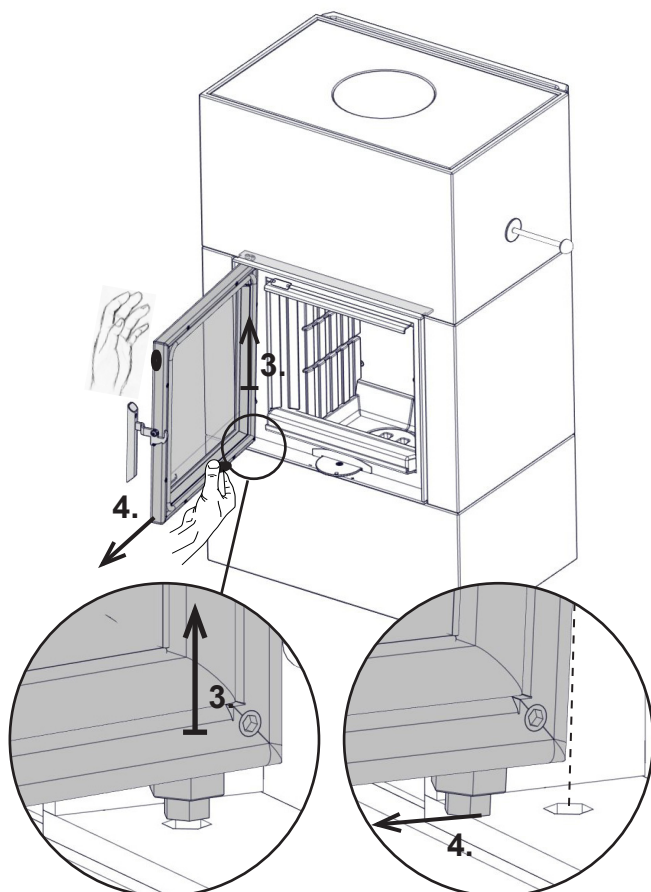
Obsługa - demontaż drzwi / Entretien - l'enlèvement de la porte / Wartung - Tür ausbauen

FIG 52



PL	Otworzyć drzwi. 1. Zdjąć blokadę transportową. 2. Skręcić do oporu wkręt dociskowy.
FR	Ouvrir la porte. 1. Retirer le verrouillage de transport. 2. Fixer la vis avec l'outil fourni.
DE	Öffnen Sie die Tür. 1. Entfernen Sie die Transportsperre. 2. Befestigen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Werkzeug.

FIG 53



PL

3. Unieść drzwi do momentu, gdy dolny bolec zawiasu opuści gniazdo.
4. Wysunąć dolną część drzwi poza ramę.

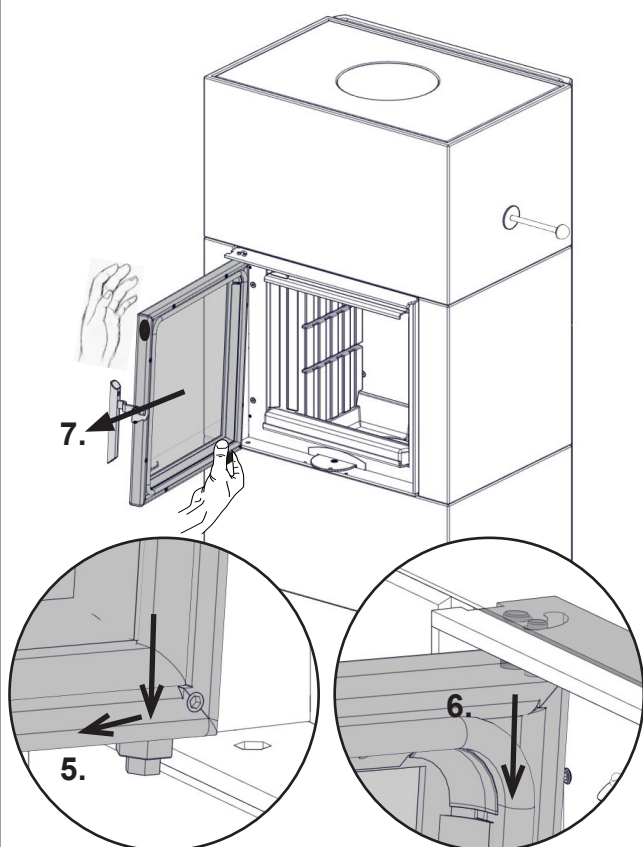
FR

3. Soulever la porte jusqu'à ce que la charnière inférieure de porte quitte sa position dans le cadre.
4. Maintenir fermement la porte et incliner sa partie inférieure de sorte que la charnière se trouve à l'extérieur du cadre.

DE

3. Heben Sie die Tür bis zu dem Punkt an, an dem das untere Türscharnier seine Einfassung im Rahmen verlässt.
4. Halten Sie die Tür geöffnet. Winkeln Sie den unteren Türbereich heraus, sodass sich das Scharnier außerhalb des Rahmens befindet.

FIG 54



PL

5. Jeżeli dolny bolec zawiasu drzwi jest poza ramą należy zacząć obniżać drzwi zachowując ruch na zewnątrz. 6. Gdy górny bolec zawiasu opuści otwór w ramie odłożyć drzwi 7.

FR

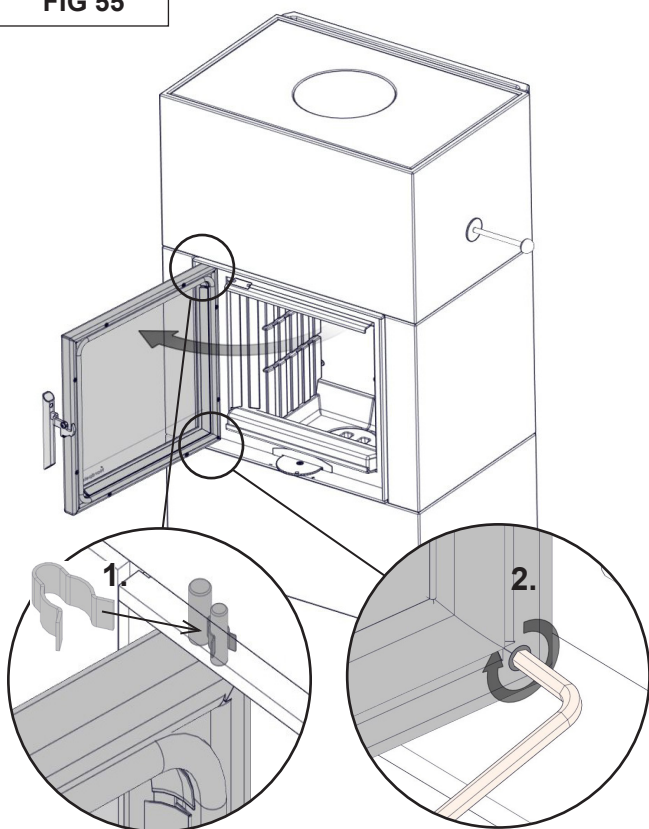
5. Une fois que la charnière de la porte est à l'extérieur du cadre, abaisser délicatement la porte.
6. Lorsque les broches supérieures sortent de leurs douilles, retirer complètement la porte 7.

DE

5. Sobald sich das Türscharnier außerhalb des Rahmens befindet, senken Sie es mit der Tür ab. Die Bewegung außerhalb muss andauern.
6. Sobald die oberen Stifte die Fassungen verlassen, nehmen Sie die Tür komplett heraus 7.

Obsługa - dezaktywacja mechanizmu samozamykającego / Désactivation de la fermeture automatique / Deaktivierung des Selbstschließmechanismus

FIG 55



PL

Otworzyć drzwi. 1. Zdjąć blokadę transportową, jeśli nie została usunięta wcześniej. 2. Skręcić do oporu wkręt dociskowy.

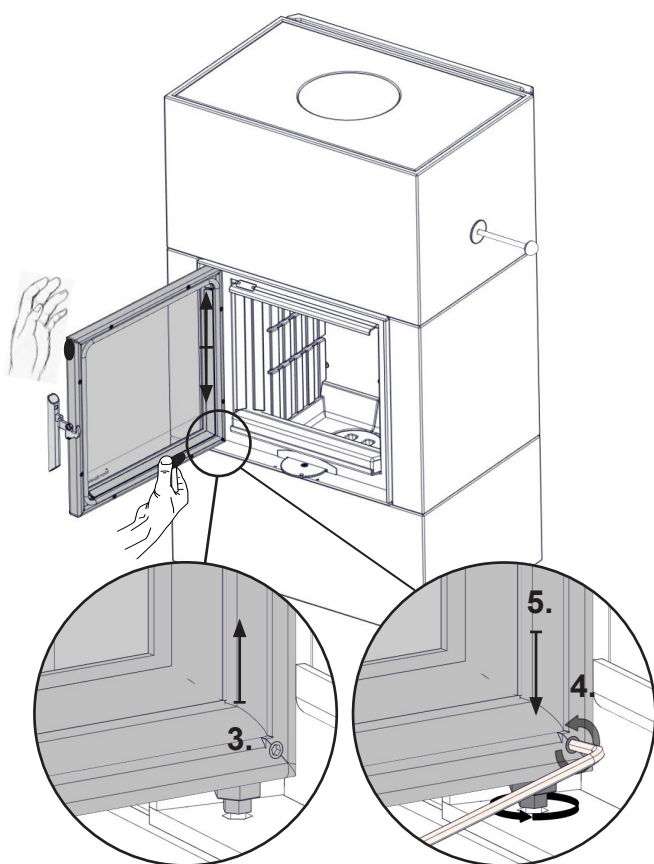
FR

Ouvrir la porte. 1. Retirer le verrouillage de transport s'il n'a pas été retiré plus tôt. 2. Fixer la vis avec l'outil fourni.

DE

Öffnen Sie die Tür. 1. Entfernen Sie die Transportsperre, sofern sie nicht zuvor demontiert wurde. 2. Befestigen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Werkzeug.

FIG 56



PL

3. Podnieść drzwi do momentu, gdy dolny bolec zawiasu opuści gniazdo w ramie.
4. Utrzymując drzwi ponad ramą, poluznić wkręt dociskowy, który z kolei zwolni naciąg sprężyny.
5. Umieścić dolny bolec zawiasu z powrotem w gnieździe.

FR

3. Soulever la porte jusqu'à ce que la charnière inférieure de porte quitte sa position dans le cadre.
4. Tout en maintenant la porte soulevée, desserrer la vis qui libère le ressort tendu. 5. Abaisser la porte en plaçant la broche de charnière dans le socle.

DE

3. Heben Sie die Tür bis zu dem Punkt an, an dem das untere Türscharnier seine Einfassung im Rahmen verlässt.
4. Halten Sie die Tür oben und lösen Sie die Schraube, die wiederum die gespannte Feder freigibt. 5. Senken Sie die Tür ab und positionieren Sie das Scharnier in der Fassung.

Komora na drewno / Compartiment de bois / Holzfach

FIG 57

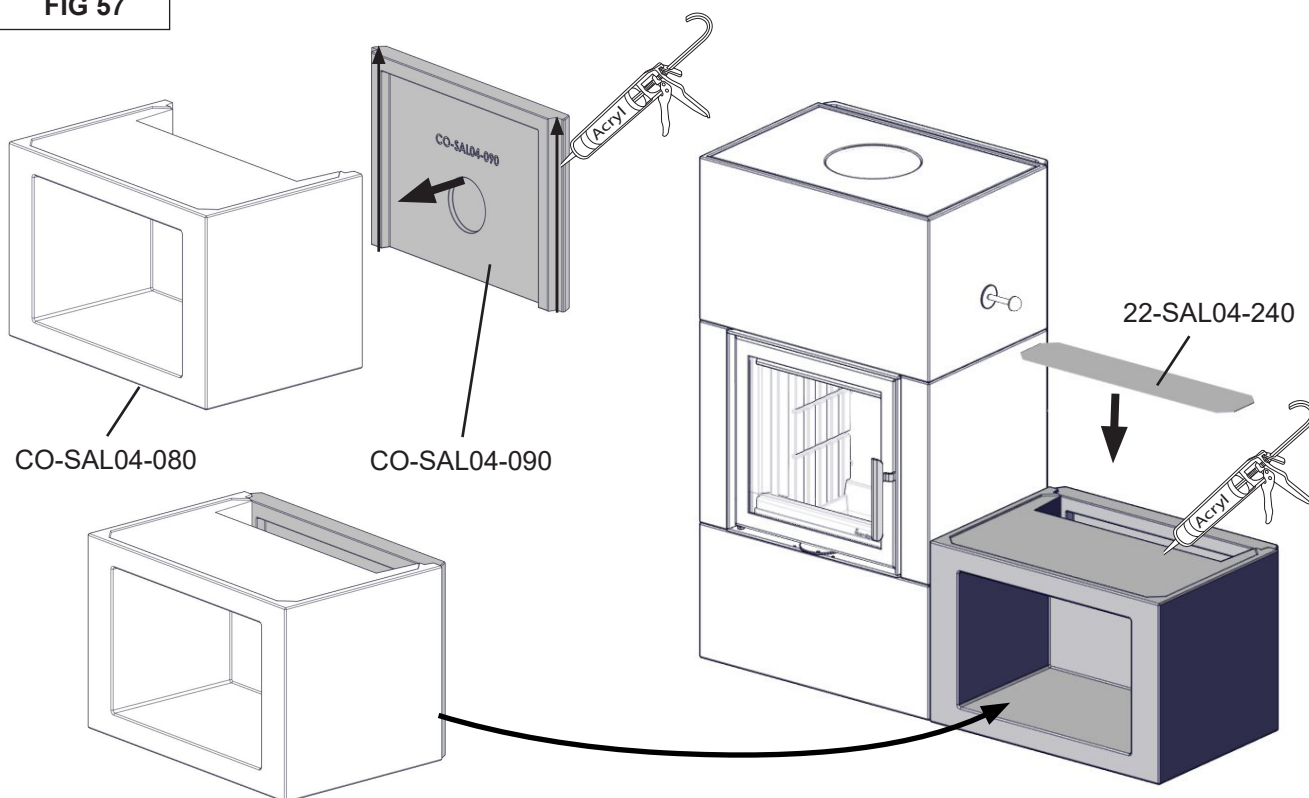
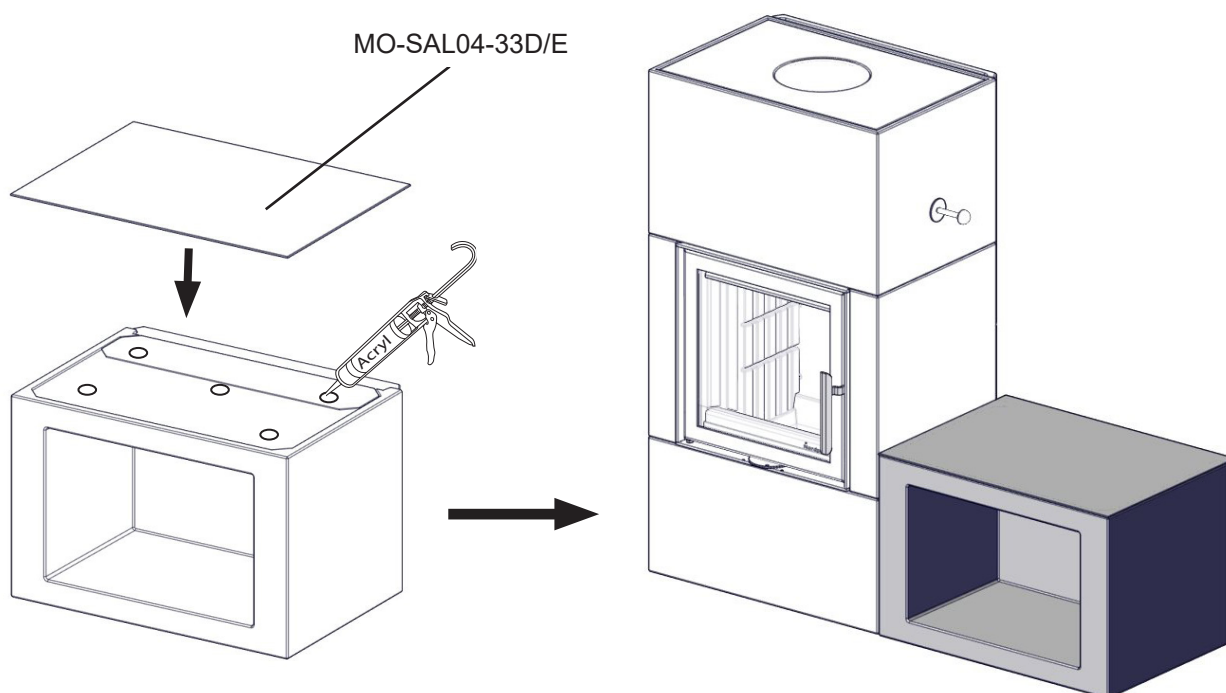


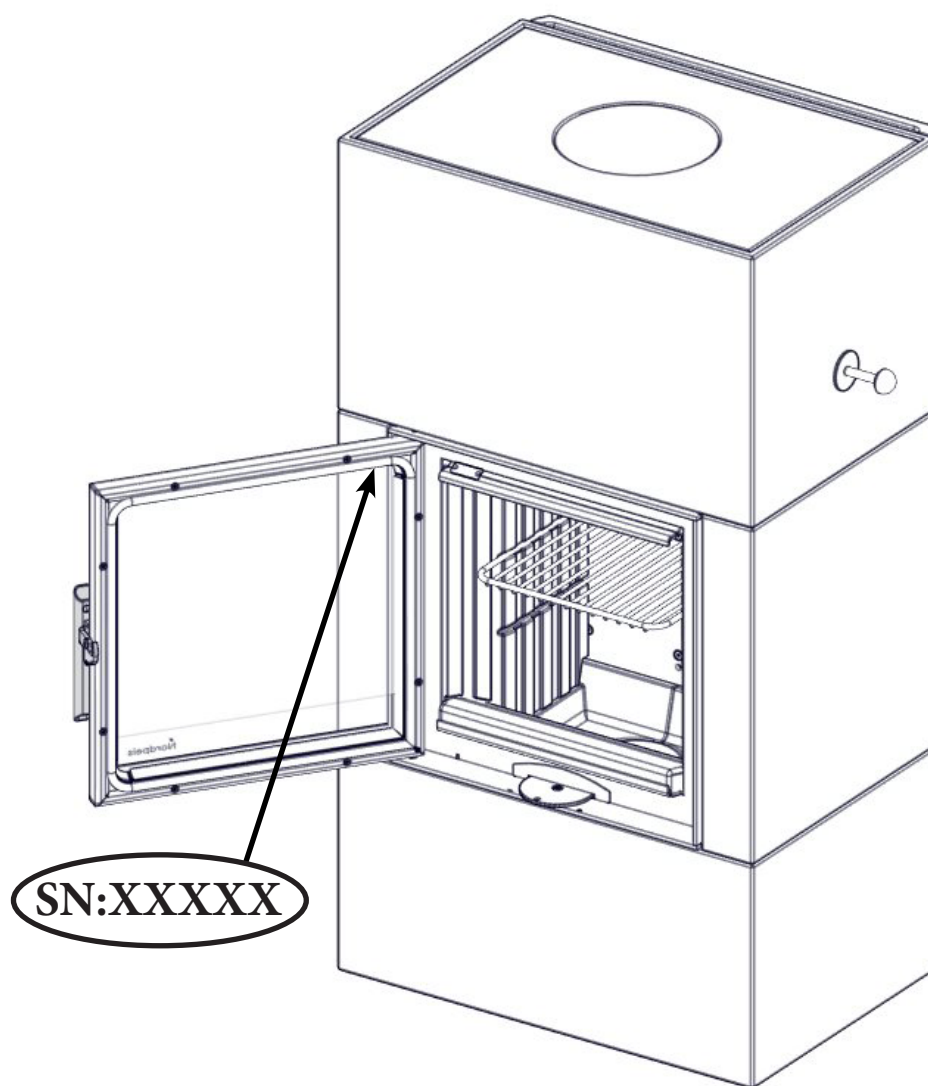
FIG 57a



LOKALIZACJA NUMERU SERYJNEGO

POSITION DU NUMÉRO DE SÉRIE

POSITION DER SERIENNUMMER



Model identifier(s): Salzburg S							
Indirect heating functionality: no							
Direct heat output: 1,0 kW							
Fuel	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [x%]:	Space heating emissions at nominal heat output (*)			
				PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes	no	77	≤40	≤120	≤1250	≤200
Compressed wood with moisture content < 12 %	no	no					
Other woody biomass	no	no					
Non-woody biomass	no	no					
Anthracite and dry steam coal	no	no					
Hard coke	no	no					
Low temperature coke	no	no					
Bituminous coal	no	no					
Lignite briquettes	no	no					
Peat briquettes	no	no					
Blended fossil fuel briquettes	no	no					
Other fossil fuel	no	no					
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no					
Other blend of biomass and solid fuel	no	no					
Characteristics when operating with the preferred fuel only							
Energy Efficiency Index (EEI): 116,2							
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P _{nom}	1,0	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	87	%
Minimum heat output (indicative)	P _{min}	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Auxiliary electricity consumption				Type of heat output/room temperature control (select one)			
At nominal heat output	e _{l,max}	0	kW	single stage heat output, no room temperature control		yes	
At minimum heat output	e _{l,min}	0	kW	two or more manual stages, no room temperature control		no	
In standby mode	e _{l,sb}	0	kW	with mechanic thermostat room temperature control		no	
Permanent pilot flame power requirement				with electronic room temperature control		no	
Pilot flame power requirement (if applicable)	P _{pilot}	N.A.	kW	with electronic room temperature control plus day timer		no	
				with electronic room temperature control plus week timer		no	
				Other control options (multiple selections possible)			
				room temperature control, with presence detection		no	
				room temperature control, with open window detection		no	
				with distance control option		no	
Contact details				Nordpeis AS, Gjellebekkstubben 11, 3420 Lierskogen, Norway			
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides							

Product fiche	
Delegated Regulation (EU) 2015/1186	
Supplier name or trademark	Nordpeis AS.
Model identifier	Nordpeis Salzburg S
Energy Efficiency Class	A+
Direct heat output	1,0 kW
Indirect heat output	- kW
Energy Efficiency Index	116
Useful Energy Efficiency (at nominal heat output)	87,0 %
Useful Energy Efficiency (at minimum load)	- %
Specific precautions	See manual

Nordpeis AS Gjellebekkstubben 11 3420 Lierskogen, Norway <i>SalzS-CPR-2024/01/01</i>			
NB-1625		Salzburg S	
		EN 15250:2007	
Heating of living accomodation / Year of Approval /		Raumheizer für feste Brennstoffe für Wohnbauten Zulassungsjahr 2024	
Fire safety:		Feuersicherheit :	
Reaction to fire:	Brandverhalten:	A1	
Distance to combustible:	Abstand zu brennbaren Materialien:		
Behind:	Hinten:	30 mm	
Beside:	Seitlich:	250 mm	
Flue gas temperature:	Abgastemperatur:	140°C	
Emission of combustion:	Emissionswerte:	CO ≤1250 mg/m ³	
		NOx ≤ 200 mg/m ³	
		OGC ≤ 120 mg/m ³	
		PM ≤ 40 mg/m ³	
Thermal output:	Gesamtwärmeleistung:	22,95 kWh	
Heat output:	Gesamtwärmeabgabe:	82620 kJ	
Thermal storage capacity:	Wärmespeicherkapazität:	100% after / nach 3,6h 50% after / nach 10,8h 25% after / nach 23,0h	
Energy efficiency:	Wirkungsgrad:	87 %	
Nominal heat output during discharge period:	Nennwärmeleistung während des Entladungszeitraums:	1,0 kW	
Surface temperature:	Oberflächentemperatur:	Pass /	Bestanden
Cleanability:	Mechanischer Widerstand:	Pass /	Bestanden
Mechanical resistance:	Reinigungsfähigkeit:	Pass /	Bestanden
Maximum recommended chimney weight /	Das empfohlene Schornsteingewicht:	300 kg	
Fuel type	Brennstoff	Wood logs	Scheitholz
Intermitent burning / Zeitbrandfeuerstätte Read and follow the manual / Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung Double allocation is acceptable / Mehrfachbelegung des Schornsteins ist möglich			
Complies with / Entspricht folgenden Standards:		Test report / Prüfbericht Nr.	
Flamme Verte 6 *****		RRF-50 24 1242	
BImSchV 1, 2;		SN:	



Nordpeis AS, Gjellebekkstubben 11, 3420 LIERSKOGEN, Norway
www.nordpeis.com